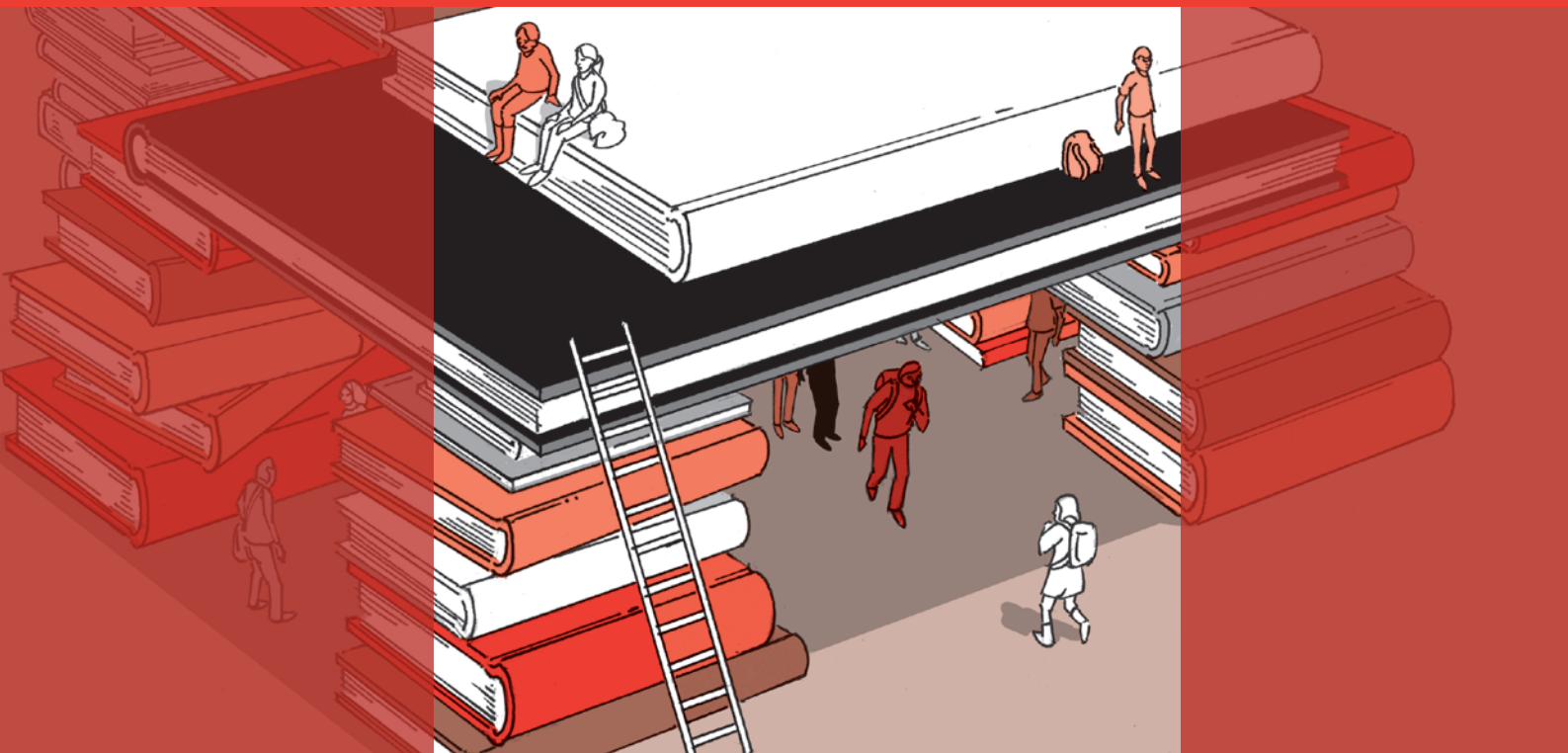


TANGRAM37

Bulletin der EKR
Juni 2016

Bulletin de la CFR
Juin 2016

Bollettino della CFR
Giugno 2016



Schule
L'école
La scuola



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR
Commission fédérale contre le racisme CFR
Commissione federale contro il razzismo CFR

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Indice

● ● ● ● ● ● ● Editorial / Éditorial / Editoriale

Martine Brunschwig Graf

● ● ● ● ● ● ● Aus der Kommission / Nouvelles de la commission /
La commissione informa

- 9 Änderungen in der EKR/Changements à la CFR/Cambiamenti nella CFR
- 10 Publikationen/Publications/Pubblicazione
- 18 Medienmitteilung/Communiqué de presse/Comunicati stampa
- 21 Stellungnahme/Prise de position/Parere
- 23 Veranstaltungen/Manifestations/Manifestazione
- 27 Treffen/Rencontre/Incontro
- 29 Rechtsprechung/Jurisprudence/Giurisprudenza
- 34 Fälle aus der Beratung/Cas tirés de la pratique/Casistica del servizio di consulenza

Schule | L'école | La scuola

Antidiskriminierungspädagogik in der Schweiz
La pédagogie antiraciste en Suisse
Educazione antirazzista in Svizzera

- 40 **Fortschritte trotz fehlender Verbindlichkeit.** Miryam Eser Davolio
Antirassistische Bildung noch nicht flächendeckend
- 43 *Pédagogie de l'antiracisme: retard, progrès, enjeux*
- 43 *Educazione antirazzista: progressi malgrado il carattere non vincolante*
- 45 **Gemeinsam – Getrennt – Verknüpft?** Monique Eckmann
Bildung im Umgang mit Rassismus und Antisemitismus
- 49 *Racisme et antisémitisme dans l'éducation: des thèmes à aborder ensemble ou séparément?*
- 49 *Razzismo e antisemitismo nell'educazione: due temi da affrontare insieme o separatamente?*
- Lehrerbildung und Lehrmittel**
La formation des enseignants et le matériel pédagogique
La formazione dei docenti e il materiale pedagogico
- 51 **Das Wort «Rassismus» fehlt in den Lehrplänen.** Madeleine Scherrer
Interkulturelles Lernen und antirassistische Bildung unter der Lupe & Béatrice Ziegler
- 54 *Le terme «racisme» n'apparaît pas dans les plans d'études*
- 54 *Nei piani di studio non c'è traccia della parola «razzismo»*
- 55 **Ausgrenzung, Rassismus und Rechtsextremismus – ein Thema für die Ausbildung in der Sozialen Arbeit?** Gülcan Akkaya
& Margot Vogel
- 58 *Exclusion, racisme et extrémisme de droite, thèmes incontournables de la formation des travailleurs sociaux?* Campanello
- 58 *Emarginazione, razzismo ed estremismo di destra: un tema per la formazione degli operatori sociali?*

59 **Vielfältige Gesellschaft in Bild und Text. Lernmedien zur Rassismusprävention** Mischa Marti
 62 *Du matériel didactique au service de la prévention du racisme*
 62 *Materiali didattici per la prevenzione del razzismo*

64 **«Ils sont sensibles aux questions de discrimination et de préjugés».** Sylvie Jacquat
Le racisme expliqué aux ados
 65 *Wie erklärt man jugendlichen, was Rassismus ist*
 65 *Il razzismo spiegato agli adolescenti*

Pädagogische Ansätze
Approches pédagogiques
Approcci pedagogici

66 **Teil der Landeskultur statt «exotische Randnote».** Venanz Nobel
Jenische, Sinti und Roma leiden nach wie vor an ererbten Schulängsten
 68 *Yéniches, Sintés et Roms: bien plus qu'une touche exotique*
 68 *Jenisch, Sinti e Rom: una componente a pieno titolo della cultura nazionale anziché un'esotica nota a margine*

69 **Neue Dynamik im Religionsunterricht.** Judith Stofer
Wie die Kantone Religion und Ethik in der Schule thematisieren
 73 *Une nouvelle dynamique pour l'enseignement religieux*
 73 *Nuovo dinamismo nell'insegnamento religioso*

76 **Frühkindliche Bildung zu einem wertschätzender Umgang mit Vielfalt.** Doris Frei
Unterschiede nicht tabuisieren.
 79 *Dès l'enfance, apprendre à appréhender la diversité*
 79 *Imparare già in tenera età ad apprezzare la diversità*

81 **Vorurteile erst gar nicht entstehen lassen.** Leila Feit
Die «Vielfaltbox» fördert die frühkindliche Toleranz
 83 *La «mallette Diversité» favorise la tolérance chez les jeunes enfants*
 83 *La «Scatola della diversità» promuove la tolleranza nella prima infanzia*

Integration und Diskriminierungsprävention in der Schule: das Beispiel der Stadt Freiburg
L'intégration et la prévention de la discrimination à l'école: l'exemple de la commune de Fribourg
Integrazione e prevenzione della discriminazione a scuola: l'esempio del Comune di Friburgo

85 **«L'école est le principal moyen d'intégration, car en insérant les enfants dans notre société, on touche aussi les parents»** Sylvie Jacquat

87 **Service de Contact Ecole – Parents migrants (SCPEM): construire un «pont»** Paulo Wirz
 88 *Kontaktstelle Schule – Migrantenfamilien: Brücken bauen*
 88 *La scuola friburghese al servizio dell'integrazione e della prevenzione della discriminazione*

89 **EcolePlus: intégrer tôt pour intégrer mieux** Sylvie Jacquat
 90 *EcolePlus: Früh integrieren, besser integrieren*
 90 *EcolePlus: integrare presto per integrare meglio*

- | | | |
|----|---|---------------|
| 91 | «Les petits sont imperméables au racisme» | Samuel Jordan |
| 93 | «Rassismus kommt bei Kindern nicht durch» | |
| 93 | «Il razzismo non ha ossigeno tra i bambini» | |

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● Bonnes pratiques

- | | | |
|-----|--|-----------------------|
| 96 | Interaktive Projekte | Oliviero Ratti |
| 97 | Projets interactifs | |
| 98 | Progetti interattivi | |
| | | |
| 99 | Likrat – Begegnung mit dem Judentum | Lea Bloch |
| 100 | Likrat – À la rencontre du judaïsme | |
| 101 | Likrat – Incontro con l'ebraismo | |
| | | |
| 102 | Schulung von Flüchtlingskindern in Riggisberg | Christine Bär-Zehnder |
| 103 | Des enfants de réfugiés scolarisés à Riggisberg | |
| 104 | Istruzione scolastica per figli di rifugiati a Riggisberg | |
| | | |
| 105 | Für Gewaltprävention ist es nie zu spät | Zaida Haener |
| 106 | Prévention de la violence: il n'est jamais trop tard pour (ré)agir | |
| 107 | Non è mai troppo tardi per prevenire la violenza | |

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● Panorama

- | | | |
|-----|--|--|
| 109 | Begegnungen normalisieren statt Unterschiede betonen
Finanzhilfen für Projekte gegen Rassismus in der Schule | |
| 112 | Normaliser les relations au lieu de souligner les différences
Aides financières pour les projets de prévention du racisme menés
en milieu scolaire | |
| 115 | Normalizzare la convivenza invece di sottolineare le differenze
Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo in ambito scolastico | |
| | | |
| 118 | Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung | |
| 119 | Aides financières pour des projets contre le racisme | |
| 120 | Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo | |

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● Bestellungen / Commandes / Ordinazioni

- | | |
|-----|-------------------------|
| 121 | Publikationen der EKR |
| 121 | Publications de la CFR |
| 121 | Pubblicazioni della CFR |

Impressum

Éditorial

Martine Brunshwig Graf

Présidente de la CFR

Lutter contre le racisme : un apprentissage de la vie scolaire

Quel que soit le problème de société que l'on évoque, on retrouve l'école comme l'un des moyens d'y remédier. Ce n'est pas toujours justifié de charger l'école de toutes les tâches réparatrices d'un monde qui ne va pas toujours bien, mais s'agissant de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale, elle s'avère effectivement une référence indispensable.

Les jeunes d'aujourd'hui entrent à l'école à 4 ans – c'est obligatoire maintenant – et en ressortent au plus tôt à 16 ou 17 ans, s'ils suivent la voie de l'apprentissage. Pour la plupart, le séjour en milieu scolaire peut même durer 15 ans ou plus. Pendant toutes ces années, les élèves évoluent dans un environnement où la diversité est la règle : provenance, physique, niveau social, langue, vécu familial, parcours scolaire, voire handicap, toute différence peut être visible et perceptible.

Dans un tel environnement, les relations entre pairs ne se déroulent pas toujours sans heurts ni réactions de toutes sortes. Il est d'autant plus important de promouvoir le respect et la tolérance et de proposer les outils qui permettent de résister à la tentation de la stigmatisation.

Voilà pourquoi la problématique du racisme appartient au domaine de l'école. Nous avons donc choisi d'y consacrer ce numéro de TANGRAM. C'est l'occasion de mettre en lumière les démarches qui sont déjà entreprises, de constater aussi qu'il reste beaucoup à faire et que la lutte contre le racisme doit s'inscrire dans une volonté forte, politique d'abord, institutionnelle et scolaire ensuite.

C'est aussi l'occasion de constater la diversité des approches mais aussi parfois une certaine retenue à vouloir inscrire le mot « racisme » dans le cadre de thèmes à aborder. Certains prônent l'intégration comme remède. L'intégration est en effet indispensable. Mais il arrive que des personnes – des jeunes en l'occurrence – bien intégrées, soient néanmoins victimes du racisme et de la discrimination. Il faut thématiser ces sujets, pour mieux les combattre.

Aucun élève ne devrait sortir du milieu scolaire sans avoir été confronté à la question du racisme et aux réponses à lui donner en termes de prévention et de résistance. Pour atteindre cet objectif, il faut aussi que les enseignants soient préparés. Les formations continues facultatives sont utiles mais elles ne suffisent pas. La réflexion concernant la lutte contre le racisme en tant que tel et les moyens pédagogiques à mettre en œuvre devraient faire partie du cursus de base des futurs enseignants.

L'école est un lieu privilégié, celui où se forment les outils de la vie en société. On y apprend à vivre autant qu'à lire et à écrire.

Martine Brunschwig Graf

Präsidentin der EKR

Rassismusbekämpfung: die Schule als Lebensschule

Wann immer ein gesellschaftliches Problem auftaucht, gilt die Schule als der Ort, der die Lösung bringen soll. Doch es ist nicht immer angebracht, der Schule die Flickarbeiten für eine nicht perfekt funktionierende Welt aufzulasten. Bei der Rassismusbekämpfung und der Rassendiskriminierung hingegen erweist sie sich tatsächlich als unverzichtbarer Bezugsort.

Heute gehen die Kinder mit 4 Jahren zur Schule, und sie verlassen sie, wenn sie eine Lehre machen, frühestens mit 16 oder 17 Jahren. Für die meisten kann die Schulzeit jedoch 15 Jahre oder länger dauern. In dieser Zeit entwickeln sich die Schülerinnen und Schüler in einem Umfeld, wo die Vielfalt die Regel ist: Herkunft, Aussehen, soziales Umfeld, Sprache, Familienform, schulische Laufbahn oder auch Behinderung – jeder Unterschied kann sichtbar und wahrnehmbar sein.

In diesem Umfeld verlaufen die Beziehungen zwischen Peers nicht immer reibungslos. Es ist daher umso wichtiger, den Respekt und die Toleranz zu fördern und Instrumente bereitzustellen, die den Versuchungen der Stigmatisierung Widerstand zu leisten vermögen.

Deshalb gehört die Rassismusproblematik in die Schule, und deshalb widmen wir der Schule diese Nummer des TANGRAM. Dabei zeigen wir, was unternommen wurde und wird. Wir stellen aber auch fest, dass es noch viel zu tun gibt und dass es für die Bekämpfung des Rassismus einen starken Willen braucht, in der Politik, in den Institutionen und in der Schule.

Die Ansätze sind vielfältig, aber bisweilen besteht auch eine gewisse Zurückhaltung, die entsprechenden Themen mit dem Begriff «Rassismus» in Verbindung zu bringen. Einzelne setzen sich für die Integration als ideales Mittel ein. Sie ist tatsächlich unverzichtbar. Doch es kommt vor, dass gut integrierte Menschen – gerade auch Jugendliche – Opfer von Rassismus und Diskriminierung werden. Und das muss zum Thema werden, damit besser dagegen angeköpft werden kann.

Keine Schülerin und kein Schüler sollte am Ende der Schulzeit sagen können, dass das Thema Rassismus in all den Jahren nie zur Sprache gekommen ist und keine Antworten im Sinne der Prävention und des Widerstands gefunden worden sind. Um dieses Ziel zu erreichen, müssen auch die Lehrkräfte vorbereitet sein. Die freiwilligen Weiterbildungen sind nützlich, doch sie genügen nicht. Die Reflexion über die Rassismusbekämpfung als solche und die didaktischen Mittel sollten Teil der Grundausbildung der künftigen Lehrpersonen sein.

Die Schule ist der Ort, wo das Werkzeug für das Leben in der Gesellschaft geschmiedet wird. Man lernt hier nicht nur lesen und schreiben, sondern auch leben.

Editoriale

Martine Brunschwig Graf

Presidente della CFR

Lottare contro il razzismo: la vita scolastica come apprendistato

Ci risiamo, si potrebbe pensare: la scuola come panacea di tutti i mali. È vero che non è sempre giusto incaricare la scuola di turare le falle di un mondo imperfetto, ma nel caso della lotta al razzismo e alla discriminazione razziale, è effettivamente indispensabile.

Oggi i bambini cominciano la scuola a quattro anni – è obbligatorio – e ne escono al più presto a 16 o 17 anni, se seguono la via dell'apprendistato. Ma per la maggior parte di loro, la scuola può durare anche 15 o più anni. E in tutti questi anni, gli alunni si muovono in un ambiente in cui la diversità è la regola. Origine, tratti somatici, classe sociale, lingua, vissuto familiare, percorso scolastico o disabilità: tutto è perfettamente visibile e percettibile.

In un ambiente così eterogeneo, le relazioni tra coetanei non possono non essere punteggiate di scontri e reazioni di ogni sorta. È dunque molto importante educare al rispetto e alla tolleranza e insegnare a non cedere alle sirene della stigmatizzazione.

Ecco perché il razzismo è un problema che va affrontato anche a scuola. Ed ecco perché abbiamo deciso di dedicare all'argomento questo numero di TANGRAM. È un'occasione per mettere in luce quanto già fatto e rilevare che resta ancora molto da fare e che non può esservi lotta al razzismo senza una forte volontà, dapprima politica, poi istituzionale e scolastica.

Ma anche per constatare la varietà degli approcci e, a volte, una certa riluttanza a inserire la parola «razzismo» tra i temi da affrontare. L'integrazione è indispensabile,

ma non basta a mettere al riparo dal razzismo e dalla discriminazione. Succede infatti anche a persone ben integrate – nel nostro caso giovani – di esserne vittima. Per meglio combatterli, questi episodi vanno tematizzati.

Nessuno dovrebbe concludere il percorso scolastico senza essere stato confrontato con il problema del razzismo e con le risposte da opporgli per prevenirlo e combatterlo. Ma quest'obiettivo non può essere raggiunto senza insegnanti debitamente preparati. I corsi facoltativi di formazione continua sono utili, ma non bastano. La riflessione sul razzismo in quanto tale e gli strumenti pedagogici da utilizzare dovrebbero far parte della formazione di base dei futuri docenti.

La scuola è un luogo privilegiato. È il luogo dove si forgiavano gli utensili della vita in società. A scuola s'impara a vivere quanto a leggere e scrivere.

Änderungen in der EKR

Changements à la CFR

Cambiamenti nella CFR



Stefan Heinichen
Experte: Sinti und Roma



Ruedi Horber
Vertreter: Schweizerischer
Gewerbeverband sgV

Am 25. November 2015 hat der Bundesrat einen Entscheid über die Zusammensetzung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR) getroffen, die nun 16 Mitglieder zählt. Mit dem neu geschaffenen 16. Kommissionssitz ist die volle Vertretung der Roma gewährleistet, einer Minderheit, die einer spezifischen Art der Diskriminierung ausgesetzt ist.

Stefan Heinichen, Projektbeauftragter bei der Roma Foundation, wurde vom Bundesrat als Experte der Sinti und Roma ernannt.

Bettina Baltensberger, Vertreterin des Schweizerischen Arbeitgeberverbands, hat die Kommission im Dezember 2015 verlassen. Der Bundesrat hat **Ruedi Horber**, Vertreter des Schweizerischen Gewerbeverbands (SGV), zu ihrem Nachfolger ernannt.

Le 25 novembre 2015, le gouvernement suisse a adopté une décision concernant la composition de la Commission fédérale contre le racisme (CFR), laquelle compte désormais 16 membres. La pleine représentation des Roms, minorité exposée à une discrimination spécifique, est à présent assurée grâce au 16^e siège créé au sein de la commission.

Stefan Heinichen, directeur de programmes de Roma Foundation, a été nommé par le Conseil fédéral en tant qu'expert des Sintés et des Roms.

Bettina Baltensberger, représentante de l'Union patronale suisse à la CFR, a pris congé de la commission en décembre 2015. Le Conseil fédéral a nommé **Ruedi Horber**, représentant de l'Union suisse des arts et métiers (USAM), pour lui succéder.

Il 25 novembre 2015, il Governo svizzero ha deciso di portare a 16 i membri della CFR e assegnato il nuovo seggio ai Rom, che sono così direttamente rappresentati in quanto minoranza esposta a una discriminazione specifica.

Stefan Heinichen, direttore dei programmi della Roma Foundation, è stato designato dal Consiglio federale esperto dei Sinti e dei Rom.

Nel dicembre del 2015, la rappresentante dell'Unione svizzera degli imprenditori, Bettina Baltensberger, ha lasciato la commissione. A suo successore, il Consiglio federale ha nominato **Ruedi Horber**, dell'unione svizzera delle arti e mestieri.

Publikationen

Publications

Pubblicazione

Jahresbericht der EKR 2015 – Auszug

Kurzer Blick auf die vergangene
Legislaturperiode

Die Legislaturperiode 2012-2015 war in Sachen Rassismus- und Diskriminierungsbekämpfung keine ruhige Zeit. Zwar gibt es in jeder Epoche Entgleisungen und schlimmere und weniger schlimme Taten. Die vergangenen vier Jahre hatten allerdings eine spezielle Ausprägung, welche die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR veranlasst hat, ihre Präventionsarbeit in den Bereichen der Kommunikation allgemein, bei den traditionellen und auch den neuen sozialen Medien aufzubauen und zu intensivieren.

Hasreden in den sozialen Medien

In unserer vernetzten Welt bleiben internationale Ereignisse nicht ohne Einfluss auf die öffentliche Meinung in der Schweiz. So war der Konflikt im Nahen Osten 2014 Vorwand für antisemitische Entgleisungen im Internet und in den sozialen Medien. Entgleisungen betrafen aber auch den Islam und die Muslime im Allgemeinen, dies im Zusammenhang mit den Terroranschlägen in Paris, Brüssel und anderswo. Dass nicht zusammenhängende Dinge miteinander vermischt werden, ist immer häufiger zu beobachten, und wer dies verurteilt, gilt oft als naiv.

Eine Feststellung drängt sich auf: Die Hassrede ist in den sozialen Medien, aber auch in den Blogs und auf den Webseiten der klassischen Medien immer präsenter. Die allzu oft tolerierte Anonymität hat das Phänomen noch verstärkt. Aus diesem Grund hat die EKR die Diskussion und die Prävention auf die Verantwortlichkeit der Webseiten- und Blogbetreiber und auf die unterschiedlichsten Medienunternehmen ausgerichtet, die alle klare Regeln aufstellen und konsequent anwenden sollten, sodass die Meinungsäusserungsfrei-

heit unter dem Respekt der Gesetze und der Menschen ausgeübt wird.

Bedeutung der politischen Rhetorik

Die EKR hat verschiedentlich auf die Bedeutung und das Gewicht der politischen Rhetorik hingewiesen. Die Debatte zur Masseneinwanderungsinitiative im Februar 2014 hat gezeigt, dass diese Warnungen leider unverzichtbar sind. Die Wahlkampagne für die Nationalratswahlen 2015 war wiederum Anlass, darauf aufmerksam zu machen, dass die demokratische Debatte wichtig ist, dass sie jedoch nicht dazu genutzt werden darf, diskriminierende oder rassistische Programme zu verbreiten. Allgemein war eine gewisse Zurückhaltung zu beobachten, doch einige Entgleisungen haben leider gezeigt, dass weiterhin Wachsamkeit angezeigt ist und dass gewisse Slogans und Bilder im öffentlichen Raum deplatziert waren. Die Medien reagieren immer schneller, wenn Entgleisungen festgestellt werden; sie interessieren sich vermehrt für diskriminierende Rhetorik oder rassistische Konnotationen. Die Gerichtspraxis hatte bisher die Tendenz, im Rahmen von Wahlkampagnen oder Abstimmungen eingesetzte Äusserungen und Slogans milder zu beurteilen, dies in der Meinung, das gehöre zur demokratischen Debatte. Die jüngsten Urteile zeigen jedoch, dass es Grenzen gibt, die nicht überschritten werden dürfen, und dass nicht die Meinungsäusserungsfreiheit angerufen werden darf, wenn eindeutig der Tatbestand der Rassendiskriminierung vorliegt.

Einwanderung und Stigmatisierung

Die durch den Krieg in Syrien ausgelösten Migrationsbewegungen und die Repression in vielen Ländern haben 2015 zur gegensätzlichen Reaktionen geführt. Die Solidarität mit den Migrantinnen und Migranten auf der Suche nach einem sicheren Land zeigt sich in kollektiven und individuellen Gesten. Doch

gleichzeitig manifestieren sich nach und nach auch Ängste und Widerstand, in der Schweiz genauso wie anderswo. Davon zeugen die Spuren in den traditionellen Medien und im Internet. Die Reaktionen beruhen einerseits auf der Befürchtung eines unkontrollierten Zustroms von Flüchtlingen und andererseits auf negativen Gefühlen gegenüber dem Islam im Zusammenhang mit den Terrorakten des IS. Diese Tendenz zur Ablehnung, die sich insbesondere im Widerstand vor Ort gegen von Gemeinden, Kantonen und Bund geplante Flüchtlingsunterkünfte manifestiert, lässt sich nur mit einer entsprechenden Präventionspolitik umkehren.

Strafnorm und Meinungsäusserungsfreiheit

Die Meinungsäusserungsfreiheit stand im Übrigen mehr als einmal in Zentrum der Debatte und der juristischen Entscheide. So hat das Urteil der Grossen Kammer des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte EGMR der Schweiz Unrecht gegeben, die Doğu Perinçek für die Leugnung des armenischen Genozids verurteilt hatte. Der EGMR war der Ansicht, dass die Meinungsäusserungsfreiheit in diesem Fall Vorrang habe. Dies war auch der Fall beim Bundesgerichtsentscheid, die Neonazis, die auf dem Rütli den Hitlergruss gemacht hatten, nicht strafrechtlich zu verurteilen. Die EKR stellt fest, dass die Strafnorm – die auch politisch mehrfach angegriffen wurde – nur sehr zurückhaltend angewandt wurde, und dies gerade im Namen der Meinungsäusserungsfreiheit.

In der vergangenen Legislaturperiode sah sich die EKR häufig zu öffentlichen Reaktionen veranlasst. Sie hat insbesondere immer dann reagiert, wenn die öffentliche Debatte – im Rahmen der eidgenössischen Wahlen und Volksabstimmungen – gewisse Redner, politische Parteien und Volksvertreter zu Äu-

sserungen bewogen hat, die zu einem Klima der Stigmatisierung und der Zurückweisung gewisser Bevölkerungskategorien oder besonders exponierter Minoritäten führte. Die EKR hat daran erinnert, dass die politische Debatte in unserem demokratischen System nötig und legitim ist, dass sie aber auch den Respekt der andern beinhaltet und dass der Zweck die Mittel nicht heiligt.

Bekämpft werden muss auch die Tendenz zur Stigmatisierung und systematischen Generalisierung. Die EKR hat sich während der vergangenen vier Jahre für dieses Anliegen eingesetzt und wird dies auch weiterhin tun. Die Sündenböcke mögen im Lauf der Zeit und der Ereignisse ändern, doch das Problem bleibt ein grundsätzliches und nicht ein vorübergehendes.

Martine Brunshawig Graf, Präsidentin der EKR

Jahresbericht 2015 der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus, Juni 2016.
<http://www.ekr.admin.ch/documentation/d110.html>

Rapport annuel de la CFR 2015 – Extrait

Bref regard sur la législature qui s'est achevée

La législature 2012-2015 n'aura pas été de tout repos dans le domaine de la lutte contre le racisme et les discriminations raciales. Chaque époque connaît son lot de dérapages et d'actes graves et moins graves.

Mais les quatre dernières années présentent, à certains égards, des caractéristiques particulières qui ont amené la Commission fédérale contre le racisme (CFR) à développer et renforcer son action de prévention dans les domaines en lien avec la communication en général, les médias traditionnels et les réseaux sociaux.

Discours de haine sur les réseaux sociaux

Dans notre monde interconnecté, les événements internationaux ne restent pas sans influence sur l'opinion publique en Suisse. Ainsi, en 2014, le conflit au Proche-Orient a été le prétexte à des dérapages antisémites sur Internet et les réseaux sociaux. D'autres dérapages visant l'islam et les musulmans en général ont été constatés, en lien cette fois avec les attentats terroristes à Paris, à Bruxelles et ailleurs. La pratique de l'amalgame se répand et ceux qui le dénoncent sont souvent accusés de naïveté.

Un constat s'impose: le discours de haine se fait toujours plus présent sur les réseaux sociaux, mais aussi sur les blogs et les pages Internet des médias plus classiques. L'anonymat trop souvent toléré a renforcé le phénomène. C'est la raison pour laquelle la CFR a notamment orienté son discours et ses axes de prévention sur la responsabilisation des hébergeurs de site et de blogs, mais aussi des éditeurs de médias de toutes formes, chacun devant en définitive établir et faire appliquer

les règles qui doivent prévaloir pour que la liberté d'expression s'exerce dans le respect des lois et des personnes.

Portée du discours politique

La CFR a rappelé à différentes reprises l'importance et le poids du discours politique. Le débat concernant l'initiative populaire sur l'immigration de masse, en février 2014, avait démontré que ces mises en garde sont hélas indispensables. La campagne électorale pour les élections nationales 2015 a été l'occasion de rappeler à nouveau que le débat démocratique était indispensable mais qu'il devait veiller à ne pas véhiculer des programmes discriminatoires et de nature raciste. Si l'on a pu observer en général une certaine retenue, plusieurs écarts ont malheureusement démontré que la vigilance ne devait pas se relâcher et que certains slogans et certaines images n'avaient pas leur place dans l'espace public.

On peut noter, à cet égard, que les médias interviennent de plus en plus rapidement en cas de dérapages; ils s'intéressent davantage aux aspects liés au discours discriminants et à connotation raciste. La pratique des tribunaux a jusqu'ici eu tendance à traiter de façon plus clémente les propos et slogans utilisés dans le cadre de campagnes électorales ou de votation, estimant que cela appartenait au débat démocratique. Néanmoins, de récents jugements montrent qu'il y a des limites à ne pas dépasser et que la liberté d'expression ne peut être invoquée lorsque la discrimination raciale est clairement établie.

Immigration et stigmatisation

Les mouvements migratoires engendrés par la guerre en Syrie et la répression dans certains pays ont provoqué, en 2015, des mouvements et des réactions contradictoires. La solidarité avec des migrants à la recherche

d'un pays sûr s'exprime à travers des gestes collectifs et individuels de solidarité. Mais dans le même temps, la crainte et les réactions de rejet commencent à se manifester, en Suisse comme ailleurs. On en retrouve la trace dans les médias ordinaires et sur Internet. Ces réactions se nourrissent à la fois de la crainte d'un afflux de réfugiés incontrôlé et de sentiments négatifs à l'égard de l'islam en lien avec les actes terroristes commandités par DAECH. Cette tendance au rejet, qui se traduit notamment sur le terrain par un rejet des solutions d'hébergement envisagées par les communes, les cantons et la Confédération, ne pourra être inversée sans une politique de prévention adéquate.

Norme pénale et liberté d'expression

La liberté d'expression a, par ailleurs, été plus d'une fois au centre des débats et des décisions de justice. Ainsi, le jugement de la Grande Chambre de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) a donné tort à la Suisse, qui avait condamné Doğu Perincek pour avoir nié le génocide arménien. La CEDH a estimé que, dans ce cas, c'est la liberté d'expression qui prévalait. C'est aussi ce qui a justifié la décision du Tribunal fédéral de ne pas condamner pénalement les néonazis auteurs du salut hitlérien sur le Grütli. La CFR a pu constater que la norme pénale – attaquée politiquement à plusieurs reprises – était appliquée avec parcimonie, au nom de la liberté d'expression justement.

La législature qui vient de s'achever a conduit la CFR à réagir publiquement à de nombreuses occasions. Elle l'a fait en particulier à chaque fois que le débat public – dans le cadre des élections et des votations fédérales – conduisait certains intervenants, partis et élus politiques, à des propos créant un climat de stigmatisation et de rejet de certaines catégories de population ou de minorités par-

ticulièrement exposées. La CFR a rappelé que le débat politique était nécessaire et légitime dans notre système démocratique, mais qu'il impliquait aussi le respect de l'autre et que la fin ne justifiait pas tous les moyens.

Enfin, la tendance à la stigmatisation et à la généralisation systématique doit être combattue. La CFR s'y est engagée durant les quatre dernières années et va poursuivre ce combat. L'on sait que les boucs émissaires changent au fil du temps et au gré des événements. C'est donc un problème de fond et non de circonstances.

Martine Brunschwig Graf, présidente de la CFR

Rapport annuel 2015 de la Commission fédérale contre le racisme, juin 2016
<http://www.ekr.admin.ch/documentation/f110.html>

Rapporto annuale della CFR 2015 – Estratto

Breve sguardo alla legislatura 2012–2015

Per la lotta al razzismo e alla discriminazione razziale, quella appena conclusa non è stata una legislatura tranquilla. Ogni periodo, del resto, porta con sé il proprio carico di derive e di azioni più o meno gravi.

Nondimeno, gli ultimi quattro anni hanno evidenziato alcune particolarità che hanno indotto la CFR a sviluppare e rafforzare le sue attività di prevenzione nei settori legati alla comunicazione in generale, ai media tradizionali e alle reti sociali.

Istigazioni all'odio sulle reti sociali

Nel mondo interconnesso in cui viviamo, è inevitabile che gli eventi internazionali influenzino l'opinione pubblica in Svizzera. Nel 2014, per esempio, il conflitto scoppiato in Medio Oriente è stato un pretesto per derive antisemite veicolate su Internet e sulle reti sociali, mentre sull'onda degli attentati terroristici di Parigi, Bruxelles e altrove sono state osservate derive antislimiche e antimusulmane. La tendenza alla generalizzazione si sta diffondendo e chi la denuncia è spesso accusato di ingenuità.

Un fatto è certo: le istigazioni all'odio sono sempre più presenti sulle reti sociali, ma anche sui blog e sulle pagine Internet dei media più classici, e l'anonimato, troppo spesso tollerato, ha rafforzato il fenomeno. Per questo motivo, la CFR ha riorientato i suoi obiettivi e i suoi assi di prevenzione sulla responsabilizzazione degli host di siti e blog e degli editori di qualsiasi tipo di media, affinché ciascuno stabilisca e, in ultima analisi, faccia applicare le regole che devono prevalere, affinché la libertà di espressione venga esercitata nel rispetto della legge e delle persone.

Portata dei discorsi politici

La CFR ha ricordato a più riprese l'importanza e il peso dei discorsi politici. Il dibattito in vista della votazione del febbraio del 2014 sull'iniziativa popolare contro l'immigrazione di massa ha per altro dimostrato che questi ammonimenti sono purtroppo indispensabili. La campagna per le elezioni federali del 2015 è stata l'occasione per ribadire ancora una volta che il dibattito democratico è certamente irrinunciabile, ma è necessario vigilare affinché non vengano propagandati programmi discriminatori e di natura razzista. Pur rilevando in generale un certo ritegno, diverse inserzioni hanno evidenziato che non è il momento di abbassare la guardia e che alcuni slogan così come alcune immagini non sono ammissibili nello spazio pubblico.

Al riguardo, si osserva che i media reagiscono sempre più velocemente al manifestarsi di derive e che il loro interesse per l'aspetto discriminatorio e la connotazione razzista cresce. Sinora, la prassi giudiziaria ha considerato con maggiore clemenza i motti e gli slogan scanditi nel corso di campagne in vista di elezioni o votazioni, ritenendo che facciano parte del dibattito democratico, ma alcune recenti sentenze hanno chiarito che esistono limiti invalicabili e che la libertà di espressione non può essere invocata quando la discriminazione razziale è palese.

Immigrazione e stigmatizzazione

Nel 2015, i flussi migratori generati dalla guerra in Siria e dalla repressione in alcuni Paesi hanno dato vita a movimenti e reazioni contraddittorie. Se, attraverso azioni collettive e individuali, è stata espressa solidarietà ai migranti in cerca di un Paese sicuro, parallelamente, in Svizzera come altrove, hanno cominciato ad affiorare paure e reazioni di rifiuto le cui tracce sono visibili nei media tradizionali e su Internet. Si tratta di reazioni

alimentate sia dal timore di un afflusso incontrollato di rifugiati sia dall'avversione nei confronti dell'islam suscitata dagli atti terroristici ordinati dall'ISIS. Questa tendenza al rifiuto, che nella pratica si traduce nell'opposizione alle soluzioni elaborate da Comuni, Cantoni e Confederazione per la messa a disposizione di strutture di accoglienza, non potrà essere invertita senza un'adeguata politica di prevenzione.

Norma penale e libertà di espressione

La libertà di espressione è stata più volte al centro di dibattiti e di decisioni giudiziarie. Per esempio, nella sentenza con la quale la Grande Camera della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) ha dato torto alla Svizzera che aveva condannato Doğu Perinçek per negazionismo del genocidio armeno, i giudici hanno ritenuto che nel caso specifico prevalesse la libertà di espressione. Lo stesso hanno fatto i loro colleghi del Tribunale federale decidendo di non condannare penalmente i neonazisti autori del saluto hitleriano al Grütli. La CFR ha potuto constatare che in nome della libertà di espressione la norma penale contro la discriminazione razziale – attaccata politicamente a più riprese – è stata applicata con cautela.

La legislatura appena conclusa ha visto la CFR reagire pubblicamente in numerose occasioni, in particolare ogni volta che le esternazioni di alcune persone, partiti o politici in carica, intervenuti nel dibattito pubblico in vista di elezioni o votazioni federali, creavano un clima di stigmatizzazione e di rifiuto di determinate categorie di popolazione o di minoranze particolarmente vulnerabili. La CFR ha ricordato che nel nostro sistema democratico il dibattito politico è sì necessario e legittimo, ma implica anche il rispetto dell'altro, e che il fine non giustifica tutti i mezzi.

La tendenza alla stigmatizzazione e alla generalizzazione sistematica va combattuta. Negli ultimi quattro anni, la CFR l'ha fatto e continuerà a farlo anche in futuro. I capri espiatori cambiano con il tempo e in funzione degli eventi. Si tratta quindi di un problema di fondo e non di circostanze.

Martine Brunshawig Graf, presidente della CFR

Rapporto annuale 2015 della Commissione federale contro il razzismo, giugno 2016.

<http://www.ekr.admin.ch/documentazione/i110.html>

Jahresbericht 2015 über Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis

Humanrights.ch und die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR publizieren im Juni 2016 den seit 2008 jährlich erscheinenden *Bericht über Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis*. Diese Analyse rassistisch motivierter Diskriminierungsfälle in der Schweiz stützt sich auf 239 Fälle im Jahr 2015, die von 18 Mitgliedstellen des Beratungsnetzwerks für Rassismuspfer erfasst und in das gemeinsame Dokumentations- und Monitoringsystem DoSyRa eingetragen wurden.

Nach wie vor ist die häufigste Form der Diskriminierung die verbale Äusserung und die Ausländerfeindlichkeit das meistgenannte Tatmotiv. Es lassen sich jedoch auch deutliche Veränderungen zum Vorjahr beobachten: So nahm die Zahl von muslimfeindlich und antisemitisch motivierten Vorfällen im Vergleich zum Vorjahr deutlich zu, wohingegen Diskriminierungen, die gezielt gegen Schwarze gerichtet waren, abnahmen.

Der Bericht ist nicht nur wegen der darin enthaltenen Statistiken und Fallbeispiele von Bedeutung – er stellt auch die hohe Qualität und die Vielfalt in der Arbeit der 18 Beratungsstellen dar.

Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis Januar bis Dezember 2015, Ergebnis der Datensammlung des Dokumentations- und Monitoringsystems DoSyRa, Beratungsnetz für Rassismuspfer, humanrights.ch und Eidgenössische Kommission gegen Rassismus, Bern, Juni 2016.

Rapport 2015 sur les incidents racistes traités dans le cadre de consultations

En juin 2016, *humanrights.ch* et la Commission fédérale contre le racisme (CFR) ont publié l'édition 2015 du rapport «Incidents racistes traités dans le cadre de consultations», qui paraît chaque année depuis 2008. Cette analyse des cas de discrimination raciale en Suisse se fonde, pour l'année 2015, sur 239 cas rapportés par les 18 centres du réseau de consultations pour les victimes du racisme, et enregistrés dans le système de documentation et de monitoring DoSyRa.

Comme les années précédentes, les propos racistes sont la forme la plus courante de discrimination rapportée et la xénophobie la cause la plus souvent évoquée. Néanmoins, on observe aussi quelques changements notables par rapport à 2014: le nombre d'incidents liés à l'hostilité à l'égard des musulmans et des juifs a clairement augmenté, tandis que la discrimination visant les Noirs a diminué.

L'importance de ce rapport ne tient pas seulement aux données statistiques et aux exemples de cas qu'il contient, mais également au fait qu'il met en évidence la grande qualité et la diversité du travail réalisé par les 18 centres de consultation.

Incidents racistes traités dans le cadre de consultations – Janvier à décembre 2015, analyse des données du système de documentation et de monitoring DoSyRa, réseau de consultations pour les victimes du racisme, humanrights.ch et la Commission fédérale contre le racisme, Berne, juin 2016.

Rapporto 2015 sugli episodi di razzismo in Svizzera

Nel giugno del 2016, humanrights.ch e la CFR hanno pubblicato l'ottavo rapporto annuale sugli episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Tale analisi si basa su 239 casi di discriminazione razziale censiti in Svizzera nel 2015 dai 18 membri della «Rete di consulenza per le vittime del razzismo» e registrati nel sistema comune di documentazione e monitoraggio DoSyRa.

Anche nel 2015, la forma e la causa di discriminazione più frequenti sono state rispettivamente le esternazioni verbali e l'intolleranza. Rispetto all'anno precedente, tuttavia, si osservano anche cambiamenti significativi: per esempio, il numero di episodi riconducibili all'ostilità antimusulmana e all'antisemitismo sono nettamente aumentati, mentre le segnalazioni di episodi di razzismo nei confronti dei neri sono diminuite.

Il rapporto è importante non solo perché fornisce statistiche ed esempi concreti, ma anche perché illustra l'alta qualità e la varietà del lavoro svolto dai 18 consultori.

Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Gennaio – Dicembre 2015. Risultati della raccolta di dati del sistema di documentazione e monitoraggio DoSyRa, Rete di consulenza per le vittime del razzismo, humanrights.ch e Commissione federale contro il razzismo, Berna, giugno 2016.

Medienmitteilung

Communiqué de presse

Comunicati stampa

Asylsuchende und Flüchtlinge – Menschen wie wir

Bern, 21.03.2016 – Anlässlich des Internationalen Tags der Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ruft die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR in Erinnerung, dass in der schweizerischen Aufnahmepolitik die Achtung und Menschenwürde weiterhin im Zentrum stehen müssen.

Die europäische Flüchtlingskrise war in den letzten Monaten politisches Schwerpunktthema. Die Angst vor dem Fremden hat auch die Schweiz erfasst. Die Personen, die in Europa Zuflucht suchen, werden als Hauptproblem wahrgenommen, und andere gesellschaftliche Fragen in den Hintergrund gedrängt. In Medien und sozialen Netzwerken kommt es immer häufiger zu verbalen Anfeindungen. Die Versuchung, Migrantinnen und Migranten im öffentlichen Raum zu stigmatisieren, wächst. Aufgrund der Vorurteile ihnen gegenüber müssen sie für zahlreiche Übel als Sündenböcke herhalten.

Nach Ansicht der EKR muss etwas gegen die zunehmende Fremdenfeindlichkeit gegenüber Flüchtlingen unternommen werden. Die EKR weist darauf hin, dass gewisse Grenzen nicht überschritten werden dürfen. Diese Grenzen sind gesetzlich festgelegt. In einem Rechtsstaat wie der Schweiz, zu dessen Errungenschaften die Achtung aller Menschen – angefangen bei den schwächsten – gehört, ist Wachsamkeit eine Pflicht.

Männer, Frauen und Familien sind gezwungen, ihr Heimatland zu verlassen, weil dort ihre Rechte und ihr Leben gefährdet sind. Diese häufig traumatisierten Menschen wären lieber in ihrer Heimat geblieben. Sie haben ein Anrecht auf Achtung und Würde. Anstatt als Eindringlinge sollten sie als Men-

schen angesehen und auch so behandelt werden. Abweisung und Verachtung gegenüber Migrantinnen und Migranten haben in unserer demokratischen Gesellschaft keinen Platz.

Der 21. März bietet auch Gelegenheit, die grosse Solidaritätsbereitschaft zahlreicher Bürgerinnen und Bürger gegenüber Schutzsuchenden aufzuzeigen. Die EKR ist erfreut, dass sich die Bevölkerung vermehrt gegen die in den sozialen Netzwerken verbreiteten Hassreden mobilisiert. Solchen spontanen und selbstlosen Aktionen kommt meist weniger Aufmerksamkeit zu als den fremdenfeindlichen Bekundungen und deren übertriebener Resonanz. Sie müssen jedoch publik gemacht und gefördert werden, denn sie sind die einzig richtige Antwort auf diskriminierende Hassreden.

Menschen, die Schutz suchen, vorübergehend oder dauerhaft aufzunehmen, ist eine Pflicht. Martine Brunshwig Graf, Präsidentin der EKR, findet dazu klare Worte: Rassismus und Diskriminierung zu bekämpfen heisst, die Werte, die die Schweiz ausmachen, zu verteidigen.

Requérants d'asile, réfugiés, des humains comme nous tous !

Berne, 21.03.2016 – A l'occasion de la journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, la Commission fédérale contre le racisme (CFR) rappelle que le respect et la dignité des migrants doivent rester au cœur de la politique d'accueil de notre pays.

La crise migratoire européenne est devenue le principal sujet politique des derniers mois. La peur de l'étranger n'épargne pas la Suisse. Les personnes qui cherchent refuge en Europe sont perçues comme le problème numéro 1, occultant toutes les autres questions de société. Les débordements verbaux dans la presse et les réseaux sociaux sont de plus en plus fréquents. La tentation est toujours plus grande de stigmatiser les migrants dans l'espace public et d'en faire, préjugés gratuits à l'appui, les boucs-émissaires de nombreux maux.

La CFR estime qu'il faut réagir contre la montée de la xénophobie à l'encontre des réfugiés. Elle rappelle qu'il y a des limites à ne pas dépasser ; elles sont inscrites dans la loi. Dans un Etat de droit comme la Suisse, pour lequel le respect de toutes les personnes – en commençant par les plus faibles – est un acquis, la vigilance est un devoir.

Des hommes, des femmes, des familles, doivent se résoudre à abandonner leur pays d'origine, parce que leurs droits et leur vie y sont menacés. Ces personnes, souvent traumatisées, auraient préféré pouvoir rester chez elles. Elles ont droit au respect et à la dignité. Elles ne doivent pas être traitées comme des intrus, mais comme des êtres humains qui méritent d'être vus et respectés comme tels. Le rejet de l'autre et le mépris à l'égard des

migrants n'ont pas leur place dans notre société démocratique.

La journée du 21 mars est aussi l'occasion de relever le formidable élan de solidarité de nombreux citoyens à l'égard des personnes cherchant protection chez nous. La CFR se réjouit de constater la mobilisation citoyenne grandissante contre les déclarations haineuses qui circulent sur les réseaux sociaux. Ces actions spontanées et désintéressées sont parfois moins visibles que les discours xénophobes et leur résonance exagérée. Elles doivent être mises en évidence et encouragées car elles sont la vraie réponse aux discours haineux et discriminants.

Accueillir de manière durable ou momentanée des êtres humains qui cherchent protection est un devoir. « Combattre le racisme et les discriminations, c'est défendre les valeurs qui font la Suisse ! », conclut Martine Brunschwig Graf, présidente de la CFR.

Richiedenti l'asilo e rifugiati: esseri umani esattamente come noi

Berna, 21.03.2016 – In occasione della Giornata internazionale delle Nazioni Unite per l'eliminazione della discriminazione razziale, la Commissione federale contro il razzismo (CFR) rammenta che il rispetto e la dignità dei migranti devono restare al centro della politica dell'accoglienza del nostro Paese.

La crisi migratoria europea è diventata il principale argomento politico degli ultimi mesi e la paura dello straniero non risparmia nemmeno la Svizzera. Le persone che cercano rifugio in Europa sono viste come il problema numero uno, che pone in secondo piano tutte le altre questioni sociali. Gli eccessi verbali sulla stampa e sulle reti sociali sono sempre più frequenti, esattamente come la tentazione di stigmatizzare i migranti nello spazio pubblico e di farne, con l'ausilio di pregiudizi privi di fondamento, i capri espiatori di numerosi mali.

La CFR ritiene che si debba reagire contro l'impennata xenofoba che colpisce i rifugiati. Rammenta che vi sono limiti da non superare, poiché fissati nella legge. In uno Stato di diritto come la Svizzera – nel quale il rispetto di tutte le persone, a cominciare dalle più deboli, è un diritto acquisito – restare vigili è un dovere.

Numerose persone – uomini, donne, famiglie – sono costrette ad abbandonare il loro Paese d'origine poiché i loro diritti e la loro vita sono minacciati; spesso traumatizzate, avrebbero preferito restare a casa propria. Hanno perciò diritto al rispetto e alla dignità e non devono essere trattate come intrusi, ma come esseri umani che meritano la nostra considerazione e il nostro riguardo. Il rifiuto dell'altro e il disprezzo verso i migranti sono

fuori luogo in una società democratica come la nostra.

Il 21 marzo, data in cui ricorre la Giornata internazionale per l'eliminazione della discriminazione razziale, è anche l'occasione per sottolineare la grande solidarietà dimostrata da numerosi cittadini nei confronti delle persone giunte nel nostro Paese in cerca di protezione. La CFR è lieta di constatare la crescente mobilitazione della società civile contro i discorsi stigmatizzanti che circolano sulle reti sociali. Tali azioni spontanee e disinteressate sono talvolta meno visibili delle esternazioni xenofobe e della loro esagerata risonanza. Devono pertanto essere messe in risalto e incoraggiate, dato che sono la vera risposta ai messaggi di incitamento all'odio e alla discriminazione.

Accogliere a titolo definitivo o temporaneo esseri umani in cerca di protezione è un dovere. Per Martine Brunschwig Graf, presidente della CFR, combattere il razzismo e le discriminazioni significa difendere i valori della Svizzera.

Stellungnahme

Prise de position

Parere

«Mein Kampf» darf nur im Rahmen kritischer Ausgaben verbreitet werden

Bern, 03.03.2016 – Seit dem 1. Januar 2016 ist das Urheberrecht des Freistaats Bayern für Adolf Hitlers Propagandaschrift «Mein Kampf» erloschen und eine Neuauflage möglich. Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) weist darauf hin, dass die Verbreitung dieses Werks in unkritischer und unkommentierter Fassung in der Schweiz weiterhin strafbar ist.

Der Freistaat Bayern als Inhaber der Urheberrechte hatte sich bisher jeglicher Form der Publikation von «Mein Kampf» widersetzt. Nach Ablauf des Urheberrechtsschutzes am 1. Januar 2016 wurde die Nazibrandschrift nun in einer zweitausendseitigen kommentierten Ausgabe neu aufgelegt. Erarbeitet wurde sie von einem Forscherteam des Münchner Instituts für Zeitgeschichte. Der Verlag Fayard plant für 2018 eine kritische Neuauflage der Schrift auf Französisch.

Die EKR ist der Ansicht, dass die Verbreitung eines Werks im Original, das ideologische Inhalte des verbrecherischen Naziprogramms enthält und antisemitische Inhalte propagiert, unangemessen und gefährlich ist und gegen Schweizer Gesetz verstösst. Wer öffentlich Ideologien verbreitet, die auf die systematische Herabsetzung oder Verleumdung der Angehörigen einer Rasse, Ethnie oder Religion gerichtet sind, macht sich gemäss der Strafnorm gegen Rassendiskriminierung (Art. 261^{bis} StGB) strafbar.

Die EKR stellt sich nicht gegen Neuauflagen von Hitlers Propagandaschrift, vorausgesetzt sie enthalten auch eine Warnung, eine kritische Analyse und eine historische Kontextualisierung. Die EKR geht davon aus, dass wissenschaftlich und didaktisch aufbereitete

Publikationen von Hitlers «Mein Kampf» wie diejenige des Münchner Instituts für Zeitgeschichte die Arbeit der Lehrpersonen, die mit ihren Schülerinnen und Schülern die Geschichte und die Abgründe des Dritten Reichs behandeln, unterstützen können.

«Mein Kampf ne doit être rediffusé que dans le cadre d'éditions critiques et raisonnées»

Berne, 03.03.2016 – Depuis le 1^{er} janvier 2016, le manifeste d'Adolf Hitler est tombé dans le domaine public. La Commission fédérale contre le racisme (CFR) avertit que sa propagation en Suisse à l'état brut est passible de poursuites pénales.

Jusqu'alors, l'État de Bavière, détenteur des droits du livre, s'était opposé à toute forme de publication de «Mein Kampf». Son entrée dans le domaine public au 1er janvier 2016 a donné une seconde vie au brûlot nazi. En Allemagne, pays où «Mein Kampf» a vu le jour, une édition critique en allemand de 2000 pages est parue le 11 janvier 2016. Celle-ci a été réalisée par une équipe de chercheurs de l'Institut d'Histoire Contemporaine de Munich. Les éditions Fayard préparent pour leur part une nouvelle publication raisonnée de l'ouvrage en français pour 2018.

La CFR est d'avis que la propagation à l'état brut d'un livre, qui énonce les bases idéologiques du funeste programme nazi et diffuse un discours antisémite, serait inopportune, dangereuse et contraire à la loi suisse. Celui qui, publiquement, propage une idéologie visant à rabaisser ou à dénigrer de façon systématique les membres d'une race, d'une ethnie ou d'une religion est passible, selon la norme pénale antiraciste (art.261^{bis} CP), de poursuites pénales.

En revanche, la CFR ne s'oppose pas à des rééditions du pamphlet hitlérien, dans la mesure où ces dernières sont accompagnées d'une mise en garde, d'une analyse critique, et d'une mise en perspective historique. La CFR estime que des publications scientifiques et pédagogiques de «Mein Kampf», telles que celle de l'Institut d'Histoire Contemporaine de Munich, peuvent appuyer le travail des enseignants qui abordent avec leurs élèves l'histoire et les dérives du IIIe Reich allemand.

«Il «Mein Kampf» può essere diffuso soltanto in edizioni commentate e ragionate»

Berna, 03.03.2016 – Il 1° gennaio 2016 il manifesto di Adolf Hitler è tornato a essere di dominio pubblico. La Commissione federale contro il razzismo (CFR) avverte tuttavia che la sua propagazione in Svizzera allo stato «grezzo», ossia senza un apparato critico, è penalmente perseguibile.

Finora la Baviera, titolare dei diritti d'autore, si era opposta in tutti i modi alla pubblicazione del «Mein Kampf». Il fatto che il 1° gennaio 2016 sia tornato ad essere di dominio pubblico conferisce al libro di Hitler una seconda vita. In Germania, Paese dove il «Mein Kampf» vide la luce, è stata pubblicata l'11 gennaio scorso un'edizione commentata in tedesco di 2000 pagine, realizzata da un gruppo di studiosi dell'istituto di storia contemporanea di Monaco di Baviera. La casa editrice francese Fayard sta preparando una nuova versione ragionata dell'opera nella lingua di Molière, che sarà pubblicata nel 2018.

La CFR è del parere che la propagazione allo stato «grezzo» di un libro che espone le basi ideologiche del funesto programma

nazista e che veicola un discorso antisemita sia inopportuna, pericolosa e contraria alla legge. Secondo la norma penale contro la discriminazione razziale (art. 261^{bis} del Codice penale), chi propaga pubblicamente un'ideologia intesa a discreditare o calunniare sistematicamente i membri di una razza, etnia o religione si rende penalmente perseguibile.

La CFR non si oppone per contro alle riedizioni dell'opera propagandistica hitleriana se accompagnate da un'avvertenza, da un'analisi critica e da una contestualizzazione storica. La CFR è dell'avviso che le pubblicazioni scientifiche e pedagogiche del «Mein Kampf», come quella dell'istituto di storia contemporanea di Monaco di Baviera, possano servire da supporto al lavoro degli insegnanti che intendono trattare in classe la storia e le derive ideologiche del Terzo Reich.

Veranstaltungen

Manifestations

Manifestazione

Internationale Woche gegen Rassismus 2016

Anlässlich der Aktionswoche gegen Rassismus (14.-28. März 2016), die wie jedes Jahr mit verschiedenen Veranstaltungen in der ganzen Schweiz begangen wurde, hat die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) an drei Veranstaltungen in der französischen Schweiz teilgenommen.

Die Präsidenten der EKR, Martine Brunschwig Graf, nahm in Freiburg am 21. März an der Eröffnung der neuen Anlaufstelle für Rassismusberatung und Prävention im Kanton Freiburg «Respekt für alle – se respecter» teil. An der Medienkonferenz wies die Präsidentin der Kommission auf die Bedeutung solcher Strukturen hin und betonte, dass «alle anderen Interventionsformen, die nicht über den Rechtsweg laufen, insbesondere die Mediationsarbeit, im Hinblick auf die Diskriminierungsbekämpfung äusserst wichtig sind».

In Lausanne wandte sich Martine Brunschwig Graf gleichentags an ein universitäres Publikum bei einem Runden Tisch der kantonalen Fachstelle für Ausländerintegration und Rassismusprävention. Im Zusammenhang mit dem Thema Grenzen des alltäglichen Rassismus in einer demokratischen Gesellschaft betonte die Präsidentin der Kommission die Rolle und Bedeutung der Strafnorm, aber auch die Tatsache, dass viele Diskriminierungen und verletzendes Äusserungen nicht immer strafrechtlich verfolgt werden, was aber längst nicht heisst, dass sie tolerierbar sind. Ferner wurde an diesem Runden Tisch auch auf die Bedeutung des Zuhörens, der Prävention und der Mediation bei Vorkommnissen des alltäglichen Rassismus hingewiesen.

Im Wallis nahm die EKR vor 300 Schülerinnen und Schülern aus Saint-Maurice und

Monthey an einem Workshop zur Reflexion über rassistische Diskriminierungen in den sozialen Netzwerken teil. Sylvie Jacquat, Kommunikationsbeauftragte der EKR, KTGorique, Walliser Rapperin mit ivoirischen Wurzeln, Bashkim Iseni, Leiter der Online-Plattform *albinfo* und Stéphane Koch, Spezialist für Online-Medien und Datenschutz, sprachen über die rechtlichen und moralischen Aspekte des Rassismus und über ihre eigenen Erfahrungen. Sie diskutierten aktuelle Vorkommnisse mit den Schülerinnen und Schülern, die mit ihren Fragen und Kommentaren über eine App für Smartphone unter einem Pseudonym zur Debatte beitragen konnten.

Juden in der Schweiz: 150 Jahre Gleichberechtigung

Zwei neue Veranstaltungen zeigen interessante Aspekte der Beziehung unseres Landes zu seiner jüdischen Bevölkerung.

Am 1. Dezember 2015 fand in Bern eine Tagung zur Situation der jüdischen Minderheit in der Schweiz statt. Organisiert wurde sie vom EDA (Direktion für Völkerrecht – DV) und dem EDI (Fachstelle für Rassismusbekämpfung – FRB). Sie befasste sich mit den Vorurteilen, mit denen Juden konfrontiert sind, und mit den Verpflichtungen der Schweiz gegenüber dieser nationalen Minderheit. An einem Runden Tisch wurde die Rolle des Staates bei der Bekämpfung des Antisemitismus diskutiert. Die Vizepräsidentin des *Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes (SIG)* und Vizepräsidentin der EKR, Sabine Simkhovitch-Dreyfus, betonte die Bedeutung der Präventionsmassnahmen: «Der Staat muss sich vermehrt engagieren und mehr mit der Zivilgesellschaft zusammenarbeiten. Anders lassen sich Vorurteile und extremistische Gewalt nicht zurückdrängen».

Die Schweiz hat die jüdische Gemeinschaft vor 150 Jahren als nationale Minderheit anerkannt, wodurch die Juden die gleichen staatsbürgerlichen Rechte erlangten wie die anderen Bürger. Zu diesem Jubiläum hat der SIG eine Reihe von Veranstaltungen lanciert, mit denen dieses 150-jährige Jubiläum insbesondere mit einer Wanderausstellung durch verschiedene Schweizer Städte begangen wird. Die Ausstellung präsentiert 15 Porträts von Schweizer Jüdinnen und Juden, eine Darstellung der Vielfalt dieser Gemeinschaft und der Bindung, die jedes ihrer Mitglieder auf seine Weise mit seinem Land und seiner Religion unterhält.

Weitere Informationen zur Wanderausstellung:
www.150.swissjews.ch

Semaine internationale contre le racisme 2016

À l'occasion de la Semaine contre le racisme (14-28 mars 2016), qui se décline comme chaque année en divers événements organisés dans toute la Suisse, la Commission fédérale contre le racisme (CFR) a participé à trois manifestations en Suisse romande.

À Fribourg, le 21 mars, la présidente de la CFR Martine Brunshawig Graf a pris part au lancement du nouveau service de consultation et de prévention du racisme dans le canton, «Se respecter». Durant la conférence de presse, la présidente de la commission a rappelé la nécessité de telles structures, soulignant que «toutes les autres formes d'intervention qui ne font pas appel aux voies légales, le travail de médiation en particulier, revêtent une grande importance au regard de la lutte contre la discrimination».

À Lausanne, le même jour, Martine Brunshawig Graf s'est adressée à un public d'universitaires lors d'une table ronde organisée par le Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme. Sur le thème des frontières du racisme ordinaire dans une société démocratique, la présidente de la commission a notamment rappelé le rôle de la norme pénale, son importance mais aussi le fait que nombre d'actes discriminatoires et de paroles blessantes ne sont pas toujours poursuivies pénalement mais n'en sont pas moins intolérables. Cette table ronde a aussi été l'occasion de souligner l'importance de l'écoute, de la prévention et de la médiation dans le cadre des manifestations de racisme ordinaire.

En Valais, la CFR a participé à un après-midi de réflexion sur l'impact des discriminations raciales sur les réseaux sociaux auprès de 300

étudiants de Saint-Maurice et de Monthey. Sylvie Jacquat, chargée de communication auprès de la CFR, KT Gorique, rappeuse valaisanne d'origine ivoirienne, Bashkim Izeni, directeur de la plateforme alinfo et Stéphane Koch, spécialiste des comportements numériques, ont évoqué les aspects juridiques et moraux du racisme mais aussi témoigné de leurs expériences. Ils ont également relevé les cas d'actualité récents avec les élèves, lesquels ont contribué au débat en posant leurs questions ou en commentant les échanges sous un pseudonyme, via une application pour smartphones.

Les juifs de Suisse : citoyens à part entière depuis 150 ans

Deux manifestations récentes apportent un éclairage intéressant sur la relation entre notre pays et sa population juive.

Le 1^{er} décembre 2015 à Berne, une Journée sur la situation de la minorité juive en Suisse, organisée par le DFAE (Direction du droit international public – DDIP) et le DFI (Service de lutte contre le racisme – SLR) a permis d'aborder les préjugés qui touchent les juifs et les devoirs de la Suisse à l'égard de cette minorité nationale. Une table ronde a permis d'aborder les obligations incombant à l'État dans la lutte contre l'antisémitisme. La vice-présidente de la *Fédération suisse des communautés israélites (FSCI)*, Sabine Simkhovitch-Dreyfus, également vice-présidente de la CFR, a insisté sur l'importance des mesures de prévention: «L'État doit s'engager davantage et travailler plus qu'il ne le fait avec la société civile. Il n'y a pas d'autre façon de faire reculer les préjugés et d'empêcher la violence extrémiste.»

La Suisse a reconnu la communauté juive comme minorité nationale il y a 150 ans, permettant aux juifs de Suisse d'accéder aux mêmes droits civiques que les autres citoyens de notre pays. Pour marquer cet anniversaire, la FSCI a lancé une série d'événements, notamment une exposition itinérante qui sera présentée dans différentes villes de Suisse. Cette exposition présente 15 portraits de personnes juives de Suisse, qui illustrent la diversité de cette communauté et l'attachement de chacun de ses membres à son pays et sa religion.

Pour en savoir plus sur l'exposition itinérante : www.150.swissjews.ch

Settimana internazionale contro il razzismo 2016

In occasione della Settimana internazionale contro il razzismo (14-28 marzo 2016), celebrata come tutti gli anni con eventi su tutto il territorio nazionale, la CFR ha partecipato a tre manifestazioni nella Svizzera francese.

Il 21 marzo a Friburgo, la presidente Martine Brunschwig Graf ha preso parte all'inaugurazione del nuovo servizio di consulenza e prevenzione del razzismo del Cantone («Se respecter»). Nella conferenza stampa, ha ricordato la necessità di strutture di questo genere e sottolineato che «tutte le forme d'intervento che non ricorrono alle vie legali, in particolare il lavoro di mediazione, rivestono grande importanza nella lotta alla discriminazione».

A Losanna, lo stesso giorno, la presidente della CFR si è rivolta a un pubblico di universitari in occasione di una tavola rotonda organizzata dall'ufficio cantonale per l'in-

tegrazione degli stranieri e la prevenzione del razzismo. Sul tema dei limiti da porre al razzismo quotidiano in una società democratica, Martine Brunshwig Graf ha ricordato il ruolo e l'importanza della norma penale, non mancando di rilevare che molti atti discriminatori e insulti lesivi della dignità non possono essere perseguiti penalmente, ma che non per questo sono meno intollerabili. La tavola rotonda è stata anche l'occasione di sottolineare l'importanza dell'ascolto, della prevenzione e della mediazione nel contesto degli episodi di razzismo spicciolo.

In Vallese, la CFR ha partecipato a un pomeriggio di riflessione sull'impatto della discriminazione razziale sulle reti sociali con 300 studenti di Saint-Maurice e Monthey. Sylvie Jacquat, responsabile della comunicazione della CFR, KTGorique, rapper vallesana di origine ivoriana, Bashkim Iseni, direttore della piattaforma albinfo e Stéphane Koch, specialista in comportamenti digitali, hanno ricordato gli aspetti giuridici e morali del razzismo e parlato delle loro esperienze personali. Hanno inoltre trattato casi d'attualità con gli allievi, che hanno partecipato al dibattito ponendo domande e commentando opinioni attraverso un'applicazione per smartphone e sotto pseudonimo.

Gli Ebrei svizzeri: cittadini a pieno titolo da 150 anni

Due recenti manifestazioni apportano interessanti chiarimenti sulla relazione tra il nostro Paese e la sua popolazione ebraica.

Il 1° dicembre 2015, a Berna, in un convegno sulla situazione della minoranza ebraica in Svizzera organizzato dal Dipartimento federale degli affari esteri (Direzione del diritto internazionale pubblico) e dal Dipartimento federale dell'interno (Servizio per la lotta al razzismo) si è discusso dei pregiudizi sugli Ebrei e dei doveri della Svizzera nei confronti di questa minoranza nazionale. Una tavola rotonda è stata dedicata agli obblighi dello Stato nella lotta all'antisemitismo. La vicepresidente della Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI) Sabine Simkhovitch-Dreyfus, che è anche vicepresidente della CFR, ha sottolineato l'importanza delle misure di prevenzione: «Lo Stato deve fare di più e collaborare più di quanto non faccia con la società civile. Non ci sono altri modi per sradicare i pregiudizi e impedire la violenza estremista.»

150 anni fa, la Svizzera ha riconosciuto la comunità ebraica come minoranza nazionale e concesso agli Ebrei gli stessi diritti civili degli altri cittadini. Per celebrare la ricorrenza, la FSCI ha organizzato una serie di eventi, tra cui una mostra itinerante che toccherà diverse città svizzere. La mostra presenta 15 ritratti di ebrei svizzeri, illustrando l'eterogeneità di questa comunità e il legame intrattenuto dai suoi membri, ognuno alla sua maniera, con il loro Paese e la loro religione.

Per saperne di più sulla mostra itinerante, consultare il sito <http://150.swissjews.ch>

Treffen

Rencontre

Incontro

Treffen mit der französischen interministeriellen Delegation für die Bekämpfung von Rassismus und Antisemitismus

Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) hat am 20. und 21. Februar 2016 Vertreterinnen und Vertreter der interministeriellen Delegation für die Bekämpfung von Rassismus und Antisemitismus (DILCRA) empfangen. Dabei hat ein fruchtbarer Austausch über die Rolle und das Engagement der zahlreichen gesellschaftlichen Akteure bei der Rassismusbekämpfung stattgefunden.

Während der zweitägigen Visite konnten sich die Vertreter der DILCRA einen Überblick über die bestehenden Methoden und die schweizerische Politik der Rassismusbekämpfung verschaffen. Der erste Tag war dem Treffen der Delegation mit den eidgenössischen und interkantonalen Akteuren gewidmet. Die DILCRA konnte sich sowohl ein Bild über Aktivitäten der EKR und der Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB als auch über die Problematik der Rassismusbekämpfung im Bereich der Bildung, des schweizerischen Rechtsrahmens sowie spezifischer Aspekte der Hassrede in den sozialen Netzwerken machen. Am zweiten Tag war die Delegation in Genf zusammen mit Akteuren und Vereinen, die in der Praxis und vor Ort arbeiten. Die Ausländerintegrationsstelle hatte ein vielfältiges Programm ausgearbeitet, sodass die DILCRA die Gelegenheit hatte, sich mit dem Stabschef der Polizei, Vertretern des Erziehungsdepartements und Vertretern des Centre d'Ecoute Contre le Racisme zu treffen. Der Besuch endete mit der Präsentation von Schülerarbeiten im Berufsbildungszentrum für angewandte Kunst (Centre de Formation Professionnelle d'Arts Appliqués), die diese im Rahmen der Aktionswoche gegen Rassismus 2015 gemacht hatten.

Rencontre avec la Délégation interministérielle française à la lutte contre le racisme et l'antisémitisme

La Commission fédérale contre le racisme (CFR) a accueilli les représentants de la Délégation interministérielle à la lutte contre le racisme et l'antisémitisme (DILCRA, France) les 20 et 21 février 2016. L'occasion d'un fructueux échange sur le rôle et l'engagement nécessaires des multiples acteurs de la société dans la lutte contre le racisme.

Lors de cette visite de deux jours, les représentants de la DILCRA ont bénéficié d'un tour d'horizon sur les méthodes appliquées et la politique menée en Suisse dans la lutte contre le racisme. La première journée a permis à la délégation de rencontrer les acteurs fédéraux et intercantonaux. Outre la présentation des activités de la CFR et du Service de lutte contre le racisme (SLR), la DILCRA a pu se familiariser avec la problématique de la lutte contre le racisme dans le domaine de l'éducation, le cadre législatif suisse ainsi que les aspects plus spécifiques du discours sur les réseaux sociaux. La seconde journée s'est déroulée à Genève avec les acteurs et associations qui œuvrent sur le terrain. Le Bureau de l'intégration des étrangers avait mis sur pied un programme diversifié, au cours duquel la DILCRA s'est entretenu avec le chef d'état-major de la police, la représentante du département de l'instruction publique et les représentants du Centre d'Ecoute Contre le Racisme notamment. La visite s'est terminée avec la présentation des travaux d'élèves du Centre de Formation Professionnelle d'Arts Appliqués effectués dans le cadre de la Semaine contre le racisme 2015.

Incontro con la Delegazione interministeriale francese per la lotta contro il razzismo e l'antisemitismo

Il 20 e 21 febbraio 2016, la CFR ha ospitato i rappresentanti della Delegazione interministeriale francese per la lotta contro il razzismo e l'antisemitismo (DILCRA). L'incontro è stato occasione di un proficuo scambio di vedute sul ruolo e l'impegno da richiedere ai diversi attori della società nella lotta al razzismo.

Durante la loro visita, i rappresentanti della DILCRA hanno potuto farsi un quadro dei metodi applicati e della politica condotta in Svizzera. Il primo giorno, hanno incontrato gli attori federali e intercantonali. Oltre alle attività della CFR e del Servizio per la lotta al razzismo, alla delegazione sono stati presentati la problematica della lotta al razzismo nel sistema educativo, il quadro legislativo svizzero e l'approccio del nostro Paese agli aspetti più specifici del razzismo sulle reti sociali. La seconda giornata si è svolta a Ginevra con gli attori e le associazioni attivi nella prassi e sul terreno. L'ufficio cantonale per l'integrazione degli stranieri aveva preparato un programma diversificato, nel corso del quale la DILCRA ha potuto intrattenersi con il capo di stato maggiore della polizia, una rappresentante del dipartimento della pubblica istruzione e con rappresentanti del centro di ascolto contro il razzismo. La visita si è conclusa con la presentazione dei lavori eseguiti dagli allievi del centro di formazione professionale di arti applicate nel quadro della Settimana contro il razzismo 2015.

Rechtsprechung

Jurisprudence

Giurisprudenza

Einzelfall Perinçek: keine Infragestellung der Rassismusstrafnorm

Vor neun Jahren verurteilte das Bundesgericht Doğu Perinçek wegen Leugnung von Genozid gemäss Art. 261^{bis} Abs. 4 StGB.¹ Der türkische Staatsbürger machte an einer öffentlichen Veranstaltung in der Schweiz die Aussage, der Genozid an den Armeniern von 1915 sei eine «internationale Lüge». Er zog das Bundesgerichtsurteil an den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte EGMR und rügte eine Verletzung seiner Meinungsäusserungsfreiheit im Sinne von Art. 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention EMRK. Die Zweite Abteilung des Gerichtshofs hiess die Beschwerde gut und begründete ihren Entscheid namentlich damit, dass international kein «genereller Konsens» über die rechtliche Qualifikation der Ereignisse von 1915 vorliege.²

Die Schweiz zog dieses Urteil weiter an die Grosse Kammer des EGMR. Am 15. Oktober 2015 befand diese mit zehn gegen sieben Stimmen erneut, dass eine Verletzung von Art. 10 EMRK vorliege.³ Dabei äussert sich der Gerichtshof bewusst nicht dazu, ob es generell gerechtfertigt sei, die Leugnung von Genoziden unter Strafe zu stellen, sondern beurteilt einzig den konkreten Fall des Beschwerdeführers.

Die Grosse Kammer ist der Ansicht, die Verurteilung des Beschwerdeführers sei «in einer demokratischen Gesellschaft nicht notwendig». Bei der Begründung verfolgt sie einen anderen Ansatz als die Zweite Abteilung und misst dem «generellen Konsens» nur wenig Gewicht bei. Zunächst stellt sie fest, dass es sich bei den Ereignissen von 1915 um eine Frage von öffentlichem Interesse handle und den Schweizer Behörden deshalb nur ein geringer Ermessensspielraum zustehe. Weiter

sei die Aussage des Beschwerdeführers nicht dazu geeignet gewesen, die armenische Bevölkerung der Schweiz zu verletzen, da nicht zu Hass oder Intoleranz aufgerufen worden sei. Die strafrechtliche Verurteilung des Beschwerdeführers sei hingegen ein besonders schwerer Eingriff. Die Grosse Kammer kommt folglich zum Schluss, dass die Schweiz Perinçeks Recht auf Meinungsäusserungsfreiheit gemäss Art. 10 EMRK verletzt habe.

Unterstrichen werden muss, dass der EGMR im Fall Perinçek nicht die Rechtmässigkeit der Rassismusstrafnorm anzweifelt. Es geht vielmehr um einen konkreten Anwendungsfall der Strafnorm, bei dem der Gerichtshof zum Schluss kommt, dass Art. 10 EMRK verletzt sei. Hätten die Aussagen des Beschwerdeführers eine besondere Schwere aufgewiesen, d.h. hätte dieser gezielt und offensichtlich zu Hass gegen Armenier aufgerufen, so wäre die Schweiz sehr wahrscheinlich nicht verurteilt worden.

Kopftuchverbot verstösst gegen die Glaubens- und Gewissensfreiheit

Die Schulleitung einer Schule in St. Margrethen untersagte einem damals 12-jährigen Mädchen das Tragen eines Kopftuches mit der Begründung, dass dies gegen die Schulordnung verstosse, die das Tragen von Kopfbedeckungen jeder Art untersagt. Die betroffene Familie legte daraufhin beim St. Galler Verwaltungsgericht Beschwerde ein. Das Verwaltungsgericht gab der Familie Recht, sprach sich gegen das Kopftuchverbot der Schule aus und erlaubte dem Mädchen, das Kopftuch auch weiterhin im Unterricht zu tragen. Das Gericht sah das Verbot als unverhältnismässig an, da das Tragen des Kopftuches weder die Integration des Mädchens in der Klasse beeinträchtigt noch einem geordneten Schul-

betrieb entgegenstehe.⁴ Gegen das Urteil des Verwaltungsgerichtes führte die Schule St. Margrethen Beschwerde beim Bundesgericht. In einem wichtigen Grundsatzentscheid bestätigte das Bundesgericht das Urteil des St. Galler Verwaltungsgerichtes.⁵

In der Urteilsbegründung wies das Bundesgericht darauf hin, dass eine gesetzliche Grundlage für ein Verbot zwar vorhanden gewesen sei, das Verbot des Tragens eines Kopftuchs aus religiösen Gründen jedoch die Glaubens- und Gewissensfreiheit nach Art. 15 BV verletze. Für einen Eingriff in ein Grundrecht müssen mehrere Bedingungen erfüllt sein. Die Bundesrichter hielten fest, es fehle an einem öffentlichen Interesse, das einen solchen Eingriff in ein Grundrecht rechtfertigen würde, ein ordentlicher und geregelter Schulunterricht werde nicht tiefgreifend gestört, wenn eine Schülerin ein Kopftuch trage. Auch werde weder der religiöse Friede damit gefährdet, noch gegen das Gleichbehandlungsgebot verstossen. Was die Integration und die Frage der Gleichstellung von Mann und Frau betrifft, so betonten die Richter, dass es im Interesse des Mädchens sei, am Unterricht teilnehmen zu können, um die Integration zu gewährleisten.

Die Bedeutung des Urteils ist nicht zu unterschätzen, da sich das Bundesgericht erstmals mit der Grundsatzfrage auseinandersetzt, ob ein Kopftuchverbot bei bestehender Rechtsgrundlage gegen das Grundrecht der Glaubens- und Gewissensfreiheit verstösst.

*Alma Wiecken, MLaw, ist die Juristin der EKR.
alma.wiecken@gs.edi.admin.ch*

Siehe Hinweise auf S. 33.

Affaire Perinçek: la norme pénale antiraciste n'est pas remise en cause

Il y a neuf ans, le Tribunal fédéral condamnait Doğu Perinçek pour négation de génocide en vertu de l'art. 261^{bis}, al. 4, du code pénal¹. Lors d'un événement public en Suisse, le ressortissant turc avait en effet affirmé que le génocide de 1915 contre les Arméniens était un « mensonge international ». Il avait ensuite porté l'arrêt du Tribunal fédéral devant la Cour européenne des droits de l'homme, arguant une atteinte à sa liberté d'expression au sens de l'art. 10 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH). La deuxième section de la cour lui avait donné raison et avait motivé sa décision notamment par le fait que la qualification juridique des événements de 1915 ne faisait pas l'objet d'un « consensus général » sur le plan international².

La Suisse a demandé le renvoi de cette affaire devant la Grande Chambre de la Cour européenne. Le 15 octobre 2015, cette instance a confirmé à dix voix contre sept la violation de l'art. 10 de la CEDH³. Elle ne s'est volontairement pas exprimée sur la question de savoir s'il est, de manière générale, justifié de poursuivre pénalement la négation de génocides. Elle s'est contentée de se prononcer sur le cas concret du requérant.

La Grande Chambre est d'avis que la condamnation du requérant n'était pas « nécessaire dans une société démocratique ». Sa décision est motivée par une approche différente de celle de la deuxième section, accordant peu d'importance à la notion de « consensus général ». La Grande Chambre constate d'abord que les événements de 1915 représentent une question d'intérêt public et que les autorités suisses ne disposent par conséquent que d'une marge d'appréciation réduite. Elle estime en outre que les propos

du requérant ne sont pas de nature à porter atteinte à la population arménienne de Suisse car ils n'incitent pas à la haine ni à l'intolérance. Selon les juges, la condamnation pénale du requérant constitue en revanche une ingérence particulièrement grave. La Grande Chambre en conclut donc que la Suisse a porté atteinte au droit de Doğu Perinçek à la liberté d'expression en vertu de l'art. 10 de la CEDH.

Il convient de souligner que dans l'affaire Perinçek, la Cour européenne ne met pas en doute la légalité de la norme pénale antiraciste. Il s'agit ici plutôt d'un cas concret d'application de la norme pénale, dans lequel la cour a conclu à une violation de l'art. 10 de la CEDH. Si les déclarations du requérant s'étaient avérées d'une gravité particulière – en d'autres termes, s'il avait appelé de manière ciblée et manifeste à la haine contre les Arméniens, la Suisse n'aurait très probablement pas été condamnée.

L'interdiction de port du voile est une atteinte à la liberté de conscience et de croyance

La direction d'une école de St. Margrethen avait interdit à une jeune fille de 12 ans de porter un foulard, affirmant que cela était contraire au règlement scolaire, qui excluait le port de tout couvre-chef. La famille concernée avait alors déposé un recours devant le Tribunal administratif du canton de Saint-Gall, qui lui avait donné raison. L'instance cantonale s'était en effet prononcée contre l'interdiction du port du voile imposée par l'école et avait autorisé la jeune fille à continuer de porter le foulard pendant les cours. Les juges avaient estimé que l'interdiction était disproportionnée, étant donné que le port du voile ne constituait pas un obstacle à l'intégration de la jeune fille au sein de la classe et qu'il ne

contrevenait pas au bon fonctionnement de l'école⁴. L'arrêt du Tribunal administratif a été contesté par l'école de St. Margrethen devant le Tribunal fédéral. Dans une importante décision de principe, ce dernier a confirmé l'arrêt du Tribunal administratif du canton de Saint-Gall⁵.

Les motifs de l'arrêt du Tribunal fédéral mentionnent que s'il existe bel et bien une base légale pour l'interdiction du port du voile pour des raisons religieuses, une telle interdiction représente malgré tout, dans ce cas précis, une violation de la liberté de conscience et de croyance inscrite à l'art. 15 de la Constitution fédérale. Les atteintes à un droit fondamental ne sont autorisées que sous certaines conditions précises. Or, les juges fédéraux ont estimé qu'il n'existait aucun intérêt public justifiant une telle atteinte et que le fait qu'une écolière porte le foulard ne perturbait pas en profondeur l'ordre et le déroulement régulier de la classe. Selon eux, cela ne met pas non plus en danger la paix religieuse ni le principe de l'égalité de traitement. Du point de vue de l'intégration et de l'égalité hommes-femmes, les juges fédéraux ont souligné qu'il était dans l'intérêt de la jeune fille de pouvoir suivre les cours afin de garantir son intégration.

L'importance de cet arrêt ne saurait être sous-estimée car savoir si l'interdiction du port du voile en présence d'une base légale porte ou non atteinte au droit fondamental de la liberté de conscience et de croyance est une question de principe sur laquelle le Tribunal fédéral s'est penché pour la première fois.

*Alma Wiecken est juriste à la CFR.
 alma.wiecken@gs.edi.admin.ch*

Cf. notes explicatives en page 33

Il caso di Doğu Perinçek non rimette in discussione la norma penale contro la discriminazione razziale

Nove anni fa, il Tribunale federale aveva condannato Doğu Perinçek per negazionismo ai sensi dell'articolo 261^{bis} capoverso 4 del Codice penale¹. Durante una manifestazione pubblica avvenuta in Svizzera, il cittadino turco aveva definito il genocidio armeno del 1915 una «menzogna internazionale». L'uomo aveva impugnato la sentenza della massima istanza giudiziaria elvetica dinanzi alla Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU), invocando una violazione della libertà di espressione ai sensi dell'articolo 10 della Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU). La Seconda sezione di tale corte aveva accolto il suo ricorso motivando la propria decisione con la mancanza a livello internazionale di un «consenso generale» sulla qualificazione giuridica degli eventi del 1915².

La Svizzera aveva chiesto il riesame del caso alla Grande Camera della Corte EDU che, il 15 ottobre 2015, ha confermato con dieci voti contro sette la violazione dell'articolo 10 CEDU³. La Corte si è però deliberatamente astenuta dal prendere posizione sulla legittimità di rubricare come reato penale la negazione di genocidi in generale, limitandosi a giudicare esclusivamente il caso concreto.

Secondo la Grande Camera, la condanna del ricorrente «non è necessaria in una società democratica». La sua motivazione segue un approccio diverso da quello della Seconda sezione e attribuisce soltanto un'importanza marginale al «consenso generale». Innanzitutto, constata che quella degli eventi del 1915 è una questione di interesse pubblico e che per questo motivo le autorità svizzere hanno soltanto un esiguo margine di discrezionalità. Inoltre, ritiene che l'esternazione

del ricorrente non fosse tale da offendere la popolazione armena residente in Svizzera, dato che non incitava all'odio o all'intolleranza. La Grande Camera è per contro del parere che la condanna penale del ricorrente costituisca un'ingerenza particolarmente grave e di conseguenza conclude che la Svizzera ha violato il diritto di Doğu Perinçek alla libertà di espressione secondo l'articolo 10 CEDU.

È opportuno sottolineare che la Corte EDU non mette in dubbio la legittimità della norma penale contro la discriminazione razziale, ma ritiene che la sua applicazione nel caso specifico violi l'articolo 10 CEDU. Se secondo i giudici della Grande Camera le esternazioni del ricorrente avessero rivestito particolare gravità, in altre parole se costui avesse specificamente e palesemente incitato all'odio contro gli armeni, molto probabilmente la Svizzera non sarebbe stata condannata.

Il divieto del velo islamico viola la libertà di credo e di coscienza

La direzione di una scuola di St. Margrethen (SG) aveva proibito a un'allieva allora dodicenne di indossare il velo islamico perché in contrasto con il regolamento dell'istituto, che vietava qualsiasi tipo di copricapo. I genitori avevano presentato ricorso al tribunale amministrativo di San Gallo, che aveva dato loro ragione, pronunciandosi contro il divieto emanato dalla scuola e autorizzando la ragazza a continuare a indossare il velo durante le lezioni. I giudici avevano ritenuto che il divieto fosse sproporzionato, dato che la pratica in questione non pregiudicava né l'integrazione dell'allieva nella sua classe né il regolare svolgimento dell'attività scolastica⁴. La scuola di St. Margrethen ha impugnato la decisione dinanzi al Tribunale federale che, con un'importante decisione di principio, ha confermato la

sentenza del tribunale amministrativo di San Gallo⁵.

Nella sua motivazione, il Tribunale federale constata che la base legale per decretare un divieto di indossare il velo per motivi religiosi esiste, ma che tale divieto viola la libertà di credo e di coscienza sancito dall'articolo 15 della Costituzione. Per limitare un diritto fondamentale occorre che siano adempiute più condizioni. Secondo i giudici federali nel caso specifico non sussiste alcun interesse pubblico che giustifichi una simile limitazione, in quanto il fatto che un'allieva indossi il velo non compromette gravemente lo svolgimento regolare e ordinato dell'attività scolastica, non mette in pericolo la pace religiosa e non viola il principio della parità di trattamento. Per quanto riguarda l'integrazione e la questione della parità tra uomo e donna, l'Alta Corte ha sottolineato che è nell'interesse della ragazza poter frequentare la scuola affinché la sua integrazione sia garantita.

L'importanza di questa sentenza non va sottovalutata: è infatti la prima volta che il Tribunale federale si pronuncia sulla questione di principio se, in presenza di una base legale, un divieto di portare il velo violi il diritto fondamentale della libertà di credo e di coscienza.

*Alma Wiecken, MLaw, è la giurista della CFR.
 alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

- ¹ BGer-Urteil 6B_398/2007 vom 12. Dezember 2007.
- ² EGMR-Urteil *Perinçek gegen die Schweiz*, Nr. 27510/08 vom 17. Dezember 2013.
- ³ EGMR-Urteil *Perinçek gegen die Schweiz*, Nr. 27510/08 vom 15. Oktober 2015.
- ⁴ Urteil Verwaltungsgericht St. Gallen (B 2014/51) vom 11.11. 2014.
- ⁵ BGer-Urteil 2C_121/2015 vom 12. Dezember 2007.

- ¹ Arrêt du Tribunal fédéral 6B_398/2007 du 12 décembre 2007.
- ² Arrêt de la CEDH *Perinçek contre la Suisse*, n° 27510/08 du 17 décembre 2013.
- ³ Arrêt de la CEDH *Perinçek contre la Suisse*, n° 27510/08 du 15 octobre 2015.
- ⁴ Arrêt du Tribunal administratif du canton de Saint-Gall (B 2014/51) du 11 novembre 2014.
- ⁵ Arrêt du Tribunal fédéral 2C_121/2015 du 12 décembre 2015.

- ¹ Sentenza TF 6B_398/2007 del 12 dicembre 2007.
- ² Sentenza Corte EDU *Perinçek contro Svizzera*, n. 27510/08 del 17 dicembre 2013.
- ³ Sentenza Corte EDU *Perinçek contro Svizzera*, n. 27510/08 del 15 ottobre 2015.
- ⁴ Sentenza del tribunale amministrativo di San Gallo (B 2014/51) dell'11 novembre 2014.
- ⁵ Sentenza TF 2C_121/2015 dell'11 dicembre 2015.

Fälle aus der Beratung

Cas tirés de la pratique

Casistica del servizio di consulenza

Mieter verweigert Mitarbeitern einer Reinigungsfirma aufgrund ihrer Hautfarbe den Zutritt zu seiner Wohnung

Der Mieter einer Wohnung, für welche die Firma der Klientin den Auftrag hat, die Reinigung des Rohrsystems vorzunehmen, verweigert zwei schwarzen Mitarbeitern der Firma den Zugang zur Wohnung. Die Arbeiten können aus diesem Grund nicht ausgeführt werden. Der Mieter schreibt daraufhin der Geschäftsführerin ein Mail mit der Aufforderung, das nächste Mal keine Schwarzen zu schicken, da er solche Personen nicht in seine Wohnung lasse. Die Geschäftsführerin, die keine rassistischen Diskriminierungen gegenüber ihren Mitarbeitenden duldet, wendete sich daraufhin an die EKR, mit der Bitte um eine rechtliche Einschätzung der Situation und Ratschläge für weitere Schritte.

Nach Einschätzung der EKR ist es nicht erfolgversprechend, gegen den Mieter wegen seines diskriminierenden Verhaltens und der Äusserungen, die er gegenüber den Mitarbeitern gemacht hat, rechtlich vorzugehen. Dies wurde der Klientin mitgeteilt. Allerdings wies die EKR die Klientin darauf hin, dass ein Vertragsverhältnis zwischen der Firma der Klientin und dem Hauseigentümer des Hauses, in dem sich die Wohnung befindet, besteht. Gemäss Mietrecht ist der Mieter verpflichtet, der Eigentümerin oder deren Beauftragten – in diesem Fall die Reinigungsfirma – den Zugang zur Wohnung zu ermöglichen, sofern dies für den Unterhalt der Wohnung notwendig und für den Mieter zumutbar ist. Aufgrund der Hautfarbe eines Reinigungsteams kann jedoch auf keinen Fall eine Unzumutbarkeit geltend gemacht werden.

Übermässige Kontrolle durch die Polizei

Spätabends in Locarno: Ein dunkelhäutiger Mann tritt aus der Kneipe und geht zu seinem Auto, als zwei Polizisten auf ihn zutreten und ihn unfreundlich fragen, wem das Auto gehöre. Als der Mann sagt, das Auto gehöre ihm, antworten sie: «Einer wie du hat doch nicht so ein Auto!». Sie verlangen von dem Mann, dass er sich einem Atem-Alkoholtest unterzieht. Der Betroffene verweigert die Aufforderung mit dem Hinweis, dass nicht er das Auto fahre, sondern sein Freund, der sich noch in der Kneipe befinde. Die Polizisten teilen ihm mit, dass er nun für einen Bluttest mit ins Krankenhaus kommen müsse. Der Mann leistet dieser Aufforderung Folge. Im Krankenhaus wartet er ca. 10 Minuten mit den Polizisten und hört von diesen Sätze wie: «Du brumm brumm?». Dies, obwohl der betreffende Polizist wie auch der Klient durchaus gut deutsch sprechen. Nach einer langen Wartezeit wird der Mann – ohne dass ein Bluttest stattgefunden hätte – von ca. 10 Polizisten ins Polizeirevier überführt. Dort wird er aufgefordert, ein Protokoll zu unterschreiben, worin steht, dass er sich geweigert habe, eine Blutuntersuchung vornehmen zu lassen. Der Klient weigert sich, das Protokoll zu unterschreiben, da er sich einer Blutuntersuchung nicht widersetzt hatte und auch gar kein Arzt erschienen war, um ihm Blut abzunehmen. Nach Darstellung des Betroffenen verlässt daraufhin ein Teil der Polizisten den Raum, die verbliebenen ziehen sich Handschuhe an und verprügeln den Mann, der angibt, zeitweise bewusstlos gewesen zu sein. Daraufhin wird der Mann vor die Tür gesetzt und fährt mit dem Taxi nach Hause. Am nächsten Tag geht der Mann zu einem Arzt und lässt sich die Verletzungen bestätigen. Einige Wochen später erhält er einen Brief vom Strassenverkehrsamt mit dem Entscheid, dass ihm aufgrund der Verweigerung der Blutuntersuchung sein Führerschein

eingezogen werde und dass er eine Strafe zahlen müsse. Gegen diesen Entscheid legt der Klient Beschwerde ein. Der Klient meldet sich bei der EKR, weil er Schwierigkeiten hat, einen Anwalt oder eine Anwältin zu finden, der oder die bereit ist, ihn gegen die Polizei zu vertreten.

Die Beratungsstelle empfiehlt dem Mann zwei Anwältinnen aus dem Tessin, zu denen der Mann dann Kontakt aufnimmt. Der weitere Fallverlauf ist der EKR noch nicht bekannt.

Muslimische Lehrerin wird von Schülern schikaniert

Eine Lehrerin schildert, dass einzelne Kinder aus der Klasse sie aufgrund ihrer Religion beschimpfen und herabsetzende Kommentare machen wie zum Beispiel: «Ziehen Sie die Burka an, dann müssen wir Ihr hässliches Gesicht nicht mehr sehen.» «Sind Sie heute so schlecht gelaunt, weil Ihr Mann eine zweite Frau genommen hat?». Die Klientin versucht, von der Schulleitung Unterstützung zu erhalten, fühlt sich aber falsch verstanden, da die Schulleitung sie mit Ihrem Anliegen nicht ernst nimmt.

Es wird vereinbart, dass die Klientin einen Brief formuliert, worin sie ihr Anliegen an die Schulleitung noch einmal darlegt und den sie dann zur Durchsicht und Ergänzung der EKR vorlegt. Eine direkte Intervention durch die Beratungsstelle lehnt die Person ab.

*Alma Wiecken, MLaw, ist die Juristin der EKR.
alma.wiecken@gs.edi.admin.ch*

Un locataire interdit l'accès de son appartement aux employés d'une société de nettoyage en raison de leur couleur de peau

L'entreprise de la cliente a été mandatée pour nettoyer la tuyauterie. Le locataire de l'appartement en question refuse de laisser entrer les deux collaborateurs noirs de la société et les travaux ne peuvent pas être réalisés. Le locataire écrit à la direction de la société, lui enjoignant de ne pas envoyer de Noirs la prochaine fois car il ne laisse pas entrer ce genre de personnes dans son appartement. La directrice, qui ne tolère aucune discrimination raciale à l'égard de ses employés, se tourne vers la CFR en lui demandant d'évaluer la situation du point de vue juridique et de lui conseiller une procédure à suivre.

La CFR est d'avis qu'une procédure juridique à l'encontre du locataire en raison de son comportement discriminatoire et de ses propos sur les employés noirs n'a que peu de chances d'aboutir, et en fait part à la cliente. Elle lui explique aussi qu'un contrat a été conclu entre sa société et le propriétaire de la maison. Or, conformément au droit du bail, dès lors qu'il s'agit d'entretenir l'appartement et de quelque chose qu'on peut raisonnablement exiger du locataire, ce dernier est tenu de donner accès à l'appartement à la propriétaire ou à ses mandataires – ici la société de nettoyage. La couleur de peau d'une équipe de nettoyage ne peut pas être considérée comme quelque chose d'inacceptable pour le locataire.

Contrôle policier disproportionné

Fin de soirée à Locarno: un homme noir sort d'un bar et se dirige vers sa voiture lorsque deux policiers l'abordent et lui demandent peu aimablement qui est le propriétaire de la voiture. Lorsque l'homme leur répond que c'est lui, les policiers affirment que « les gens comme [lui] n'ont pas d'auto comme ça ». Ils demandent à l'homme de souffler dans le ballon. L'homme refuse, arguant que ce n'est pas lui qui va conduire la voiture mais son ami, qui est encore dans le bar. Les policiers lui demandent alors de les suivre à l'hôpital, afin d'y réaliser un dépistage sanguin d'alcool. L'homme se soumet à cette injonction. A l'hôpital, il attend une dizaine de minutes avec les policiers et les entend dire des choses comme: « Toi, vroum vroum? » (« Du, Brumm, Brumm »), alors que lui comme le policier parlent très bien allemand. Après un long moment, l'homme est emmené par une dizaine de policiers au poste, sans qu'un test sanguin ait été effectué. Là, on lui demande de signer un procès-verbal indiquant qu'il a refusé de réaliser un dépistage sanguin. Le client refuse de signer ce procès-verbal, car il ne s'est pas opposé à un tel test et qu'aucun médecin n'est même jamais venu pour lui faire une prise de sang. Selon le client, une partie des policiers quitte alors la pièce tandis que les autres enfilent des gants et le rouent de coups. Le client indique avoir perdu un moment connaissance. Ensuite, les policiers le mettent dehors et il rentre en taxi à la maison. Le lendemain, il va chez un médecin pour y faire constater ses blessures. Plusieurs semaines après, il reçoit un courrier de l'Office cantonal de la circulation lui indiquant que son permis lui a été retiré et qu'il doit payer une amende car il a refusé de se soumettre à un dépistage sanguin d'alcoolémie. Le client fait recours contre cette décision et s'adresse à la CFR car il a du mal

à trouver un avocat disposé à le représenter dans cette affaire qui l'oppose à la police.

Le centre de conseil recommande deux avocates tessinoises à son client, qui les contacte. La suite de l'affaire n'est pas encore connue de la CFR.

Une enseignante musulmane harcelée par des élèves

Une enseignante décrit la manière dont certains élèves de sa classe l'insultent du fait de sa religion et rapporte les commentaires méprisants qu'ils font, comme: « Mettez une burqa, qu'on ne voie plus comme vous êtes moche » ou « Vous êtes de mauvaise humeur parce que votre mari a pris une deuxième femme? ». La cliente essaie d'obtenir l'appui de la direction, mais celle-ci ne prend pas les choses au sérieux et l'enseignante se sent mal comprise.

La CFR convient avec la cliente que celle-ci va écrire à la direction de l'école pour lui exposer une nouvelle fois la situation, et que le courrier sera relu et complété par la CFR. La cliente refuse que le centre de conseil intervienne directement.

*Alma Wiecken est juriste auprès de la CFR.
alma.wiecken@gs.edi.admin.ch*

Inquilino nega l'ingresso nel suo appartamento a due dipendenti di un'impresa di pulizie a causa del colore della loro pelle

Un inquilino nega l'ingresso nel suo appartamento a due dipendenti di colore della ditta incaricata della pulizia delle tubazioni. Per questo motivo, i lavori non possono essere eseguiti. L'inquilino scrive in seguito una mail all'amministratrice dell'impresa di pulizie invitandola a non mandargli più dipendenti di colore, dato che a queste persone non permette di entrare nel suo appartamento. L'amministratrice, che non tollera alcuna discriminazione razziale nei confronti dei suoi dipendenti, si rivolge alla CFR chiedendo una valutazione giuridica della situazione e consigli sul da farsi.

La CFR le comunica che un'azione legale contro l'inquilino a causa del suo comportamento discriminatorio e delle sue esternazioni nei confronti dei due dipendenti di colore avrebbe scarse possibilità di successo. Le segnala tuttavia che la sua ditta e il proprietario dell'immobile in cui si trova l'appartamento della discordia hanno sottoscritto un contratto e che, secondo il diritto di locazione, l'inquilino ha l'obbligo di permettere al proprietario o alle persone da lui incaricate – in questo caso l'impresa di pulizie – di accedere all'appartamento, purché ciò sia necessario per la manutenzione ed esigibile all'inquilino. Il colore della pelle degli addetti alle pulizie non può in alcun caso costituire un motivo di inesigibilità.

Controlli eccessivi da parte della polizia

Una sera sul tardi, a Locarno, un uomo di colore esce da un locale e si dirige verso la sua automobile, quando due poliziotti gli si avvicinano e, in tono sgarbato, gli chiedono a chi appartenga il veicolo. Alla risposta dell'uomo che asserisce di esserne il proprietario, i due replicano: «Figuriamoci se uno come te può avere un'auto come quella» ed esigono che si sottoponga al test alcolemico. L'uomo si rifiuta adducendo che non sarà lui a mettersi al volante, bensì un suo amico che in quel momento si trova ancora nel locale. I due poliziotti gli ordinano allora di seguirli in ospedale per sottoporsi a un'analisi del sangue. L'uomo ubbidisce. All'ospedale i due agenti gli rivolgono frasi del tipo «Tu brum brum?». Dopo una lunga attesa, senza che sia stato effettuato alcun esame, l'uomo viene prelevato da una decina di agenti che lo accompagnano in commissariato dove gli viene chiesto di firmare un verbale in cui dichiara di essersi rifiutato di sottoporsi a un'analisi del sangue. Dato che non si era opposto all'analisi del sangue e che in ospedale nessun medico si era presentato per eseguirla, l'interessato si rifiuta di firmare. Secondo il resoconto da lui fornito alla CFR, a questo punto una parte degli agenti lascia la stanza e quelli che rimangono si infilano i guanti e cominciano a picchiarlo. Durante il pestaggio, l'uomo avrebbe perso più volte conoscenza. Messo successivamente alla porta, rientra a casa in taxi. Il giorno successivo, si reca da un medico e si fa rilasciare un referto che conferma le lesioni subite. Dopo alcune settimane, riceve una lettera dalla Sezione della circolazione del Cantone Ticino in cui gli viene comunicato che, in seguito al suo rifiuto di sottoporsi all'analisi del sangue, gli è stata revocata la licenza di condurre e inflitta una pena pecuniaria. L'uomo ricorre contro la decisione, ma non riesce a trovare un avvocato disposto a rappresentarlo contro la polizia. La

CFR gli fornisce i nominativi di due legali ticinesi, che egli contatta. Alla Commissione non sono al momento noti gli sviluppi del caso.

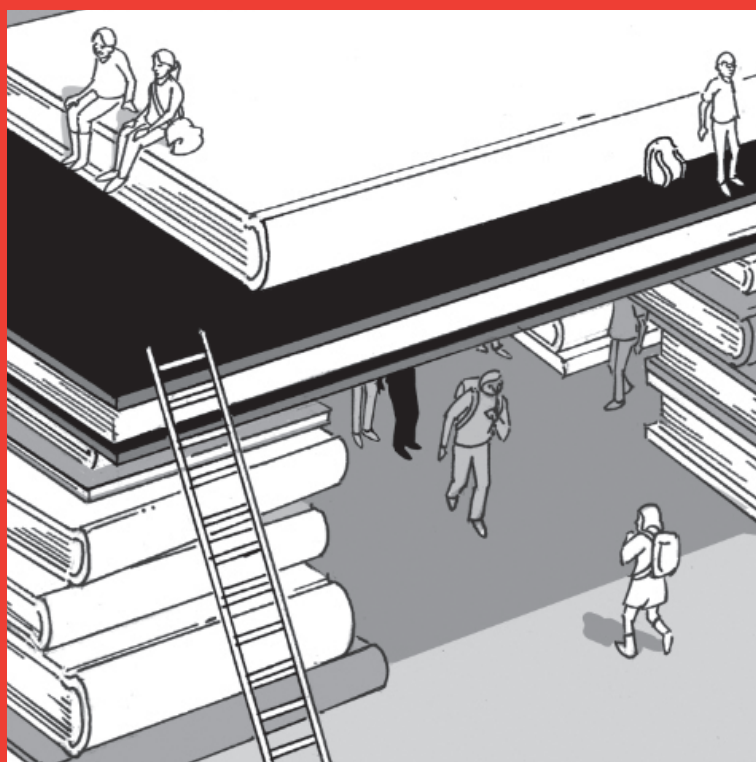
Docente musulmana vittima di vessazioni da parte di alcuni allievi

Una docente musulmana è oggetto di insulti e commenti sprezzanti da parte di alcuni suoi allievi, per esempio «Si metta il burka, così almeno non dobbiamo più vedere la sua brutta faccia» oppure «Oggi è così di cattivo umore perché suo marito si è preso una seconda moglie?». La donna chiede aiuto alla direzione della scuola, che però non capisce il suo problema e non la prende sul serio.

La docente concorda con la CFR che scriverà una lettera alla direzione della scuola in cui esporrà nuovamente la situazione con cui è confrontata, e che prima di inviarla la sottoporrà alla Commissione. Declina invece la proposta di un intervento diretto della CFR.

*Alma Wiecken, MLaw, è la giurista della CFR.
alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

Schule
L'école
La scuola



Fortschritte trotz fehlender Verbindlichkeit

Antirassistische Bildung noch nicht flächendeckend

Miryam Eser Davolio

In der Schweizer Bildungslandschaft ist der Begriff der Antidiskriminierungspädagogik noch wenig verankert. Ein Grund ist nebst dem Föderalismus die späte Aufarbeitung der Rolle der Schweiz bei Kolonialismus und Sklaverei. Trotzdem gibt es Fortschritte.

Es wäre naheliegend zu denken, dass in der viersprachigen Schweiz mit hoher Heterogenität und hohem Ausländeranteil die Erziehung zu Toleranz und gegenseitigem Respekt eine lange Tradition besitzt – was aber nicht der Fall ist. Denn im Vergleich zu den EU-Ländern hat antirassistische Bildung hier einen schweren Stand und konnte in den Lehrplänen der obligatorischen Schulzeit nie verankert werden. Die Behandlung der Judenverfolgung und -vernichtung während des Dritten Reichs stellt dabei das am häufigsten behandelte antirassistische Bildungsthema dar. Bedauerlicherweise bleibt es auch oft das einzige, dem Schüler/innen während ihrer Schulzeit begegnen.

Denn die Bemühungen in diesem Bereich beruhen meist auf dem Engagement einzelner Lehrpersonen und NGOs, welche antirassistische Bildungsangebote konzipieren und diese sowohl Schulen als auch weiteren Bildungseinrichtungen oder Jugendorganisationen offerieren. Die ausbleibende Verbindlichkeit muss erstens im Zusammenhang mit dem Schweizer Föderalismus und zweitens mit der späten Aufarbeitung der Beteiligung der Schweiz am Kolonialismus und der Sklaverei sowie an den Verstrickungen der Schweiz in den zweiten Weltkrieg gesehen werden. Dies führte mitunter dazu, dass Rassismus und Diskriminierung in der pädagogischen Landschaft Randthemen geblieben sind. Entsprechend ist der Begriff der Antidiskriminierungspädagogik im Schweizer Bildungswesen noch wenig verbreitet und wird wohl am ehesten im Rahmen der Menschenrechtsbildung thematisiert.

Antirassistische Bildung ist anspruchsvoll

Trotz der fehlenden Verbindlichkeit im öffentlichen Bildungswesen konnten in der Schweiz in den letzten zwanzig Jahren Fortschritte in der antirassistischen Bildungsarbeit verzeichnet werden: So werden im Rahmen von Bundesfördergeldern über die Fachstelle für Rassismusbekämpfung des Eidgenössischen Departements des Innern antirassistische Projekte für Schulen und Jugendeinrichtungen unterstützt, was dem Engagement und der Kreativität in der Entwicklung von antirassistischer Bildung sicher förderlich ist. Ausserdem gibt es in den Lehrplänen Freiräume, die für solche Inhalte genutzt werden können.

Was die Erwachsenenbildung angeht, sieht es insbesondere bei den Ausbildungsgängen in den Bereichen Soziales, Gesundheit und Pädagogik bezüglich interkultureller und antirassistischer Bildung besser aus, sodass die zukünftigen Berufsleute im Kontakt mit heterogenen Zielgruppen interkulturell kompetent reflektieren, kommunizieren und handeln können (Eser Davolio & Gerber, 2012, 17 f.). Ebenso finden im Rahmen von Weiterbildungsangeboten für zukünftige Führungspersonen die Themen *Diversity* und Diskriminierung weite Verbreitung. Hält man sich so die ganze Bildungslandschaft vor Augen, wird klar, dass die Bemühungen im Bereich der antirassistischen Bildung oftmals punktuell und wenig verbindlich bleiben.

Antirassistische Bildung ist ein anspruchsvolles Unterfangen, wenn es um sehr negativ konnotierte, benachteiligte Bevölkerungsgruppen wie Asylsuchende, Sans Papiers oder Fahrende geht. So ist zum Beispiel Antiziganismus weit verbreitet, obwohl Jenische in der Schweiz eine sehr kleine Minderheit darstellen. Dies im Unterricht zu thematisieren, insbesondere die dramatischen Auswirkungen des Unrechts, das Jenischen durch staatlichen

Rassismus mit der Aktion «Kinder der Landstrasse» angetan wurde, ist notwendig, um auch ihre heutige Situation und Stellung besser verstehen zu können (Huonker, 2009, 168 ff.). Doch darf dabei nicht übersehen werden, dass Lehrpersonen und Lernende in der Regel zur Mehrheitsgesellschaft gehören und sich ihre Aufmerksamkeit somit auf eine Personengruppe richtet, die als nicht zu ihnen gehörend erscheint (Hamburger, 2001, 48). Damit wird das Mehrheit-Minderheit-Verhältnis reproduziert und die Minderheit wird zum Objekt, womit bestehende Vorurteilsstrukturen und Projektionen bestätigt oder weiter zementiert werden können. Deshalb müsste ein solches Lernsetting um die Dimension der systematischen Selbstreflexion ergänzt werden. Hier zeigt sich folglich, wie vielschichtig und komplex antirassistische Bildung ist und welche ausgeprägte transkulturelle Kompetenz Lehrpersonen mitbringen müssen. Dazu gehört auch die Kompetenz, mögliche kontraproduktive Effekte rechtzeitig abschätzen zu können.

Armut statt kulturelle Unterschiede thematisieren

Erziehungswissenschaftler Franz Hamburger plädiert in «Abschied von der interkulturellen Pädagogik» (2009) für einen Perspektivenwechsel und eine Abkehr von der Thematisierung kultureller Unterschiede und für eine stärkere Beachtung der politisch-ökonomischen Ebene – insbesondere der Armut und der fehlenden Gleichberechtigung. In westlichen Ländern, in welchen Pluralität zur Normalität geworden ist, sieht er die Notwendigkeit einer Neuorientierung an einem multidimensionalen Ansatz unter Berücksich-

tigung der Intersektionalität und der Vielgestaltigkeit von möglichen Benachteiligungen und Diskriminierungsformen.

Ganz in diesem Sinne gilt es bei pädagogischen Ansätzen darauf zu achten, dass die Zuschreibung und Hervorhebung des «Fremden», wie dies in der antirassistischen Bildungsarbeit oft geschieht, nicht zu einem *Othering* führen. Damit werden «Praxen bezeichnet, die Andere als positive, also sinnlich erkennbare, als einheitliche und kommunizierbare Phänomene konstituieren und darin den und die Anderen als Andere festschreiben und damit, in gewisser Weise, beständig verfehlen» (Brodin & Mecheril, 2007, 13). Solche positiv oder negativ konnotierten Zuschreibungen und Verallgemeinerungen finden

stets Eingang, wenn es um kulturelle Differenzen geht. Dazu kommt, dass bei Themen wie Kopftuchtragen, Zwangsverheiratung oder Ehrenmord gesellschaftlich vorherrschende Diskurse und Bilder ins Spiel kommen und zudem auch politische Instrumentalisierungen zum Tragen kommen können, sodass diese in interkulturellen Lernsituationen oft aufgegriffen werden und dabei auch ein Stück aktiv reproduziert werden. Ebenso werden dichotome symbolische Ordnungen geschaffen, wenn pauschalisierend von «integrierten Ausländern», «Sans-Papiers» oder «Expats» gesprochen wird. *Othering* als kommunikative Differenzziehung widerspiegelt somit den kategorisierenden Umgang und die totalitäre Vereinnahmung der Mehrheitsgesellschaft (Riegel, 2012, 210). Diese in der Bildungsarbeit zu vermeiden stellt hohe Ansprüche an

Antirassistische
Bildung ist ein
anspruchsvolles
Unterfangen, wenn
es um sehr
negativ konnotierte,
benachteiligte
Bevölkerungsgruppen
geht.

die Reflexivität und Achtsamkeit von Pädagoginnen und Pädagogen, müssen sie doch neue, unbelastete Zugänge und sprachlich unverfängliche Bezeichnungen entwickeln, was Kreativität und Mut zur Innovation verlangt.

Radikalisierung als aktuelle Herausforderung

Eine aktuelle und höchst anspruchsvolle Herausforderung stellt die Radikalisierungsproblematik für Schulen dar, gilt es doch einerseits die Risiken einer sich abzeichnenden Radikalisierung und Hinwendungsprozesse rechtzeitig zu erkennen und andererseits Stigmatisierung und Islamfeindlichkeit keinen Vorschub zu leisten (Eser Davolio et al. 2015, 19). Dabei gilt es, Wir-Ihr-Diskurse und ein *Othering* durch Begriffe wie «DIE Muslime» verbunden mit Schuldzuweisungen absolut zu vermeiden und falls sie fallen, sie kritisch zu hinterfragen. Aufklärungsarbeit und Sensibilisierung durch differenzierte, kritische Reflexion zu leisten bedeutet in diesem Fall meist Neuland zu betreten und Eigenentwicklungen zu erproben, da es keine oder nur vereinzelte pädagogische Anleitungen oder Materialien dazu gibt. Aber sich solch aktuellen und umstrittenen Themen zu stellen, Rassismus, Stigmatisierung und Diskriminierung engagiert aufzugreifen und die unterschiedlichen Perspektive kritisch zu diskutieren stellt auch eine Chance dar, einen Beitrag zur Auseinandersetzung mit heiklen Themen zu leisten und unser Zusammenleben und damit unsere Gesellschaft für den Umgang mit solchen «Pulverfässern» fit zu machen.

Dr. phil. I. Miryam Eser Davolio, Erziehungswissenschaftlerin, Dozentin am Departement Soziale Arbeit der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften ZHAW, forscht und lehrt zu Extremismus und Jugendgewalt, Migration und Integration sowie zu sozialen Problemen. eser@zhaw.ch

Bibliografie

Brodén, Anne & Mecheril, Paul (2007). *Re-Präsentationen: Dynamiken der Migrationsgesellschaft*. Düsseldorf: Informations- und Dokumentationszentrum für Antirassismusarbeit in NRW (IDA-NRW).

Eckmann, Monique & Eser Davolio, Miryam (2002). *Pédagogie de l'antiracisme*. Genève: éditions ies; Lausanne: éditions lep.

Eckmann, Monique & Eser Davolio, Miryam (2003). *Rassismus angehen statt übergehen – Theorie und Praxisanleitung für Schule, Jugendarbeit und Erwachsenenbildung*. Zürich: Pestalozzianum.

Eser Davolio, Miryam; Banfi, Elisa; Gehrig, Milena; Gerber, Brigitta; Luzha, Burim; Mey, Eva; Möwe, Ilona; Müller, Dominik; Suleymanova, Dilyara; Steiner, Isabelle; Villiger, Carole & Wicht, Laurent (2015). *Hintergründe jihadistischer Radikalisierung in der Schweiz. Eine explorative Studie mit Empfehlungen für Prävention und Intervention*.

<https://www.zhaw.ch/de/sozialarbeit/forschung/delinquenz-und-kriminalpraevention/jugendkriminalitaet-und-jugendgewalt/hintergruende-jihadistischer-radikalisierung-in-der-schweiz/>

Eser Davolio, Miryam & Gerber, Brigitta (2012). *Interkulturell Bilden. 10 Module für den Unterricht mit Erwachsenen im Sozial-, Bildungs- und Gesundheitsbereich*. Luzern: Interact.

Glaser, Michaela & Rieker, Peter (2006). *Interkulturelles Lernen als Prävention von Fremdenfeindlichkeit. Ansätze und Erfahrungen in Jugendbildung und Jugendarbeit*. Halle: Arbeitsstelle Rechtsextremismus und Fremdenfeindlichkeit.

Hamburger, Franz (2001). Pädagogische Überlegungen zur Thematisierung von Sinti und Roma im Unterricht. In Hamburger, Franz (Hrsg.), *Praxis des Antirassismus. Erfahrungen aus der Arbeit mit Sinti und Analyse zum Antiziganismus*. Mainz: Schriftenreihe des Pädagogischen Instituts der Johannes Gutenberg-Universität, 47–66.

Hamburger, Franz (2009). *Abschied von der Interkulturellen Pädagogik. Plädoyer für einen Wandel sozialpädagogischer Konzepte*. Weinheim und München: Juventa.

Huonker, Thomas (2009). *Ein dunkler Fleck*. In S. Brändli, M. Eser Davolio & K. Kistler (Hrsg.), *Merken, was läuft. Rassismus im Visier*. Zürich: Pestalozzianum, 167–176.

Riegel, Christine (2012). Folgenreiche Unterscheidungen. Repräsentationen des «Eigenen und Fremden» im interkulturellen Bildungskontext. In S. Bartmann & O. Immel (Hrsg.), *Das Vertraute und das Fremde. Differenzenerfahrung und Fremdverstehen im Interkulturalitätsdiskurs*. Bielefeld: transcript, 203–218.

Pédagogie de l'antiracisme : retard, progrès, enjeux

La pédagogie de l'antiracisme est encore peu établie dans le milieu éducatif suisse. On pourrait pourtant s'attendre à ce qu'un pays comptant quatre langues nationales et une forte part de population étrangère ait une longue tradition en matière d'éducation à la tolérance et au respect mutuel. En comparaison des autres pays de l'Union européenne, la Suisse a tendance à délaissier l'éducation antiraciste, qui n'a d'ailleurs jamais été inscrite dans les programmes scolaires de l'école obligatoire.

Bien que la pédagogie de l'antiracisme ne soit ainsi toujours pas obligatoire en Suisse, on a pu noter certains progrès ces vingt dernières années: la Confédération soutient des projets de lutte contre le racisme destinés aux écoles et aux institutions pour la jeunesse. Elle favorise ainsi la créativité et l'engagement au service de cette éducation. En outre, les programmes scolaires comportent des champs libres qui peuvent être utilisés pour de tels contenus. La formation professionnelle, quant à elle, a une longueur d'avance, en particulier dans les cursus de travail social, de santé et de pédagogie, qui comportent un volet sur les compétences interculturelles.

L'éducation antiraciste ne va pas de soi. Elle suppose d'avoir un recul critique sur soi en permanence si l'on veut éviter de renforcer des projections et des préjugés déjà existants. Elle appelle en outre un changement de perspective: au lieu de thématiser les différences culturelles, il faudrait plutôt aborder le sujet sous un angle politique et économique – en traitant plus particulièrement de la pauvreté et des inégalités.

Miryam Eser Davolio, spécialiste en sciences de l'éducation, professeur au département Travail social de la Haute école des sciences appliquées de Zurich (ZHAW), enseigne et mène des travaux de recherche sur les thèmes de l'extrémisme et de la violence des jeunes, de la migration et de l'intégration ainsi que des problèmes sociaux. eser@zhaw.ch

Educazione antirazzista: progressi malgrado il carattere non vincolante

Nel panorama svizzero dell'istruzione, il concetto di pedagogia antidiscriminatoria è ancora poco radicato, anche se si potrebbe pensare che, in una nazione quadrilingue e con un alto tasso di stranieri, l'educazione alla tolleranza e al rispetto reciproco abbia necessariamente una lunga tradizione. Rispetto ai Paesi dell'UE, in Svizzera l'educazione antirazzista fatica ad attecchire e non è mai riuscita a entrare in pianta stabile nei piani di studio della scuola dell'obbligo.

Malgrado la mancanza di un carattere vincolante, negli ultimi vent'anni sono stati tuttavia compiuti progressi. La Confederazione, per esempio, sostiene progetti contro il razzismo destinati a scuole e organizzazioni giovanili, promuovendo così l'impegno e la creatività nello sviluppo di un sistema educativo antirazzista. I piani di studio, dal canto loro, offrono margini che possono essere utilizzati per contenuti di questo tipo. La situazione è migliore nell'istruzione per adulti: soprattutto nei cicli di formazione dei settori sociale, sanitario e pedagogico, i futuri professionisti acquisiscono competenze interculturali.

L'educazione antirazzista è un compito impegnativo che richiede un'autoriflessione sistematica se si vuole evitare il rischio di cementare le proiezioni e i pregiudizi correnti. Occorre anche un cambio di prospettiva: anziché affrontare le differenze culturali, sarebbe opportuno concentrarsi maggiormente sui problemi di natura politica ed economica, in particolare sulla povertà e sulla mancanza di parità.

Pedagogista e docente al Dipartimento di lavoro sociale della Scuola universitaria di scienze applicate di Zurigo (ZHAW), Miryam Eser Davolio, Dr. phil. I, svolge ricerche e tiene corsi su estremismo, violenza giovanile, migrazione, integrazione e problemi sociali. eser@zhaw.ch



TOMASZ BAGIŃSKI

Gemeinsam – Getrennt – Verknüpft?

Bildung im Umgang mit Rassismus und Antisemitismus

Monique Eckmann

Antirassistische Bildung schliesst alle Formen von Rassismus ein, auch Antisemitismus. Sollen beide Themen gemeinsam oder getrennt angegangen werden? Die Antwort lautet: sowohl als auch. Wichtig sind Differenzierung und der Einbezug von Emotionen und Motivationen.

Unser Ansatz geht mit Rassismus und Antisemitismus als «gelebter Erfahrung» (Memmi) um. Dabei geht es um konkrete alltägliche Situationen, in denen Anspielungen, Bemerkungen, Diskriminierungen oder Gewalt erfahren oder beobachtet werden. Erleben betrifft hier nicht nur die Zielgruppen von Rassismus, sondern ist auch als gemeinsame, geteilte Erfahrung zu verstehen – und zwar von beiden Seiten: Mehrheiten und Minderheiten. Es geht dabei um soziale Beziehungen zwischen Gruppen, in denen das Heranziehen antisemitischer und rassistischer Erklärungsmuster eine permanente «Versuchung» darstellt (Wieviorka), die dazu dient, gesellschaftliche Missstände auf «andere» abzuschieben und sie dafür verantwortlich zu machen. Es gilt also in der Bildung, auch diese Missstände anzugehen und zu erkennen, inwiefern Antisemitismus und Rassismus als kultureller Code (Volkov) und als Identitätskonstruktion zu verstehen sind, und nicht als ideologisch fundierte Einstellung. Damit kann Bildungsarbeit zu einem Ort der gegenseitigen Verständigung rund um Erfahrungen mit Rassismus und Antisemitismus werden.

Gemeinsamkeiten, Unterschiede, Interaktionen

Rassismus und Antisemitismus besitzen gemeinsame Grundmechanismen. Jedoch sind die Erscheinungsformen von Rassismus und Antisemitismus unterschiedlich, was zu Missverständnissen führt, wenn diese nicht genauer angegangen werden, insbesondere die Un-

terscheidung von Diskriminierung einerseits, und Hass und Gewalt andererseits:

Diskriminierung und Gewalt

Diskriminierung ist ungleiche Behandlung von Personen in gleichen Situationen, also Verweigerung von Ressourcen, Rechten und gesellschaftlichen Positionen, und hat langzeitige strukturelle Folgen. Das Ausüben von Diskriminierung, ob ideologisch fundiert oder nicht, ist immer mit einem gewissen Mass an Macht verbunden. Es gibt hingegen auch andere Formen rassistischen Handelns, die man als Hass-Gewalt bezeichnen kann: Stigmatisierung, Entwürdigung, verbale Gewalt und Hassreden, Intoleranz, symbolische Gewalt, Hasskriminalität oder Gewalttaten. Diese können von jedem und jeder ausgeübt werden, sei es «von oben» oder «von unten», und erfordern keine institutionelle oder soziale Machtposition.

Die Unterscheidung von Diskriminierung und Gewalt/Hass macht den Unterschied zwischen Rassismus und Antisemitismus, denn dort, wo Angehörige vieler Gruppen im sozialen und ökonomischen Bereich diskriminiert werden (zum Beispiel im Arbeits- oder Wohnungsmarkt oder von der Polizei), trifft dies auf Juden nicht zu. Wenn also Jugendliche manchmal behaupten, Juden würden heute nicht mehr diskriminiert, stimmt das in gewisser Weise. Juden sind vor allem Ziel von Hass und Gewalt, von materiellen oder symbolischen Angriffen (zum Beispiel Hassbriefe, Friedhofschändung, Holocaust-Leugnung). Es wird auch oft bemerkt, dass Antisemitismus stark zunehme. Das ist ungenau. Das Antisemitismustabu der Nachkriegszeit ist in der Tat gebrochen. Aber die Forschung zeigt, dass die antisemitischen Einstellungen in der Gesamtgesellschaft nicht zunehmen, sondern etwa konstant bleiben, jedoch ein Anstieg von Gewaltakten beobachtet wird. Dazu kommt eine

steigende Anzahl von Hass-Äusserungen und Gewalt-Drohungen auf Internet und in den sozialen Netzwerken (FRB).

Interaktionen und Verflechtungen

Wie wirken nun diese Rassismen aufeinander, welches sind die Interaktionen? Verknüpfungen finden einerseits im Kontext zunehmender Ethnisierungstendenzen statt; dies nicht nur seitens der Mehrheitsgesellschaften, sondern auch seitens der Minderheiten. Diskurse über nationale Präferenz verbreiten sich, und gleichzeitig fordern auch Minderheiten immer stärker gesellschaftliche Anerkennung nationaler, ethnischer und religiöser Differenzen ein. So können sich potentiell alle Gruppen gegen alle wenden – ein «multilateraler Rassismus» (Lapeyronnie). Das Phänomen beschränkt sich nicht auf die Beziehungen zwischen Muslimen und Juden, doch oft beherrschen diese Beziehungen die Debatte.

46 Es bestehen hier Analogien zum Phänomen des «Black Antisemitism» in den USA. Wie West zeigt, gab es in den USA zu Zeiten der Bürgerrechtsbewegung in den 1960er-Jahren eine recht harmonische Phase der schwarz-jüdischen Empathie und der Allianzen, wie etwa die Freundschaft zwischen Martin Luther King und Abraham Joshua Heschel. Trotzdem gibt es einen tiefverwurzelten «Black Antisemitism», der sich aus einem allgemeinen Ressentiment gegen Weisse nährt, und gegenüber einer Minderheit, die es «geschafft» habe, sich in der dominanten Gesellschaft zu etablieren.

Es handelt sich um ein soziales Klima, in dem das antisemitische Sprechen zum «kulturellen Code» wird, und häufig auch mit anderen Formen von Ablehnungen verbunden ist.

Ähnliches sieht man in Frankreich, wo junge Franzosen nordafrikanischer Herkunft sich mit dem Schicksal der Palästinenser identifizieren, mit dem Gefühl, dass sie von den Franzosen genauso behandelt würden wie die Palästinenser in Israel von den Israelis (Wieviorka). Dazu fügen sich Ressentiments, insbesondere angesichts der sozialen Krise, in der sich die französische Gesellschaft seit vielen Jahren befindet.

Es ergibt sich also ein Antisemitismus, der durch das Zusammentreffen einer lokalen und einer globalen Logik geprägt ist: Einer lokalen Logik, erzeugt durch die Erfahrung von alltäglicher Diskriminierung, sozialem Ausschluss, Prekarität und Armut, und einer globalen Logik, in der man sich als Teil der Weltpolitik wahrnimmt. Der Antisemitismus wird somit auch zum Ausdruck der Revolte gegen «das System», gegen Institutionen wie die Schule, die Politik des Establishments oder die Polizei.

Antisemitismus als Klima im Kontext von Alltagsrassismus

So wie sozial benachteiligten Schichten häufig unterstellt wird, mit rassistischen Ressentiments behaftet zu sein, wird auch der Antisemitismus-Vorwurf vorrangig gegen jugendliche Migrant/innen gerichtet, und als nicht zur Kerngesellschaft gehörend klassifiziert. So wird der Rassismus- bzw. Antisemitismusvorwurf selbst zu einer Form von rassistischer Zuschreibung.

Gleichzeitig ist der antisemitische Sprachgebrauch unter Jugendlichen in den franzö-

sischen Banlieues weit verbreitet, wie Lapeyronnie zeigt. Er stellt aber fest, dass es sich dabei weniger um ein ideologisch untermauertes Gebilde handelt, als vielmehr um ein identitätsstiftendes Weltbild, in dem «die anderen» sprachlich situiert werden, und man sich selbst als Opfer dieser Gruppe definiert.

Mit Hilfe von Verschwörungstheorien werden «die Juden» zu einer allgegenwärtigen Macht stilisiert, was die eigene miserable Situation erklären soll. Ihr selbst erfahrener Rassismus wird so von diesen Jugendlichen in einen antisemitischen Interpretationszusammenhang gestellt.

Es handelt sich also um ein soziales Klima, in dem das antisemitische Sprechen zum «kulturellen Code» wird und häufig auch mit anderen Formen von Ablehnungen verbunden ist, vor allem Homophobie und Sexismus. Das Spezifische am Antisemitismus ist jedoch seine politische und globale Dimension und dass er vermeintliche Erklärungen liefert für die lokale Situation und den selbst erlittenen antimuslimischen Rassismus sowie für das globale politische Geschehen.

Herausforderungen für die Bildung

Bei Bildung gegen Rassismus und Antisemitismus geht es also nicht nur um ideologische Konstrukte, sondern um Erfahrung und Emotion. Beide Themen sind mit ihren Gemeinsamkeiten, Unterschieden und Interaktionen zusammenzudenken, um sich in einem gemeinsamen Reflexionsraum mit ihnen auseinanderzusetzen. Der situative Zugang erlaubt, auf konkrete Situationen einzugehen und die Emotionen der Lernenden einzubeziehen. Der Fokus liegt dabei weniger auf der Analyse von Diskursen und Bildern, als vielmehr auf

der Auseinandersetzung mit Situationen, um Handlungsoptionen zu erarbeiten, ohne dass die Erfahrungen gewertet oder hierarchisiert werden. Zu den pädagogischen Ansätzen gehört auch die Möglichkeit, mit Geschichte(n) und Erinnerung(en) zu arbeiten. Das führt zur Frage:

Bei Bildung gegen
Rassismus und
Antisemitismus
geht es nicht nur
um ideologische
Konstrukte, sondern
um Erfahrung und
Emotion.

Inwieweit ist Vermittlung der Shoa antirassistische Bildung?

Die Vermittlung der Shoa als tiefgreifendes Ereignis der Geschichte des 20. Jahrhunderts gehört in jedes Bildungsprogramm, um zu verstehen, zu welch radikalen Verbrechen gegen die Menschheit Rassismus und Antisemitismus führen können und wie weit ein totalitäres Regime – auf

Terror und rassistischer Ideologie beruhend – gehen kann. Auch gilt es, der Opfer zu erinnern, sowie sich kritisch mit der Rolle des eigenen Landes auseinanderzusetzen. Doch so wichtig dies ist, es führt nicht geradlinig zu Bildung gegen Rassismus oder Antisemitismus heute. Die Empathie mit den damals Verfolgten wird nicht zwangsläufig auf die Nachgeborenen übertragen, und aus dem Lernen über ein Verbrechen lernt man nicht, wie man sich dagegenstellen kann. Trotzdem kann die Auseinandersetzung mit der Shoa und anderen Genoziden zum moralischen Lernen beitragen, und sie kann insbesondere eine starke Motivation generieren, sich vertiefter mit Antirassismus-, Demokratie- und Menschenrechts-Bildung zu befassen.

Heute sind jedoch besonders Bildungsinitiativen gefragt, die Rassismus – insbesondere gegen Muslime – und Antisemitismus gemeinsam angehen, Erfahrungen austauschen und Raum für Dialog bieten. So kann das (An-)Er-

kennen von rassistischen und antisemitischen Vorfällen und Äusserungen gefördert werden, und Gegenmassnahmen können erprobt werden. Damit wird die Solidarität mit, aber auch unter den verschiedenen Minderheiten gestärkt.

Prof. Monique Eckmann ist Soziologin und emeritierte Professorin der Fachhochschule Westschweiz, Hochschule für Soziale Arbeit in Genf. Monique.eckmann@hesge.ch

Bibliografie:

Eckmann, M. *Herausforderungen im Umgang mit Rassismen und Antisemitismen*, in: Rauschenberger & Konitzer (Hrsg.), *Antisemitismus und andere Feindseligkeiten. Interaktionen von Ressentiments*. Fritz Bauer Institut, Frankfurt am Main, 2015, S. 157-174.

Eckmann, Monique (2012) *Gegenmittel. Bildungsstrategien gegen Antisemitismen*. In: *Einsicht 08*, Bulletin des Fritz Bauer Instituts, Frankfurt am Main, 4. Jahrgang, S. 44-49.

FRB *Rassistische Diskriminierung in der Schweiz – Bericht der Fachstelle für Rassismusbekämpfung* 2014. Bern: 2015.

Lapeyronnie, D. *Les racines de l'antisémitisme sont ici*, in: *Le Nouvel Observateur*, 15.7.2004.

Lapeyronnie, D. *La demande d'antisémitisme. Antisémitisme, racisme et exclusion sociale*. Conseil Représentatif des Institutions juives de France (CRIF): Paris 2005.

Memmi, A. *Le Racisme*, Paris 1982/1994, S. 39 f.

Volkov S., *Antisemitismus als kultureller Code. Zehn Essays*, München 2000.

West C., *On Black-Jewish Relations*, in: ders. *Race Matters*, New York 1994, S. 101–116.

Racisme et antisémitisme dans l'éducation: des thèmes à aborder ensemble ou séparément ?

L'éducation antiraciste porte sur toutes les formes de racisme, y compris l'antisémitisme. Mais ces deux thèmes doivent-ils être abordés ensemble ou séparément? Les deux à la fois: il faudrait les placer dans un même espace pédagogique, tout en tenant compte de leurs caractéristiques et structures spécifiques. Outre cette différenciation, il s'agit de ne pas se limiter à la transmission de connaissances, mais également d'inclure la dimension des émotions et des motivations. Il s'agit là d'une approche qui fait place à «l'expérience vécue», se référant à des situations quotidiennes et concrètes, où l'on peut aussi bien être victime que témoin d'insinuations, de remarques, de discriminations ou d'actes de violence.

Les approches pédagogiques de l'éducation contre le racisme et l'antisémitisme mettent l'accent moins sur l'analyse de discours et d'images que sur la confrontation avec des situations concrètes afin d'élaborer des perspectives d'action. Il est également possible de travailler à partir de l'Histoire avec un grand H, ou d'anecdotes et de souvenirs. Ainsi, la transmission de l'histoire et de la mémoire de la Shoah, qui a marqué en profondeur le XX^e siècle, doit figurer dans chaque parcours scolaire, pour permettre de comprendre à quels terribles crimes contre l'humanité le racisme et l'antisémitisme peuvent conduire. Si cela ne suffit pas à éduquer ou à former contre le racisme ou l'antisémitisme aujourd'hui, l'étude de la Shoah et d'autres génocides incite souvent à s'intéresser de plus près à l'éducation antiraciste, à l'éducation à la démocratie et à la citoyenneté, ainsi qu'aux droits humains.

*Monique Eckmann est sociologue et professeure émérite à la Haute école de travail social de la Haute école spécialisée de Suisse occidentale, à Genève.
Monique.eckmann@hesge.ch*

Razzismo e antisemitismo nell'educazione: due temi da affrontare insieme o separatamente?

L'educazione antirazzista include qualsiasi forma di razzismo, compreso l'antisemitismo. I due temi vanno affrontati sia insieme sia separatamente: entrambi devono avere il loro posto in uno spazio pedagogico comune, ma al tempo stesso devono essere trattati tenendo conto delle caratteristiche e delle strutture specifiche. Oltre a differenziarli, l'educazione antirazzista deve andare oltre la trasmissione di conoscenze, destando emozioni e infondendo motivazione. In pratica, si tratta di applicare l'approccio dell'«esperienza vissuta», ossia di presentare situazioni quotidiane concrete, fatte di allusioni, commenti, discriminazioni o violenze, vissute in prima persona o come testimoni.

Per elaborare opzioni di intervento, l'educazione contro il razzismo e l'antisemitismo non pone tanto l'accento sull'analisi di discorsi e immagini quanto sull'approfondimento di situazioni. Tra gli approcci pedagogici applicabili vi è anche la possibilità di lavorare con la storia (o le storie) e il ricordo (o i ricordi). La trattazione della Shoah come vissuto sconvolgente della storia del XX secolo deve essere inserita in ogni piano educativo per far capire quali crimini orrendi contro l'umanità siano in grado di generare il razzismo e l'antisemitismo. Anche se non ha un collegamento diretto con l'educazione contro il razzismo o l'antisemitismo di oggi, il confronto con la Shoah e con altri genocidi può stimolare ad approfondire l'educazione all'antirazzismo, alla democrazia e ai diritti umani.

Monique Eckmann è sociologa e professoressa emerita alla Scuola universitaria di lavoro sociale di Ginevra che fa parte della Scuola universitaria professionale della Svizzera occidentale. Monique.eckmann@hesge.ch



T. @kumazok

Das Wort «Rassismus» fehlt in den Lehrplänen

Interkulturelles Lernen und antirassistische Bildung unter der Lupe

Madeleine Scherrer und Béatrice Ziegler

Erziehung zur Toleranz soll in der Volksschule das Konzept der Interkulturalität verankern. Ein reflektierter Umgang mit Rassismus und Rassismuskritik sind in den Lehrplänen jedoch nicht gefordert.

In jüngster Zeit standen sowohl der Lehrplan 21 (LP 21) wie auch der Plan d'études romand (PER) im medialen Scheinwerferlicht. In der öffentlichen Debatte spielte aber die Frage, inwiefern die neuen Lehrpläne Grundlagen für ein Lernen kultureller Toleranz jenseits rassistischer Haltungen bieten, kaum eine Rolle. Wie sind interkulturelles Lernen und antirassistische Bildung in den beiden Lehrplänen verankert, und wie fliessen diese Themen in die Aus- und Weiterbildung von (angehenden) Lehrpersonen ein? Diesen Fragen gehen wir im Folgenden nach.

Lehrplan 21: Bildungsziel gegenseitiger Respekt

Der im HarmoS-Konkordat festgehaltene Bildungsauftrag der Volksschule wird zunächst in den Grundlagen des LP 21 dargelegt: Es sei zentral, «den gegenseitigen Respekt im Zusammenleben mit anderen Menschen insbesondere bezüglich Kulturen, Religionen und Lebensformen» zu fördern. Das Bildungsziel – Förderung des gegenseitigen Respekts – taucht dann auch in diversen Fachbereichen auf, etwa in den Fachbereichslehrplänen Sprachen; *Natur, Mensch, Gesellschaft; Ethik, Religionen, Gemeinschaft*.

Zum Erwerb sozialer Kompetenzen, die in den *Grundlagen* des LP 21 unter *überfachliche Kompetenzen* fallen, gehört unter anderem, dass Schüler/innen «Vielfalt als Bereicherung erfahren» können und «respektvoll mit Menschen umgehen, die unterschiedliche Lernvoraussetzungen mitbringen oder sich in Geschlecht, Hautfarbe, Sprache, sozialer Herkunft, Religion oder Lebensform unter-

scheiden». Es wird vorgeschlagen, diese Bildungsziele mit einer fächerübergreifenden Herangehensweise zu verfolgen. An prominenter Stelle tauchen diese fächerübergreifenden Themen unter der Leitidee Bildung für nachhaltige Entwicklung im Bereich *Kulturelle Identitäten und interkulturelle Verständigung* auf. Dabei geht es darum, dass kulturelle Gemeinsamkeiten und Differenzen thematisiert werden, wobei Lernende unter anderem «Lebensweisen von Menschen verschiedener Kulturen» vergleichen sowie «Menschen und Erzeugnissen aus unterschiedlichen Kulturen» *begegnen* sollen. Das Motiv des Vergleichens taucht an verschiedenen Stellen in den Fachbereichslehrplänen auf (zum Beispiel *Natur, Mensch, Gesellschaft; Bildnerisches Gestalten*). Das Motiv des Begegnens kommt bei den Sprachen (F, E, I) vor, wobei im Kontext der Sensibilisierung für gesellschaftliche Vielfalt die Bedeutsamkeit von authentischen Begegnungen mit Menschen aus verschiedenen Kulturräumen hervorgehoben wird. Nicht zuletzt geht es darum, dass Lernende insgesamt eine offene Haltung gegenüber unterschiedlichen Menschen entwickeln können. Bei den didaktischen Hinweisen zum Bereich *Ethik, Religionen, Gemeinschaft* findet sich etwa die Aussage: «Grundlage und Ziel des Unterrichts ist eine unvoreingenommene, offene Haltung und ein nicht diskriminierender Umgang mit Religionen und Weltanschauungen». Hierbei kommt auch die Forderung der Nicht-Diskriminierung vor, wie sie ebenfalls in zahlreichen weiteren Bereichen aufscheint. Auffällig ist jedoch, dass im gesamten LP 21 der Begriff «Rassismus» – oder Variationen des Begriffs – an keiner Stelle auftauchen.

Westschweizer Lehrplan PER: Andersartigkeit anerkennen

Der Begriff «racisme» kommt auch im PER nicht vor. Das Motiv der Entwicklung einer offenen Haltung ist aber im Westschweizer

Lehrplan ebenfalls häufig zu finden (zum Beispiel. *Science de l'Homme et de la Société, Formation générale, Capacités transversales*). Damit hängt hier ebenfalls das Bildungsziel der Förderung des gegenseitigen Respekts zusammen, wobei es anzumerken gilt, dass im Gegensatz zum LP 21 in diesem Kontext der Begriff der «altérité» (Andersartigkeit) ins Feld geführt wird. Im Bereich der *Formation générale* wird denn auch folgendes Bildungsziel postuliert: «Reconnaître l'altérité et développer le respect mutuel dans la communauté scolaire... en identifiant les diversités et les analogies culturelles (...)».

Es fällt auf, dass auch im PER die Annäherung an die geforderte offene Haltung oder den gegenseitigen Respekt durch die Beschäftigung mit und der Herausarbeitung von kulturellen Gemeinsamkeiten und Unterschieden geschehen soll. Dabei tritt das Motiv des Vergleichens ebenfalls zutage, wenn etwa im Bereich *Science de l'Homme et de la Société* die Schüler/innen dazu eingeladen werden, «à comparer l'ici et l'ailleurs, l'hier et l'aujourd'hui, développant ainsi la capacité de mise en perspective et de distanciation, nécessaire à la compréhension des réalités spatiales et temporelles». Das Entdecken verschiedener Kulturen, Religionen und Sprachen in der Schule – im Bereich *Langue 1 – Français* etwa explizit auch mit sprachübergreifenden bzw. interlinguistischen Ansätzen – soll zu einem vertieften Verständnis von kultureller, religiöser und sprachlicher Vielfalt beitragen und nicht zuletzt zur Anerkennung von Vielfalt führen (zum Beispiel in *Éthiques et cultures religieuses*).

Zur Ausbildung von angehenden Lehrpersonen

Bei der Auseinandersetzung mit der Frage, wie die Themen des interkulturellen Lernens und der antirassistischen Bildung in die Ausbildung von angehenden Lehrpersonen einfließen, haben wir uns auf die Studiengänge an der Pädagogischen Hochschule der Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW beschränkt. Studierenden, die sich als Lehrpersonen für die Vorschul- und Unterstufe ausbilden lassen, steht im Sachunterricht im Rahmen der Fachdidaktik im Wahlpflichtmodus eine Veranstaltung zur Auswahl, in der Interkulturalität als Phänomen im Fachbereich *Natur, Mensch, Gesellschaft* thematisiert wird. Falls

sich die Studierenden für andere Wahlfächer entscheiden, kann es jedoch sein, dass sie sich während ihres Studiums im Sachunterricht nicht systematisch mit diesem Thema auseinandersetzen.

Ganz ähnlich gestaltet es sich für die angehenden Lehrerinnen und Lehrer der Primarstufe: Im Modulbereich Erziehungswissenschaften gibt es die Möglichkeit, während eines Semesters entweder ein Seminar zu Sozialisationsprozessen oder zu Interkulturalität zu besuchen. Auch hier ist es also nicht garantiert, dass alle Studierenden obligatorisch eine Veranstaltung im Bereich der Interkulturalität besuchen.

Die Themen der antirassistischen Bildung und des interkulturellen Lernens tauchen in der Lehrerbildung für die Sekundarstufe I an der PH FHNW in fachwissenschaftlichen sowie fachdidaktischen Modulen der gesellschaftswissenschaftlichen Fächer in diversen Veranstaltungen auf. Ganz spezifische Module zu

Das Bildungsziel – Förderung des gegenseitigen Respekts – taucht in diversen Fachbereichen auf.

diesen Themenfeldern werden jedoch nicht angeboten. Im Rahmen von exemplarischen Vertiefungsmodulen werden gleichwohl zeitweilig Räume für vertiefende Diskussion und Reflexion etwa zum Thema «Sinti, Roma und Jenische», zu «Rassismus» oder «Migration» eröffnet.

In der Lehrerbildung für die Sekundarstufe II existiert im Bereich der gesellschaftswissenschaftlichen Fächer ebenfalls kein spezifisches Modul zu diesen Themen. Auch hier bemüht man sich darum, diese im Rahmen der Auseinandersetzung mit der grundsätzlichen Aufgabe von Geschichtsunterricht in der heutigen Gesellschaft mit in den Blick zu nehmen (etwa im Kontext der Beschäftigung mit Imperialismus und Sozialdarwinismus im 19. Jahrhundert oder von Holocaust und Flüchtlingskrisen im 20. Jahrhundert). Zur Philosophiedidaktik für die Sekundarstufe II lässt sich zusätzlich noch anmerken, dass die Themen Rassismus und Diskriminierung in zwei Modulen behandelt werden: Zum einen im Modul *Praktische Philosophie* zum Thema Toleranz-Philosophie und zum anderen im Modul *Religionsphilosophie*.

Zur Weiterbildung von Lehrpersonen

An der PH FHNW stehen Lehrpersonen gegenwärtig einige Weiterbildungsveranstaltungen zum Thema der antirassistischen Bildung zur Verfügung – so etwa der «CAS Interkulturelle Bildung und Deutsch als Zweitsprache IKB DAZ». Allerdings ist festzustellen, dass in den vergangenen Jahren zu den oben besprochenen Themen einige Weiterbildungskurse angeboten wurden, die jedoch häufig aufgrund von mangelndem Interesse abgesagt werden mussten. Da die Themen

nun – etwa wegen der aktuellen Flüchtlingsproblematik – wieder vermehrt in den Vordergrund rücken, sind ab 2017 erneut Angebote dazu vorgesehen.

Insgesamt lässt sich die Bilanz ziehen, dass sowohl die Lehrpläne und Ausbildungsgänge wie auch die Weiterbildungsangebote Raum

lassen, Rassismus zu thematisieren und interkulturelle Erziehung zu betreiben. Allerdings sind dabei zwei Einschränkungen zu machen: 1. Die Lehrpläne wie auch die Ausbildung erzwingen die Auseinandersetzung mit der Thematik nicht. 2. Die Problematik wird als ein Thema der Erziehung hin zur Tole-

ranz und Vielfalt gesehen, nicht aber zur reflektierten Kritik und Ablehnung rassistischer Konzepte und Verhaltensformen genutzt. Insofern bleibt die Anlage in der Hälfte stecken.

*Madeleine Scherrer ist Assistentin am Zentrum Politische Bildung und Geschichtsdidaktik der PH FHNW und Diplomassistentin am Departement für Erziehungswissenschaften an der Universität Freiburg.
madeleine.scherrer@fhnw.ch*

*Béatrice Ziegler ist Leiterin des Zentrums Politische Bildung und Geschichtsdidaktik der PH FHNW.
beatrice.ziegler@fhnw.ch*

Die Lehrpläne wie auch die Ausbildung erzwingen die Auseinandersetzung mit der Thematik nicht.

Le terme « racisme » n'apparaît pas dans les plans d'études

Bien que l'apprentissage de la tolérance soit censé ancrer le concept de l'interculturalité au sein de l'école obligatoire, les plans d'études n'obligent pas à aborder le thème du racisme et la critique envers le racisme. Quelles sont les bases concrètes proposées par le Lehrplan 21 (LP 21) de Suisse alémanique et par le Plan d'études romand (PER) pour dépasser les attitudes racistes et apprendre la tolérance culturelle ? Étonnamment, le terme « racisme » n'apparaît ni dans le LP 21, ni dans le PER. Les deux plans d'études affichent comme mission de formation le respect mutuel, quels que soient la culture, la religion ou le choix de vie. La diversité doit en outre être perçue comme un enrichissement. Ces objectifs d'apprentissage s'appliquent à toutes les disciplines enseignées par les écoles. Les thèmes de la comparaison et de la rencontre interculturelles figurent ainsi dans les plans d'études les plus variés, qu'il s'agisse des langues, des sciences naturelles, humaines ou sociales ou encore des arts visuels.

Comment l'apprentissage interculturel et l'éducation antiraciste sont-ils intégrés à la formation des futurs enseignants ? Si plusieurs cours spécialisés et séminaires sur l'interculturalité ou les processus de socialisation sont proposés aux étudiants de la Haute école pédagogique de la HES-NO (Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse), ils ne sont pas obligatoires. S'agissant de la formation continue des enseignants, de nombreuses offres de cours dans ces domaines ont dû être annulées ces dernières années faute d'inscriptions. La problématique actuelle des réfugiés devrait toutefois remettre ces thèmes à l'ordre du jour.

Madeleine Scherrer est assistante au centre Education politique et didactique de l'histoire de la Haute école pédagogique de la HES-NO et assistante diplômée au Département des Sciences de l'éducation de l'Université de Fribourg. madeleine.scherrer@fhnw.ch

Béatrice Ziegler dirige le centre Education politique et didactique de l'histoire de la Haute école pédagogique de la HES-NO. beatrice.ziegler@fhnw.ch

Nei piani di studio non c'è traccia della parola « razzismo »

Nella scuola pubblica, l'educazione alla tolleranza deve integrare il concetto di interculturalità. Nei piani di studio, tuttavia, non è espressamente prescritto alcun approccio sistematico al razzismo e alla sua critica. È quindi lecito chiedersi quali basi concrete offrano il « Lehrplan 21 » e il « Plan d'études romand PER » – rispettivamente il piano di studio per la Svizzera tedesca e quello per la Svizzera francese – per l'apprendimento di una tolleranza culturale non limitata da atteggiamenti razzisti. Non si può non notare che in nessuno dei due compare il termine « razzismo », ma entrambi citano il compito della scuola pubblica di educare al rispetto reciproco nella convivenza con altre persone, con particolare riguardo alle culture, alle religioni e agli stili di vita, e di insegnare a vivere la diversità come arricchimento. Dato che le scuole sono tenute a perseguire questi obiettivi interdisciplinariamente, i temi del confronto e dell'incontro ricorrono nei più disparati piani disciplinari: in quelli delle materie linguistiche come in quelli delle scienze naturali, umane e sociali, o in quelli delle arti figurative.

Come vengono integrati l'apprendimento interculturele e l'educazione antirazzista nella formazione dei futuri docenti? Gli studenti dell'Alta scuola pedagogica (ASP) della Scuola universitaria professionale della Svizzera nordoccidentale (FHNW) possono scegliere tra diversi corsi e seminari sull'interculturalità o sui processi di socializzazione. La frequenza non è però obbligatoria. Negli ultimi anni, nella formazione continua per docenti il mancato raggiungimento di un numero sufficiente di iscrizioni ha comportato l'annullamento di diversi corsi su questi temi, ma l'attuale problematica dei rifugiati potrebbe riportarli alla ribalta.

Madeleine Scherrer è assistente al Centro di educazione civica e didattica storica dell'ASP della FHNW, nonché assistente diplomata al Dipartimento di scienze dell'educazione dell'Università di Friburgo. madeleine.scherrer@fhnw.ch

Béatrice Ziegler dirige il Centro di educazione civica e didattica storica dell'ASP della FHNW. beatrice.ziegler@fhnw.ch

Ausgrenzung, Rassismus und Rechtsextremismus

Ein Thema für die Ausbildung in der Sozialen Arbeit?

Gülcan Akkaya und Margot Vogel Campanello

Die Gleichbehandlung aller Klient/innen ist eine wichtige Voraussetzung für Chancengleichheit und Schutz vor Diskriminierung. Deshalb ist es unverzichtbar, dass sich angehende Sozialarbeitende kritisch mit Ausgrenzungsprozessen befassen.

Soziale Arbeit beschäftigt sich mit Menschen, die aufgrund ihrer sozialen Stellung, der Lebensform, einer Behinderung, ihrer Herkunft, ethnischen Zugehörigkeit oder religiösen Überzeugung Formen der Ausgrenzung und Stigmatisierungen ausgesetzt sind. Frauen, Kinder und Männer, die Minderheiten angehören, werden sozial und ökonomisch an den Rand der Gesellschaft gedrängt und/oder erleben Ausgrenzung durch Rassismus. Staatliche Regelungen können diese Ausgrenzung verstärken.

Rechtsextreme Gruppierungen radikalisieren diesen Ausgrenzungs-Diskurs und bekämpfen das fundamentale Prinzip: «Alle Menschen sind frei und gleich geboren.» Sie vertreten Ideologien, die den demokratischen Rechtsstaat und die pluralistischen Werte in unserer Gesellschaft verwerfen und fordern diskriminierende Massnahmen gegenüber bereits Ausgegrenzten. Sie sind die radikalsten Gegner/innen der Sozialen Arbeit.

Aber auch in der Praxis der Sozialen Arbeit kommt es aufgrund der Herkunft der Beteiligten, ihrer ethnischen Zugehörigkeit, religiösen Überzeugung und sozialen Stellung zu diskriminierenden Zuschreibungen, die zu Ungleichbehandlungen in der Beratung führen können. Die Gleichbehandlung aller Klient/innen ist jedoch eine wichtige Voraussetzung für Chancengleichheit. Auch die Strukturen im Sozialwesen können zu Ausgrenzungen führen. Deshalb ist es unerlässlich, dass sich angehende Sozialarbeitende mit Machtverhältnissen, Dominanz sowie Ausgrenzungs-

und Marginalisierungsprozessen auseinandersetzen.

Verfassungsprinzipien als wichtige Grundlage

Die Prinzipien der Grund- und Menschenrechte, das Gleichheitsgebot und der Diskriminierungsschutz bilden eine wichtige Grundlage der Sozialen Arbeit. Dies gilt für soziale Probleme wie Armut, Erwerbslosigkeit, Migration, Diskriminierung, Rassismus, Gewalt und deren Folgen für Individuen, Familien, Gemeinwesen und ethnische Gruppen. Sozialarbeitende, Behörden und Personen, die im öffentlichen Auftrag handeln, sind gemäss Bundesverfassung stets an die Grundrechte gebunden. Dies beinhaltet auch, Diskriminierungen zu unterlassen. Die Grundrechte stellen damit Leitplanken für das Handeln der Sozialarbeitenden dar (Akkaya).

Der Schutz vor Diskriminierung und die Sensibilisierung gegenüber Grund- und Menschenrechten sind wichtige Themen an den Hochschulen für Soziale Arbeit. Diskriminierung bezeichnet qualifizierte Fälle von Ungleichbehandlung, die eine Benachteiligung mit Merkmalen begründen, die einen nicht oder nur schwer verzichtbaren, wesentlichen Bestandteil der Identität darstellen (Kiener/Kälin). In der Bundesverfassung sind die Rechtsgleichheit (Art. 8 Abs. 1) sowie der Diskriminierungsschutz (Art. 8 Abs. 2) wichtige Prinzipien. Der allgemeine Gleichheitssatz weist zwei Aspekte auf: Die Sozialarbeitenden haben Gleiches nach Massgabe seiner Gleichheit gleich (Gleichheitsgebot), Ungleiches nach Massgabe seiner Ungleichheit ungleich (Differenzierungsgebot) zu behandeln. Damit soll sichergestellt werden, dass Personen, die sich in gleichen Verhältnissen befinden, nicht unterschiedlich behandelt werden und eine Differenzierung stattfindet, wenn die tatsächlichen Verhältnisse unterschiedlich

sind. Für die Praxis bedeutet dies, dass Personen in gleicher Situation gleiche Ansprüche der Unterstützung haben.

Herausforderungen in der Ausbildung

Die Verankerung von Prävention und Bekämpfung von Rassismus ist an Volksschulen mit der Implementierung des Lehrplans 21 vorgesehen. Darin gehört die Vermittlung von Kinder- und Menschenrechten zu den Kompetenzen, die im Unterricht angestrebt werden sollen. Dazu zählen weiter die Vermittlung von Wissen über Demokratie und soziale Ungleichheit, über verschiedene Lebenslagen und religiöse Anschauungen sowie die Analyse von Ursachen von Vorurteilen, Stereotypen und Feindbildern. Politische Bildung zielt dabei auf Wissensvermittlung, die Förderung des Dialogs, die Reflexion und den Kompetenzzuwachs hinsichtlich sozialem Lernen und Konfliktlösung. Ähnlich strebt interkulturelles Lernen die Auflösung von Stereotypen, Vorurteilen und Rassismus an, sei es durch Begegnungen, biografische Erzählungen oder Austausch mit anderen Kulturen.

Untersuchungen zeigen allerdings, dass die Erfolgchancen solcher Bildungsprogramme nicht verlässlich eingeschätzt werden können (Rieker). Zum Beispiel gilt die Benennung von Differenzen als kontraproduktiv, da dadurch die Gefahr der Kulturalisierung und der Verfestigung kulturalisierender Erklärungsmuster und Vorurteile entsteht. Vielmehr sei das Vorurteil durch Emanzipation von der Stereotypenbildung für die ganze Gruppe wirksamer zu bekämpfen (Adorno). Effektvoller sei auch das Berichten von eigenen Erfah-

rungen und persönlicher Betroffenheit sowie die Partizipation im Lernprozess, also die eigenständige Erarbeitung von Wissensbeständen (Rieker). Eine wesentliche Problematik solcher Bildungsangebote liegt jedoch in der Struktur von Bildungsinstitutionen selbst: Einerseits wird der Bildungsinstitution die utopische Hypothek auferlegt, soziale Probleme zu bearbeiten, indem sie zu Problemen der Erziehung, Bildung oder Ausbildung umdefiniert werden. Andererseits trägt die Bildungsinstitution durch ihre Funktionen (Reproduktion der Sozialstruktur, Legitimation, Integration, Allokation, Selektion) selbst zu sozialen Problemen bei, weil

die Funktionen im Widerspruch stehen und keine Funktion optimal erfüllt werden kann, ohne andere zu tangieren (Graf/Graf).

Diversity-Policy allein reicht nicht

Was bedeutet dies nun für die Hochschulen? In ihrer wissensspezifischen Ausrichtung werden die Themen Rassismus und Rechtsextremismus an der Hochschule für Soziale Arbeit nicht zwingend als expliziter Teil des Curriculums formuliert. Die Hochschule Luzern verfügt seit zehn Jahren über die Fachstelle Diversity, die für die Auseinandersetzung mit Fragen der Vielfalt, Chancengleichheit und des respektvollen Umgangs miteinander verantwortlich ist. In der Diversity-Policy wird betont, dass die Unterschiede von Angehörigen der Hochschule bewusst wahrgenommen, respektiert und wertgeschätzt werden. Strukturell verankerte Diskriminierungen sollen abgebaut und den rechtlichen Antidiskriminierungsgeboten soll nachgekommen werden. Diversity-Aspekte sollen so in Lehre,

Deshalb ist es unerlässlich, dass sich angehende Sozialarbeitende mit Machtverhältnissen, Dominanz sowie Ausgrenzungs- und Marginalisierungsprozessen auseinandersetzen.

Forschung, Weiterbildung, Dienstleistung und Personalpolitik integriert werden.

Diese Richtlinien verdeutlichen, dass an einem sozialen Ort etwas geregelt werden muss, das in der Gesellschaft normativ nicht verankert ist. Nebst der Präsentation eines Ideals, das von allen ohne Auseinandersetzung übernommen werden soll (Adorno), liegt die Schwierigkeit solcher Richtlinien in der konkreten Umsetzung: Häufig laufen Leitlinien Gefahr, auf dem Abstellgleis zu landen. Man hat sich damit befasst und glaubt so, dass die normative Haltung in der Institution verankert wurde. Allerdings bedarf eine solche Policy konkreter Umsetzungsschritte: Wie werden die Strukturkategorien Geschlecht, Herkunft, Ethnizität, Kultur, Behinderung und Alter im Curriculum verankert? Fliessen diese bei Entscheidungen in der Personalpolitik ein? Welche aktuellen Zugangsbarrieren bestehen, und wie sind diese abzubauen? Wie werden die Mitarbeitenden für diese Fragen sensibilisiert? Werden die Umsetzungen der Forderungen evaluiert? Im Rahmen einer notwendigen curricularen Verankerung planen wir ab komendem Herbstsemester für die Soziale Arbeit das Modul «Ausgrenzung, Rassismus und Rechtsextremismus». In der Implementierung zeigt sich allerdings, dass die Verankerung der in den Leitlinien geforderten Themen oft von der personellen Besetzung abhängt.

Die Implementierung der Themen Ausgrenzung, Rassismus und Rechtsextremismus ist für Studierende der Sozialen Arbeit unerlässlich. Sie müssen befähigt werden, Prozesse der Marginalisierung zu erkennen, Ungleichbehandlungen aufzudecken und Machtverhältnisse wahrzunehmen, um die Klient/innen vor Diskriminierungen zu schützen. Angestrebt wird dies durch Wissensvermittlung, die Sensibilisierung gegenüber Grund- und Menschenrechten und die kritische Reflexion über

das Vermittelte. Auf struktureller Ebene muss die Institution Gleichbehandlung gewährleisten, indem sie Zugangsbarrieren abbaut, Vielfalt ermöglicht sowie Weiterbildungen für das Hochschulpersonal organisiert. Zugleich muss man sich der Grenzen und Möglichkeiten von Bildungsinstitutionen bewusst sein: Sie können nicht von gesellschaftlichen Spannungen entlasten, auch wenn sie ein erhebliches Potential an Sozialisierung beinhalten (Graf/ Graf).

Dr. Gülcan Akkaya lehrt und forscht an der Hochschule Luzern und ist Vizepräsidentin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus. guelcan.akkaya@hslu.ch

Dr. Margot Vogel Campanello lehrt und forscht an der Hochschule Luzern und befasst sich u. a. mit den Themen Gewalt und Rechtsextremismus. margot.vogel@hslu.ch

Bibliografie

Adorno, Theodor W. (1970): *Erziehung zur Mündigkeit*. Vorträge und Gespräche mit Hellmut Becker 1959 - 1969. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.

Adorno, Theodor W. (1978 (1962)): *Zur Bekämpfung des Antisemitismus heute*. In: Karsten, Anitra (Hrsg.): *Vorurteil. Ergebnisse psychologischer und sozialpsychologischer Forschung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Akkaya, Gülcan (2015): *Grund- und Menschenrechte in der Sozialhilfe. Ein Leitfaden für die Praxis*. Interact Verlag Luzern.

Graf, Martin A./Graf, Erich O. (2008): *Schulreform als Wiederholungszwang. Zur Analyse der Bildungsinstitution*. Zürich: Seismo.

Kiener, Regina; Kälin, Walter (2013): *Grundrechte* (2. Aufl.). Bern: Stämpfli.

Rieker, Peter (2009): *Rechtsextremismus: Prävention und Intervention. Ein Überblick über Ansätze, Befunde und Entwicklungsbedarf*. Weinheim; München: Juventa.

Exclusion, racisme et extrémisme de droite, thèmes incontournables de la formation des travailleurs sociaux ?

Dans les services sociaux, l'égalité de traitement des clients est une condition essentielle pour garantir l'égalité des chances et la protection contre les discriminations. Il est donc indispensable que les futurs travailleurs sociaux se confrontent de manière critique aux rapports de force et aux processus d'exclusion. La sensibilisation aux droits humains et aux droits fondamentaux sont deux thématiques importantes du cursus des hautes écoles de travail social.

La Constitution fédérale oblige les autorités et les particuliers chargés d'un marché public à garantir l'égalité de droit et la protection contre la discrimination. L'égalité comporte deux aspects: le principe d'égalité et le principe de différence. Pour les travailleurs sociaux, cela signifie qu'ils doivent veiller à ne pas traiter différemment deux clients se trouvant dans la même situation, et à les traiter de manière différenciée lorsque leurs situations sont effectivement différentes.

Les thèmes du racisme et de l'extrémisme de droite ne figurent pas obligatoirement au programme des hautes écoles. Celle de Lucerne possède depuis dix ans un service spécialisé Diversity en charge des questions de diversité et d'égalité des chances. Mais une politique de la diversité appelle aussi des mesures concrètes au niveau des cursus. C'est la raison pour laquelle Lucerne proposera dès le semestre d'automne 2016 un module intitulé « Exclusion, racisme et extrémisme de droite » à ses étudiants en travail social.

Enseignante et chercheuse à la Haute école de Lucerne, Gülcan Akkaya est vice-présidente de la Commission fédérale contre le racisme. guelcan.akkaya@hslu.ch

Enseignante et chercheuse à la Haute école de Lucerne, Margot Vogel Campanello se consacre notamment aux thèmes de la violence et de l'extrémisme de droite. margot.vogel@hslu.ch

«Emarginazione, razzismo ed estremismo di destra: un tema per la formazione degli operatori sociali?»

Nel lavoro sociale, l'uguaglianza di trattamento di tutti gli utenti costituisce un presupposto fondamentale per le pari opportunità e la protezione dalla discriminazione. È quindi indispensabile che i futuri operatori sociali riflettano criticamente sui rapporti di potere e i processi di emarginazione. I corsi di lavoro sociale nelle scuole universitarie professionali attribuiscono grande importanza alla sensibilizzazione ai diritti fondamentali e ai diritti umani.

La Costituzione federale impone alle autorità e alle persone che agiscono in loro nome di rispettare i principi dell'uguaglianza giuridica e della protezione dalla discriminazione. Nell'uguaglianza sono insiti due aspetti: la parità e la differenziazione. Per gli operatori sociali ciò significa garantire che gli utenti che si trovano nelle stesse condizioni non siano trattati in maniera diversa e che in presenza di situazioni diverse sia diverso anche il trattamento.

Nelle scuole universitarie professionali, il razzismo e l'estremismo di destra non sempre sono temi esplicitamente contemplati dai piani di studio. La Scuola universitaria professionale di Lucerna dispone da dieci anni del servizio specializzato Diversity, che si occupa delle questioni della diversità e delle pari opportunità. Poiché una politica della diversità deve essere attuata concretamente anche nel contesto del percorso formativo, a Lucerna dal prossimo semestre autunnale verrà proposto agli studenti di lavoro sociale il modulo «Emarginazione, razzismo ed estremismo di destra».

Gülcan Akkaya, Dr. rer. pol., è docente e ricercatrice alla Scuola universitaria professionale di Lucerna e vicepresidente della Commissione federale contro il razzismo. guelcan.akkaya@hslu.ch

Margot Vogel Campanello, Dr. phil., è docente e ricercatrice alla Scuola universitaria professionale di Lucerna e si occupa tra l'altro di violenza ed estremismo di destra. margot.vogel@hslu.ch

Vielfältige Gesellschaft in Bild und Text

Lernmedien zur Rassismusprävention

Mischa Marti

Im Auftrag der Kantone, des Bundes und der Zivilgesellschaft unterstützt éducation21 als nationales Kompetenz- und Dienstleistungszentrum die Umsetzung und Verankerung von Bildung für Nachhaltige Entwicklung (BNE) auf Ebene obligatorische Schule und Sek II.

Lehrpersonen und Schulleitungen finden bei éducation21 ein Sortiment mit geprüften Lernmedien, finanzielle Unterstützung und Beratung für Schul- und Klassenprojekte sowie Aus- und Weiterbildungsangebote.

Rassismusprävention ist ein wichtiger Beitrag zu einer BNE mit dem Ziel, Kinder und Jugendliche auf ein selbstständiges und selbstverantwortliches Leben in einer vielfältigen und komplexen Welt vorzubereiten. Die aktuellen Migrationsbewegungen stellen Schulen vor Herausforderungen, denn gegenseitiges Verständnis und Respekt sind beim Zusammentreffen von Menschen mit unterschiedlichen Sicht- und Verhaltensweisen zentral. Und die im Lehrplan 21 als «Umgang mit Vielfalt» formulierte überfachliche Kompetenz geht noch weiter: In unserer postmodernen, pluralen Gesellschaft ist Vielfalt ein Kernmerkmal, das sich nicht nur auf Herkunft, sondern auch auf Geschlecht, Hautfarbe, Sprache, Kultur, Religion und Lebensweise bezieht und ein respektvolles Zusammenleben erst ermöglicht. Doch wie kann diese Kompetenz entwickelt werden?

Inhaltlich differenzierte und einfach umsetzbare Lernmedien sind für Lehrpersonen bei der Prävention und dem Kampf gegen Rassismus ein wichtiges Instrument. Zur Unterstützung macht éducation21 deshalb eine Vorselektion und prüft Lernmedien anhand inhaltlicher, didaktisch-methodischer und formaler Kriterien. Dabei ist es für Materialien im Bereich Rassismusprävention zentral, dass Tex-

te und Bilder jegliche Form von Diskriminierung vermeiden und den bewussten Umgang mit Stereotypen fördern. Aktuell werden von rund 600 Titeln 162 deutsche, 93 französische und 72 italienische aus den Bereichen Rassismusprävention / Interkulturelle Pädagogik / Menschenrechte für alle Schulstufen zur Ausleihe und zum Kauf angeboten.

Zwei Herangehensweisen stehen für Lehrpersonen im Vordergrund: Einerseits kann präventiv für diskriminierendes Verhalten im Alltag sensibilisiert werden, andererseits können Lehrpersonen Rassismus oder anderen Formen von Diskriminierung entschieden entgegenzutreten. Nachfolgend werden geeignete Materialien für alle Schulstufen vorgestellt.

Brücken bauen – Kurshandbuch

Durch interkulturelles Lernen soll ein bewusster Umgang mit Vorurteilen und mit kultureller Vielfalt geübt werden. Dieses Kurshandbuch ist zwar schon etwas älter, doch die Verbindung von Theorie und Praxis ist hier besonders gelungen und hat nach wie vor Gültigkeit. Es enthält viele direkt umsetzbare Übungen für alle Altersstufen, welche Lernenden einen praktischen Zugang zu Fragen der Identität, zur Kommunikation in Gruppen, zu Menschenrechten und Nachhaltiger Entwicklung ermöglichen. Besonders wertvoll für Pädagog/innen sind die Hinweise auf «Fettnäpfchen», welche im Unterricht wenn möglich vermieden werden sollten.

Alle da! Unser kunterbuntes Leben – Bilderbuch

Samira kommt aus Syrien, Mehari hat eritreische Wurzeln und Saras palästinensische Familie ist auf der ganzen Welt verstreut. Und schaut man genauer hin, so kommen wir fast alle von woanders her. Einfühlsam, mit liebevoll gestalteten, comicartigen Illustrationen und anschaulichen Beispielen zeigt das Buch,

warum Menschen in andere Länder gehen, wie es ist, wenn man flüchten muss und wie Vorurteile entstehen können. *Alle da!* stellt auf erfrischende Weise unser reichhaltiges Miteinander dar. Für den Zyklus 1 gibt es neu ein Lerndossier, das den Fokus auf das Kennenlernen der Vielfalt legt. Auf den ersten Blick banale Tätigkeiten wie lachen, streiten, singen usw. werden zum verbindenden Element. Das Bilderbuch eignet sich aber nicht nur für junge Lernende, auch im Zyklus 2 und 3 kann mit dem Buch gearbeitet werden: Dazu steht eine Begleitmappe, die aus einem Theaterstück zum Buch entstanden ist, mit Übungen zu den Themen Vielfalt, Krieg und Konflikte und Migration als Download zur Verfügung.

Anderswo daheim – DVD mit neun Filmen

Die neun Filme der DVD beleuchten verschiedenste Aspekte des Themas «Fremdsein». Sie handeln von Ängsten, Klischeebildern und Vorurteilen und von deren Überwindung. Sie zeigen, dass man Begegnungen wagen und miteinander sprechen muss, um Missverständnisse zu vermeiden. Die vorgeschlagenen Aktivitäten des pädagogischen Begleitmaterials tragen zum Erwerb verschiedener überfachlicher Kompetenzen bei, u.a. in den Bereichen Selbstreflexion, Perspektivenwechsel, Wertediskurs (eigene und fremde Werthaltungen einander gegenüberstellen und kritisch hinterfragen), kreative Ideen entwickeln und methodische Kompetenzen (Recherche, Zusammenarbeit und Partizipation).

Ich, Rassist!? Ich, Rassistin!? – Einzelheft und Posterserie

Wer will schon Rassist oder Rassistin genannt werden?! Dieudonné und seine Freunde und Freundinnen nehmen den Alltag unter die Lupe und stossen dabei auf unterschiedlichste rassistische und diskriminierende Handlungen. Die Comic-Geschichten (ab 7. Schuljahr) sind begleitet von didaktischen Anregungen und können ergänzend mit einer Posterserie vertieft werden.

Das respektvolle Klassenzimmer. Werkzeuge zur Konfliktlösung

Das respektvolle Klassenzimmer als methodische Grundlage hilft Schüler/-innen im Alter von sieben bis zwölf Jahren Kompetenzen für Problem- und Konfliktlösungen sowie einfühlsames Zuhören zu erwerben. Mit mehr als 20 interaktiven Unterrichtsvorschlägen, Materialien

und Textvorlagen – alles auf Grundlage der Gewaltfreien Kommunikation – erhalten Lehrpersonen wirkungsvolle Werkzeuge für einen kooperativen und engagierten Unterricht.

Kompetenz im Umgang mit Vorurteilen – Handbuch

Das Handbuch hilft Lehrpersonen, dem Thema Vorurteile in der Schule zu begegnen. Die Beiträge berücksichtigen den Wissens- und Entwicklungsstand der angesprochenen Altersgruppe der 10- bis 14-Jährigen, die besondere Sensibilität bezüglich Bildung und Übernahme von Vorurteilen zeigt. Das Buch setzt sich aus theoretischen Ansätzen zur Pro-

Aktuell werden
von rund 600 Titeln
162 deutsche,
93 französische und
72 italienische aus den
Bereichen *Rassismus-
prävention, Interkul-
turelle Pädagogik und
Menschenrechte* für
alle Schulstufen zur
Ausleihe und zum
Kauf angeboten.

blemlösung, Leitideen für eine vorurteilssensible Schule und konkreten Anregungen für die Unterrichtspraxis zusammen.

ZACK! Friedensarbeit konkret

Dieses Kartenspiel wird in Viererteams gespielt. Die grünen Karten schildern schwierige Situationen aus dem Schulalltag, welche die Schülerinnen und Schüler reflektieren mit dem Ziel, zusammen eine Lösung zu finden. Dieses partizipative Spiel gibt Schülerinnen und Schülern Gelegenheit, über fassbare und reelle Situationen und deren Komplexität nachzudenken sowie verschiedene Interaktions- und konkrete Handlungsmöglichkeiten zu entwickeln.

Ein Grossteil der von éducation21 geprüften Lernmedien ist in den Didaktischen Zentren der französischen und der deutschen Schweiz verfügbar. Mit vielen Didaktischen Zentren besteht eine enge Zusammenarbeit, um dem Lehrpersonal qualitativ hochstehende Materialien zugänglich zu machen.

*Mischa Marti, Projektverantwortlicher, Schule,
éducation21, mischa.marti@education21.ch*

Alle Titel können unter www.education21.ch bestellt werden.

Du matériel didactique au service de la prévention du racisme

Centre national de compétences et de prestations, éducation21 soutient, sur mandat des cantons, de la Confédération et de la société civile, la mise en œuvre et l'ancrage de l'éducation en vue d'un développement durable (EDD) au niveau de l'école obligatoire et du secondaire II. Le corps enseignant et les directions d'écoles peuvent trouver auprès d'éducation21 du matériel didactique évalué par des spécialistes, des aides financières et des conseils pour les projets de classe et d'établissement ainsi qu'une offre de formation.

Dans le domaine de la prévention et de la lutte contre le racisme, il est important pour le corps enseignant de disposer d'un matériel didactique diversifié et facile à utiliser. C'est pourquoi éducation21 effectue une sélection d'outils pédagogiques choisis sur la base de critères formels, méthodologiques et de fond. Il est notamment primordial que le matériel de prévention du racisme évite toute forme de discrimination au niveau des textes et des illustrations et attire l'attention sur les stéréotypes et la manière de les éviter. À l'heure actuelle, éducation21 propose, sur les quelque 600 titres que compte son catalogue, 93 titres en français, 162 en allemand et 72 en italien sur les thèmes de la prévention du racisme, de la pédagogie interculturelle et des droits humains. Disponibles en prêt ou à la vente, ce matériel s'adresse à tous les degrés scolaires.

Mischa Marti, responsable de projets École, éducation21, mischa.marti@education21.ch

Tous les titres peuvent être commandés sur www.education21.ch.

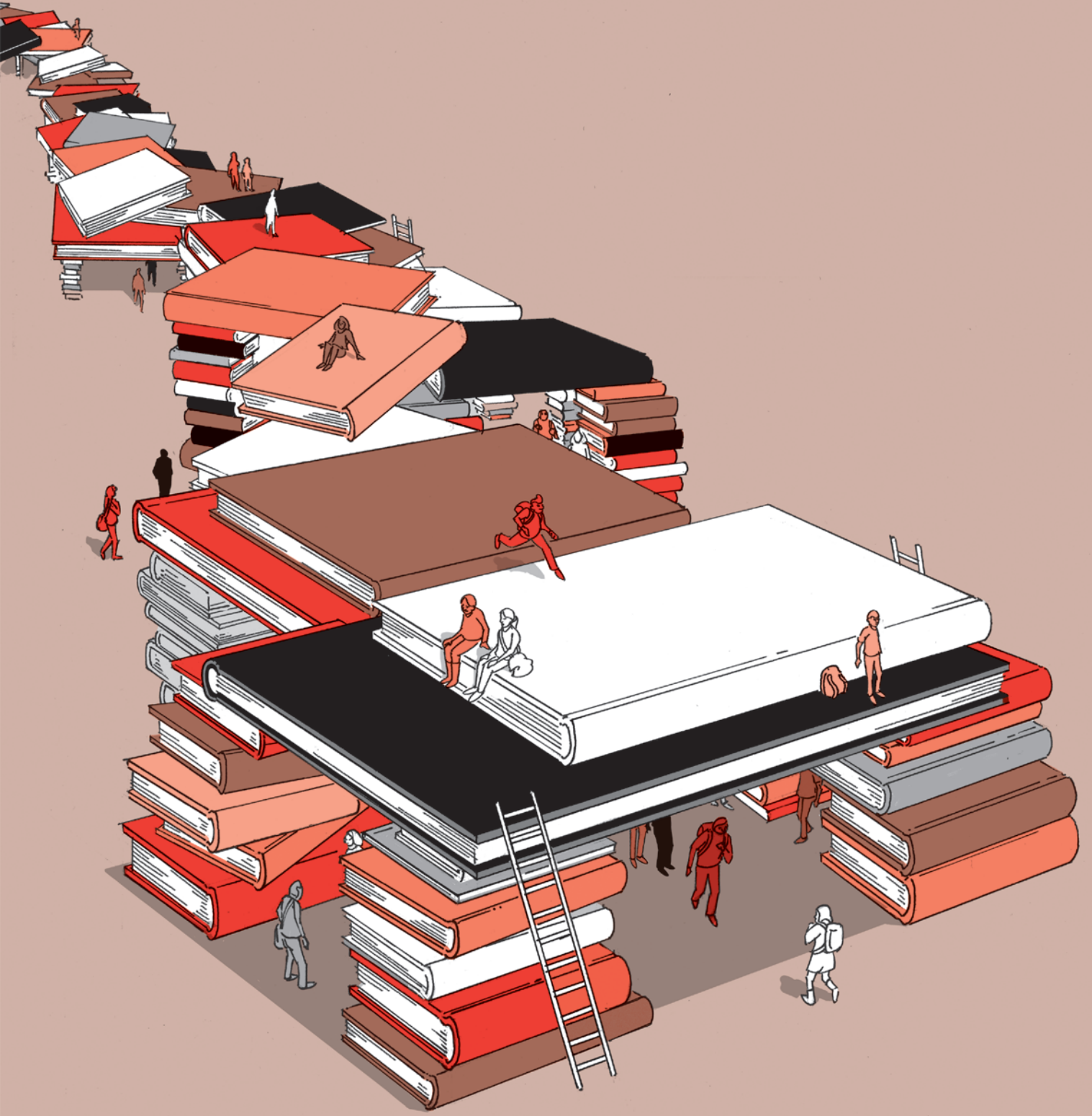
Materiali didattici per la prevenzione del razzismo

Quale centro nazionale di competenza e prestazioni, su mandato dei Cantoni, della Confederazione e della società civile, éducation21 sostiene l'attuazione e l'integrazione dell'educazione allo sviluppo sostenibile (ESS) nella scuola dell'obbligo e del livello secondario II. éducation21 offre a docenti e direzioni scolastiche materiali didattici di provata efficacia, aiuti finanziari e consulenza per progetti di istituto e di classe, nonché offerte di formazione di base e continua.

Per i docenti, poter disporre di materiali didattici differenziati nei contenuti e di facile utilizzo è importante ai fini della prevenzione e della lotta al razzismo. A tale scopo, éducation21 effettua una selezione preliminare ed esamina i materiali sulla scorta di criteri contenutistici, didattico-metodici e formali. Nell'ambito della prevenzione del razzismo è fondamentale che i testi e le immagini evitino qualsiasi forma di discriminazione e promuovano la gestione consapevole degli stereotipi. Attualmente, dei circa 600 titoli in catalogo che possono essere presi in prestito o acquistati, quelli che trattano i temi razzismo, educazione interculturale e diritti umani sono 72 in italiano, 162 in tedesco e 93 in francese.

Mischa Marti, responsabile dei progetti per la Svizzera tedesca, Scuola, éducation21, mischa.marti@education21.ch

Tutti i titoli possono essere ordinati su www.education21.ch



T. O'NEILL 2016

« Ils sont sensibles aux questions de discrimination et de préjugés »

Le racisme expliqué aux ados

Propos recueillis par Sylvie Jacquat

Noémie Prod'hom, enseignante auprès de l'établissement de Villamont, à Lausanne, utilise le matériel pédagogique fourni par éducation21 pour traiter du thème du racisme. Ses élèves? Des jeunes entre 14 et 16 ans, en passe de quitter l'école obligatoire. Entretien.

Quelle est la particularité de votre établissement?

Je travaille dans l'établissement de Villamont à Lausanne et plus particulièrement dans un MATAS (module d'activités temporaires et alternatives à la scolarité), destiné à offrir un espace de remotivation à des élèves en décrochage scolaire. Nous offrons à ces derniers la possibilité de quitter partiellement leur classe pendant trois mois pour se rendre dans une institution éducative où ils travaillent avec un maître socioprofessionnel, une éducatrice et une enseignante. Ateliers préprofessionnels et travaux socio-éducatifs sont au cœur de notre dispositif.

Qui sont vos élèves?

Les élèves que nous accueillons sont souvent issus de la migration. Ils se trouvent à cheval entre différentes cultures qu'ils ne connaissent pas bien. On pourrait dire qu'ils flottent entre plusieurs pays. Nous souhaitons leur donner la possibilité de s'enraciner dans la ville et le pays qu'ils habitent, de s'y sentir à l'aise, de s'y sentir citoyens, tout en cultivant des liens avec leur pays d'origine. Notre but est aussi de les rendre actifs et participatifs et de les pousser à se poser des questions sur le monde et sur eux-mêmes. Nous portons par exemple un grand soin à l'appréhension des problématiques liées à la discrimination raciale et aux préjugés.

Comment abordez-vous le thème complexe du racisme avec vos élèves?

Chaque année, nous participons à la Semaine d'actions contre le racisme et traitons ce thème à partir de ce qui est proposé dans la ville de Lausanne. Pour alimenter la réflexion, je m'appuie depuis de nombreuses années sur le matériel pédagogique d'éducation21. Ce dernier est varié et adapté à nos élèves qui ne sont pas de grands lecteurs. J'apprécie particulièrement les formats vidéo accompagnés de dossiers pédagogiques. Ces supports sont d'excellente qualité, faciles à utiliser et stimulent le débat. J'ai pour habitude de clore ce cycle thématique sur le racisme en lisant un ouvrage sur des personnalités qui ont marqué les esprits de nos élèves comme Martin Luther King, Nelson Mandela ou Rosa Parks. Avec certains groupes d'élèves, il nous arrive de lire des ouvrages historiques sur le racisme.

Quel est l'impact de ce cours sur vos élèves?

Les élèves participent en général activement aux activités proposées sur le thème du racisme. Ils sont sensibles aux questions de discrimination et de préjugés et font souvent preuve de beaucoup de réactivité. Pour remotiver des élèves en difficulté scolaire, il est indispensable de leur proposer des sujets ambitieux, complexes et exigeants. Lorsqu'on prend le temps nécessaire, ces élèves expriment des opinions intéressantes. Ils apprécient qu'on leur donne la parole et que leur avis soit pris en compte. Les différentes notions discutées dans le cadre de ces cours (les préjugés, la discrimination, l'exclusion, les stéréotypes, etc.) sont des concepts qu'ils parviennent à relier à leur quotidien et à leurs interactions sociales.

*Propos recueillis par Sylvie Jacquat, responsable de rédaction du bulletin TANGRAM à la CFR.
sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch*

Wie erklärt man Jugendlichen, was Rassismus ist

Noémie Prod'hom ist Lehrerin in Lausanne und benutzt die Lernmedien von education21, um das Thema Rassismus mit ihren 14- bis 16-jährigen Schülerinnen und Schülern zu behandeln.

Noémie Prod'hom arbeitet in einem temporären, schulalternativen Beschäftigungsprogramm («module d'activités temporaires et alternatives à la scolarité / MATAS»), das schulmüde Schülerinnen und Schüler wieder neu motivieren soll. Während dreier Monate verlassen sie zeitweise ihre Klasse, um in einer Erziehungseinrichtung zu arbeiten, wo sie von einer Erzieherin, einer Lehrerin und einem Sozialpädagogen betreut werden. Die Jugendlichen besuchen dort beispielsweise berufsvorbereitende Ateliers und leisten sozialpädagogische Arbeiten.

Häufig handelt es sich um Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund, die zwischen zwei Kulturen stehen und daher destabilisiert sein können. Die Arbeiten, die man ihnen aufträgt, sollen ihre Verankerung im neuen Lebensraum erleichtern und gleichzeitig die Verbindung zum Herkunftsland aufrechterhalten. Dadurch sollen die Jugendlichen am sozialen Leben teilnehmen und sich Fragen stellen über sich und die Welt, dies namentlich auch im Zusammenhang mit dem Thema Rassendiskriminierung.

Noémie Prod'hom greift diese Problematik auch jedes Jahr während der Aktionswoche gegen Rassismus auf und nutzt dazu die Lernmedien von Education21 (z. B. Videos), die ihrer Meinung nach sehr gut, vielfältig und für Jugendliche sehr geeignet sind. Sie liest mit ihren Schülerinnen und Schülern auch Biografien von Symbolfiguren wie Martin Luther King, Nelson Mandela oder Rosa Parks. Um Jugendliche mit Lernschwierigkeiten neu zu motivieren, muss man ihnen ehrgeizige, anspruchsvolle Themen vorschlagen, denn sie sind interessiert an Fragen wie Diskriminierung und Vorurteile, die sie mit ihrem eigenen Leben in Verbindung bringen können.

Das Interview führte Sylvie Jacquat, EKR.
sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

Il razzismo spiegato agli adolescenti

Noémie Prod'hom, insegnante a Losanna, utilizza i materiali didattici di education21 per trattare il tema del razzismo con i suoi alunni tra i 14 e i 16 anni.

Noémie Prod'hom lavora in un «modulo di attività temporanee e alternative alla scolarità» (MATAS), finalizzato a rimotivare gli allievi a rischio di abbandono scolastico. Per tre mesi, questi allievi per una parte dell'orario non frequentano la propria scuola ma una struttura educativa speciale dove, affiancati da un'educatrice, una docente e un maestro di laboratorio sociopedagogico, seguono ad esempio corsi preprofessionali e svolgono lavori socioeducativi.

In molti casi, questi alunni hanno un retroterra migratorio e subiscono l'influenza di diverse culture, il che può essere destabilizzante. Le attività proposte mirano a rafforzare il radicamento nel luogo di accoglienza, mantenendo al contempo i legami con il Paese di origine, e stimolano i giovani a partecipare alla vita sociale e a interrogarsi sul mondo che li circonda e su sé stessi, specialmente in relazione al tema della discriminazione razziale.

Ogni anno, questo problema è trattato durante la Settimana contro il razzismo. Per stimolare la riflessione, Noémie Prod'hom si avvale dei materiali didattici di education21, che giudica differenziati, di ottima qualità e adatti ai giovani che leggono poco (ad es. filmati). Con i suoi allievi, la docente legge anche opere su personaggi emblematici (Martin Luther King, Nelson Mandela o Rosa Parks).

Per dare nuove motivazioni agli alunni in difficoltà, è necessario proporre loro temi ambiziosi che possano catturare il loro interesse. I giovani sono sensibili al problema della discriminazione e dei pregiudizi, che possono ricollegare al loro vissuto quotidiano, si mostrano interessati e molto reattivi e apprezzano il fatto di poter esprimere la loro opinione.

Intervista a cura di Sylvie Jacquat, CFR.
sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

Teil der Landeskultur statt «exotische Randnote»

Jenische, Sinti und Roma leiden nach wie vor an ererbten Schulängsten

Venanz Nobel

Jedes Schulkind sollte die Schweiz in all ihren Facetten vermittelt erhalten. Doch in welchem Schulbuch kommen Jenische, Sinti und Roma vor? Zwar sind in den letzten Jahren einige Lehrmaterialien erarbeitet worden. Doch das Ziel einer diskriminierungsfreien Schule ist damit noch lange nicht erreicht.

Der erste moderne Intelligenztest wurde 1904 von den französischen Psychologen Alfred Binet (1857–1911) und Theodore Simon (1873–1961) entwickelt. In der Wissenschaft, insbesondere im Bereich der Psychologie, der Soziologie und der Pädagogik, werden diese Tests immer wieder kontrovers diskutiert, manchmal grundsätzlich in Frage gestellt, oft überarbeitet. Doch auch Tests, die versuchen, soziale oder kulturelle Diskriminierung auszuschalten, werden in aller Regel eben von Wissenschaftlern erarbeitet, die aus andern Schichten oder Kulturen stammen. Die Wertefreiheit ist ein hehres Ziel, das wohl nie wirklich erreicht werden kann. Erst wenn man sich dies eingesteht, eröffnet sich die Chance, in verschiedenen Kulturkreisen unabhängig von der Geschichte der Intelligenztests entstehende, kultureigene Tests gleichwertig nebeneinander stehen zu lassen oder gar zuzugestehen, dass sich vielleicht ein Kulturkreis dieser Art von Wettbewerb ganz verweigert. Eine Verweigerungshaltung kann viele, zum Beispiel religiöse, Gründe haben. Bei Gruppen der Jenischen, Sinti und Roma ist zumindest eine Reserviertheit bis hin zur Verweigerung zu beobachten. Dem liegen in erster Linie leidensgeschichtliche Erfahrungen der Minderheiten zugrunde. 1916 postulierte Lewis Terman, Intelligenztests dienten dazu, «letztendlich die Fortpflanzung von Schwachsinn deutlich einzuschränken und dadurch zur Beseitigung eines hohen Masses an Kriminalität, Massenarmut und Ineffizienz in der Industrie beitragen zu können» (Myers).

Generationenübergreifende Spätfolgen

Viele Pioniere der Intelligenzforschung waren Eugeniker, so zum Beispiel Galton, Spearman, Burt und Cattell. Jenische, Sinti, Roma mussten diese Texte und Weltbilder nicht kennen: Die Geisteshaltung ihrer Väter erlitten sie am eigenen Leib, als «Kinder der Landstrasse», als Sterilisations- oder Euthanasie-Opfer des Nationalsozialismus. Generationenübergreifende Spätfolgen dürfen nicht ausgeblendet werden, wenn die Beschulung ihrer Kinder heutzutage thematisiert wird. Die Jahrzahl 1973, das Ende von «Kinder der Landstrasse», ist den Jenischen zweifellos geläufiger als dem Durchschnittsschweizer das Datum der Schlacht am Morgarten.

Eine Gruppe von Lehrer/innen half mit ihrem Boykott des Pro Juventute-Briefmarken-Verkaufs tatkräftig mit, ein Umdenken einzuläuten und die Pro Juventute an den Verhandlungstisch mit den Jenischen zu zwingen. Seit den 1980er-Jahren werden immer wieder Jenische eingeladen, an Schulen aller Stufen Vorträge über ihre Minderheit, ihre Kultur und Geschichte zu halten. Von der Oberstufe bis zu Fachhochschulen werden Thementage, Seminare, Schwerpunktwochen abgehalten. Doch wenn man sich vor Augen führt, dass es in der Schweiz über 8000 Bildungsinstitutionen mit mehr als 1,3 Millionen Lernenden gibt, wird die Kritik nachvollziehbar, dass all das ein Tropfen auf den heissen Stein sei. Jenische forderten im Übrigen schon in den 1980er-Jahren, die Geschichte der Jenischen und der «Kinder der Landstrasse» gehöre in die Geschichtsbücher.

Abhandlung im Geschichtsbuch reicht nicht

Gleichzeitig mit dem Erstarken des kollektiven Selbstbewusstseins und der kulturellen Identität der Jenischen, Sinti und Roma verstärkten sich gesamtgesellschaftlich auch das

Bewusstsein sowie die Rahmenbedingungen des Minderheitenschutzes und des Rechts auf ein diskriminierungsfreies Leben. Je mehr sich die Exponenten der Minderheiten mit diesen Themen auseinandersetzen, desto klarer wurde für sie, dass auch eine Abhandlung im Geschichtsbuch nicht reichen wird, um eine gleichberechtigte Stellung in Schule und Gesellschaft aufzubauen.

«Jedes Schulkind soll die Schweiz in all ihren Facetten vermittelt erhalten. Doch in welchem Schulbuch kommen die Jenischen vor? Ein Vortrag einer Jenischen vor Schulklassen, wie es zum Glück in den letzten Jahren öfter geschieht, ist ein Tropfen auf einen heissen Stein, birgt sogar die Gefahr in sich, dass wir weiterhin nur als «exotische Randnote» wahrgenommen werden. Wenn im Unterricht, ob Geschichte, Geografie, Sozialkunde, wie immer die Fächer heissen, weiterhin nur die verschiedenen Aspekte der Mehrheitsgesellschaft unterrichtet werden, werden auch Ihre Nachfolgerinnen, sehr geehrte Damen und Herren, nicht mit der nötigen Selbstverständlichkeit an uns denken, wenn die Raumplanung folgender Generationen am Schreibtisch entsteht». Diese Feststellung machte Uschi Waser, die Präsidentin der Stiftung Naschet Jenische, am 7. April 2011 an einer Tagung der Stiftung Zukunft für Schweizer Fahrende vor nationalen und kantonalen Experten für Raumplanung.

Nur 10 Prozent sind «Fahrende»

Seither hat sich einiges bewegt: In den Jahren 2013 und 2014 veranstaltete das Zentrum für Demokratie in Aarau (ZDA) Fachtagungen zu Roma, Sinti und Jenischen. Weiter erarbeiteten Studierende der Pädagogischen Hochschule Nordwestschweiz Lernaufgaben und Lernumgebungen über «Roma, Sinti und Je-

Die Wertefreiheit
 ist ein hehres Ziel,
 das wohl nie wirklich
 erreicht werden
 kann.

nische im Geschichtsunterricht». Erste Schritte sind also mittlerweile auch von der Seite der Schule her gemacht. Im ZDA-Informationsblatt «Diskriminierung heute» werden allerdings nur die drei Bereiche «Stand- und Durchgangsplätze», «Bettelverbot» und «Berichterstattung» beleuchtet. Die Lehr- und Lerneinheiten wurden viel mehr über als mit den Jenischen, Sinti und Roma erarbeitet. Sie lassen durch solche Fokus-Verengungen in der Themenwahl nach wie vor 90 Prozent der thematisierten Minderheiten aussen vor, denn weniger als 10 Prozent der Jenischen, Sinti und Roma leben tatsächlich als «Fahrende».

Eine jenische Gymnasiastin erzählte mir: *«Weisst Du, dass die Kindergärtnerin das Wort «Jenische» nicht kannte, hat mich erstaunt. Bis zur Oberstufe hatte ich mich daran gewöhnt. Dass aber auch die Gymnasiallehrer keine Ahnung haben, was Jenische sind, hat mich schockiert.»* Ja, Schule soll diskriminierungsfrei sein oder werden. Solange aber Minderheiten, die seit Jahrhunderten Teil der Gesellschaft sind und die Landeskultur mitprägen, nicht auch Teil der Grundbildung sind, wird es schwer, wenn nicht unmöglich sein, von ihnen eine Integration zu verlangen und zu erwarten, dass sie die ererbten Schulängste über Bord werfen.

Venanz Nobel ist Historiker, Schriftsteller und Mitglied der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus EKR.
 venanz.nobel@balcab.ch

Bibliografie

- Myers, David G. *Psychologie*. Springer 2008 (Lewis Terman s. 483)
- Nobel, Venanz. *Die eigene Geschichte selber schreiben*, WoZ die Wochenzeitung Nr. 5/1988

Yéniches, Sintés et Roms : bien plus qu'une touche exotique

Chaque enfant devrait avoir la possibilité de découvrir les facettes de la Suisse, toutes les facettes, durant sa scolarité. Mais dans quel livre scolaire les Yéniches, les Sintés et les Roms sont-ils évoqués ? Si ces dernières années ont vu la publication de matériel pédagogique à propos de ces communautés, celui-ci se cantonne souvent aux thèmes des aires de séjour et de transit, de l'interdiction de mendier et du reporting. Les ouvrages portent tout au plus sur ces minorités mais n'ont pas été élaborés avec elles. Sans compter qu'ils occultent toujours la majeure partie d'entre elles, car dans les faits, moins de 10 % seulement vit encore effectivement comme des « gens du voyage ». Les connaissances sur les Yéniches, les Sintés et les Roms continuent donc à faire défaut, y compris chez les enseignants. Or tant que ces personnes, qui font partie intégrante de la population et de la culture nationale depuis des siècles, ne feront pas partie intégrante de l'enseignement de base, il sera difficile voire impossible d'exiger d'elles une quelconque intégration et d'attendre qu'elles dépassent leurs craintes vis-à-vis de l'école. Souvent transmises de génération en génération, ces craintes ont aussi une origine historique, en raison des tests de QI discriminatoires qui ont été pratiqués. N'oublions pas que certains pionniers des recherches sur l'intelligence étaient des eugénistes. Les Yéniches, Sintés et Roms ont vécu dans leur chair les conséquences de cet état d'esprit – en Suisse, jusqu'en 1973 avec l'Œuvre d'entraide des enfants de la grand-route.

*Venanz Nobel est historien, écrivain et membre de la Commission fédérale contre le racisme (CFR).
venanz.nobel@balcab.ch*

Jenisch, Sinti e Rom: una componente a pieno titolo della cultura nazionale anziché un'esotica nota a margine

Ogni allievo, in Svizzera, dovrebbe imparare a conoscere il proprio Paese in tutte le sue sfaccettature, eppure non esiste un libro di testo che parli degli Jenisch, dei Sinti e dei Rom. Negli ultimi anni, è stato sì elaborato materiale didattico sull'argomento, ma spesso gli unici temi trattati sono le «aree di sosta e di transit», il «divieto di accattonaggio» e la «copertura mediatica». I nuovi manuali, infatti, sono stati sviluppati più sulle che con le minoranze interessate e, dato che meno del 10 per cento degli Jenisch, dei Sinti e dei Rom praticano ancora il nomadismo, il 90 per cento di questi gruppi di popolazione continua ad essere ignorato. Oggi come ieri, le conoscenze sono lacunose, anche tra i docenti. Eppure, finché queste minoranze, che da secoli fanno parte della società e contribuiscono a plasmare la cultura svizzera, non saranno inserite anche nell'istruzione di base, sarà difficile se non impossibile esigere che si integrino e aspettarsi che mettano da parte le loro paure congenite nei confronti della scuola, storicamente riconducibili non da ultimo a test di intelligenza discriminatori. Molti pionieri della ricerca sull'intelligenza, infatti, erano eugenisti e gli Jenisch, i Sinti e i Rom hanno vissuto sulla propria pelle le conseguenze della loro mentalità: in Svizzera si sono protratte fino al 1973, quando è finito il programma «bambini della strada».

*Storico e scrittore, Venanz Nobel è membro della Commissione federale contro il razzismo CFR.
venanz.nobel@balcab.ch*

Neue Dynamik im Religionsunterricht

Wie die Kantone Religion und Ethik in der Schule thematisieren

Judith Stofer

Die Religionsunterrichtslandschaft in der Schweiz präsentiert sich kunterbunt. So reicht die Palette von gar keinem Religionsunterricht bis hin zu kirchlicher Unterweisung mit staatlichem Segen. Einen eigenen Weg geht der Kanton Zürich mit einem säkularen Fach über die Weltreligionen.

Bereits bei der Lektüre der Stundentafeln für die Primarstufe und Sekundarstufe I für das Schuljahr 2015/2016 wird einem schwindlig: Nicht nur unterscheiden sich die Kantone bei der jährlichen Unterrichtszeit, der Lektionendauer und der Anzahl obligatorischer Schuljahre enorm, sondern auch beim Angebot an Pflicht-, Wahl- und Wahlpflichtfächern wird die vieldiskutierte Vielfalt im schweizerischen Schulwesen sichtbar. Fokussiert man bei der Lektüre der Stundentafeln den Blick auf den Religions- und Ethikunterricht, staunt die Beobachterin noch einmal über die Vielfalt der Modelle, die in der kleinräumigen Schweiz ihren Niederschlag finden.

Extreme zwischen Genf und Obwalden

So findet im Kanton Genf während der gesamten obligatorischen Schulzeit kein Religionsunterricht statt. Hingegen werden Fächer wie «Citoyenneté» (gesellschaftlicher Teilhabe) und «Vivre ensemble et exercice de la démocratie» (Zusammenleben und demokratische Praxis) unterrichtet, die andererseits in vielen Deutschschweizer Kantonen fast komplett fehlen.

Eine Art Gegenprogramm zum Kanton Genf findet im Kanton Obwalden statt. Dort ist der konfessionelle Religionsunterricht ab der zweiten Klasse Unterstufe und in den drei Jahren der Oberstufe mit je einer Wochenlektion Teil der Unterrichtszeit. Die Termine für den Religionsunterricht werden dabei jeweils zu Beginn des Schuljahres fix in den Stundenplan eingetragen. Für die Durchführung des

konfessionellen Religionsunterrichts sind die kirchlichen Instanzen in Absprache mit den Schulleitungen zuständig, die Schulgemeinden stellen die Infrastruktur zur Verfügung. Zudem können von der katholischen Kirche im Bereich konfessioneller Religionsunterricht zusätzlich rund 20 Wochenlektionen für Schulgottesdienste und Blockunterricht in Anspruch genommen werden. Schüler/innen, die von diesen zusätzlichen Angeboten dispensiert sind, sind verpflichtet, andere schulische Angebote zu besuchen.

Konfessioneller Religionsunterricht oder Mischformen

Auch in anderen Kantonen ist der konfessionelle oder kirchliche Religionsunterricht im Stundenplan eingebettet, Organisation und Finanzierung des Unterrichts obliegt aber den öffentlich-rechtlich anerkannten Landeskirchen beziehungsweise den Kirchgemeinden, so in den Kantonen St. Gallen, Thurgau, Solothurn und Schwyz.

In mehreren Kantonen gibt es Mischformen, das heißt, im Stundenplan ist ein obligatorischer staatlicher Religionsunterricht vorgesehen, der von den Klassenlehrpersonen unterrichtet wird. Zusätzlich stellen die Schulen den Religionsgemeinschaften Zeitfenster im Stundenplan und Räume für einen freiwilligen konfessionellen Religionsunterricht zur Verfügung. So werden im Kanton Uri alle Kinder in den ersten sechs Schuljahren während einer Wochenlektion im staatlich verantworteten Fach «Ethik und Religion» unterrichtet. Daneben besteht für die Kinder und Jugendlichen die Möglichkeit, den konfessionellen Religionsunterricht der Landeskirchen zu besuchen. Ähnliche Lösungen gibt es in den Kantonen Aargau, Bern und Tessin.

Eine spezielle Lösung gefunden hat der Kanton Graubünden. Das Volk stimmte 2009



F. @vintusok

Lehrmittel «Blickpunkt Religion und Kultur»

Ein Blick ins Lehrmittel «Blickpunkt Religion und Kultur» verdeutlicht die inhaltliche Stossrichtung eines staatlich verantworteten Religionsunterrichts. Dieses im Auftrag der Zürcher Bildungsdirektion von einem Autorenteam der Pädagogischen Hochschule Zürich (PHZH) entwickelte Lehrmittel «für den bekenntnisunabhängigen schulischen Unterricht in Religion und Kultur» wird an der Volksschule im ganzen Kanton Zürich verwendet und umfasst drei aufeinander abgestimmte Teile: Unterstufe, Mittelstufe und Oberstufe.

Einer der Projektleiter des neuen Lehrmittels, Michael Zangger, umschreibt die Stossrichtung so: «Religion wird im Sinne von Kultur definiert, das heisst, der Religionsunterricht ist ein säkulares Fach über Religionen.» Das Lehrmittel ist so aufgebaut, dass es einerseits Grundkenntnisse der grossen religiösen Traditionen vermittelt, die in der Schweiz präsent sind (Judentum, Christentum, Islam, Hinduismus und Buddhismus). Hauptsächlich werde aber ein Schwergewicht auf die Kompetenzorientierung gelegt, betont der Dozent der PHZH. Zangger: «Es geht darum, dass Kinder und Jugendliche beschreiben und verstehen können, was sie beobachten und wahrnehmen, dass sie aber auch mehr Sicherheit im Umgang mit dem Thema bekommen.» Kinder und Jugendliche werden in ihrer konkreten Welt abgeholt, der Unterrichtsstoff knüpft bei den Erfahrungen, Vorstellungen sowie der Lebenswelt der Kinder und Jugendlichen an.

Weiter soll mit dem Unterricht gegenseitiger Respekt gefördert und ein Beitrag zur politischen Bildung und Sensibilisierung für ethische und existenzielle Fragen geleistet werden. Speziell zu erwähnen ist, dass die Lehrmittel nicht im luftleeren Raum entstanden sind. Das Autorenteam wurde bei seiner Arbeit von Mitgliedern der verschiedenen Weltreligionen, inklusive einem Vertreter der Freidenker, eng begleitet. Neben Unterrichtsbüchern und Kommentaren für Lehrpersonen gibt es eine breite Palette von Zusatzmaterialien wie Dia-Serien, Reportagen, Filme, Auto- und Fotodateien, Unterrichtsblätter. Das Fach «Religion und Kultur» wird von Fachlehrpersonen unterrichtet, die eine Weiterbildung an der Pädagogischen Hochschule Zürich (PHZH) absolviert haben.

dem Gegenvorschlag einer Juso-Initiative zu, die verlangte, dass der bis anhin obligatorische zweistündige konfessionelle Religionsunterricht ganz durch einen staatlichen Ethik-Unterricht abgelöst wird. Das Stimmvolk zog den Kompromissvorschlag «Modell 1+1» vor – eine Wochenlektion staatlich verantwortete Religionskunde plus eine Lektion kirchlich verantworteten Religionsunterricht. Ab dem Schuljahr 2018/2019 geht die Bündner Regierung noch einen Schritt weiter. Das Fach «Religionskunde und Ethik» wird durch das neue, an den Lehrplan 21 angelehnte Fach «Ethik, Religionen, Gemeinschaft» ersetzt. Ab diesem Zeitpunkt werden alle Bündner Kinder und Jugendlichen von der ersten bis zum neunten Schuljahr neben dem konfessionellen Religionsunterricht in den Genuss eines neuartigen staatlichen Religionsunterrichts kommen, in dem die ethisch-religionskundliche Bildung im Zentrum steht. Die Ausbildungsprogramme für die Lehrpersonen sind inzwischen angelaufen.

Lehrpläne bringen neue Bewegung

Mit der Ausarbeitung und Umsetzung der neuen Lehrpläne – für die 21 Deutschschweizer Kantone des Lehrplans 21, für die Westschweiz des «Plan d'études romand» PER und für den Kanton Tessin des «Piano di studio» – hat sich eine neue Dynamik entwickelt. Zumindest sei, so der Fachbereichsleiter für Kultur und Religion an der Pädagogischen Hochschule Zürich (PHZH), Johannes Rudolf Kilchsperger, die Religionsunterrichtslandschaft in den vergangenen 25 Jahren in Bewegung geraten.

Steht der Lehrplan 21 in der Deutschschweiz noch vor seiner Einführung, so ist der PER in der Westschweiz bereits eingeführt. Mit dem PER wurde auch das neue Fach «éthique et cultures religieuses» entwickelt. In den Erläuterungen zum PER wird dieses Fach näher umschrieben: Es ist religionskund-

lich ausgerichtet und schliesst ethische und gesellschaftliche Fragestellungen mit ein. Es gehört aber zu den nicht-obligatorischen Fächern, das heisst, die Kantone sind nicht verpflichtet, es einzuführen, und sie sind auch an keine Vorgaben gebunden. Die Studentafel 2014/2015 für die Westschweizer Kantone weist lediglich für die Kantone Jura, Bern (französischsprachiger Teil), Wallis und Waadt einen obligatorischen Religionsunterricht aus. In den meisten Westschweizer Kantonen, mit Ausnahme des Kantons Wallis, gehört der Religions- und Ethikunterricht auf der Oberstufe zum fakultativen Programm.

Kanton Zürich geht eigenen Weg

Unabhängig vom Lehrplan 21, der die Einführung eines neuen, lebens- und religionskundlich ausgerichteten Fachs «Ethik, Religionen, Gemeinschaft» vorsieht, hat der Kanton Zürich eine eigenständige Lösung entwickelt und umgesetzt. Die Einführung eines neuen, staatlich verantworteten und obligatorischen Fachs «Religion und Kultur», das vom Zürcher Kantonsrat 2007 mit grosser Mehrheit unterstützt worden war, ist vielleicht auch der speziellen Entstehungsgeschichte der Zürcher Volksschule und der protestantischen Tradition mit seiner Bekenntnisfreiheit geschuldet. So ist die Zürcher Volksschule 1832 «im Ringen zwischen Liberalismus und kirchlichem Konservatismus entstanden», wie Kilchsperger in einem Aufsatz im Buch «Religionsunterricht – wohin?» schreibt.

«Dass die Einführung und Etablierung des neuen Fachs ohne grosse Widerstände über die Bühne ging, ist ein kleines politisches Wunder», sagt Kilchsperger. Es zeige aber

So ist die Zürcher
Volksschule 1832
«im Ringen zwischen
Liberalismus
und kirchlichem
Konservatismus
entstanden».

auch, dass es einem gesellschaftlichen Bedürfnis entspreche – vor allem in multikulturellen, urbanen Gebieten. Seit dem Schuljahr 2011/2012 ist das Schulfach «Religion und Kultur» in allen Schulen des Kantons Zürich eingeführt. Der Unterricht ist konfessionsneutral und vermittelt in erster Linie kulturkundliches Grundwissen über die verschiedenen Weltreligionen (Judentum, Christentum, Islam, Hinduismus, Buddhismus). Gemäss Zürcher Lehrplan wird als Richtziel «eine Kompetenz im Umgang

mit religiösen Fragen und Traditionen angestrebt, die in vier Aspekten entfaltet wird: Wahrnehmung, Wissen und Verstehen, Orientierung, Verständigung».

*Judith Stofer hat einen Abschluss in Theologie sowie in Kulturmanagement und arbeitet als Journalistin BR. Seit 2011 ist sie zudem Mitglied des Zürcher Kantonsrates.
jstofer@gmx.ch*

Bibliografie:

Johannes Rudolf Kilchsperger, *Neugier auf das, was sie nicht glauben. Das neue Schulfach Religion und Kultur im Kanton Zürich*, In: Bernd Schröder (Hg.), *Religionsunterricht – wohin? Modelle seiner Organisation und didaktischen Struktur*, Neukirchener Verlag, 2014.

Thomas Schlag, *Religiöse Bildung an Schulen in der Schweiz*. In: Martin Jäggle, Martin Rothgangel, Thomas Schlag (Hg.), *Religiöse Bildung an Schulen in Europa*, Teil: Mitteleuropa. Vienna University Press, 2013.

Blickpunkt – Religion und Kultur, Teil 1 bis 3, Lehrmittelverlag des Kantons Zürich, 2013.

Une nouvelle dynamique pour l'enseignement religieux

En Suisse, l'enseignement religieux est loin d'être uniforme : l'éventail va des cantons qui ne proposent pas de cours de religion à ceux où l'enseignement confessionnel est de rigueur en passant par des solutions intermédiaires.

Les différences sont de taille et ne concernent pas seulement le volume horaire consacré aux cours de religion et les années d'école concernées mais aussi le caractère obligatoire, facultatif ou mixte des cours de religion. Ainsi, dans le canton de Genève, l'école obligatoire ne comporte pas d'enseignement religieux. On y enseigne par contre des matières appelées « Citoyenneté » ou encore « Vivre ensemble et exercice de la démocratie », peu évocatrices en Suisse allemande. Dans le canton d'Obwald, c'est l'opposé : l'enseignement confessionnel fait partie intégrante du programme scolaire dès la deuxième année de l'école primaire et pendant les trois années du secondaire. Il est assuré par les instances religieuses. De nombreux cantons fonctionnent avec des formes mixtes comprenant un enseignement religieux étatique et des créneaux réservés pour les cours confessionnels facultatifs.

Le canton de Zurich fait office de franc-tireur depuis qu'il a introduit, pendant l'année scolaire 2011-2012, une matière obligatoire intitulée « Religion et culture » hors du cadre défini par le plan d'études (Lehrplan21). Cet enseignement religieux neutre vise essentiellement à transmettre des connaissances de base sur les différentes religions du monde – judaïsme, christianisme, islam, hindouisme et bouddhisme. Son objectif est de donner aux élèves les clés pour aborder la question des religions et des traditions.

Judith Stofer, diplômée en théologie et en gestion culturelle, travaille comme journaliste RP. Depuis 2011, elle est membre du Grand Conseil zurichois. jstofer@gmx.ch

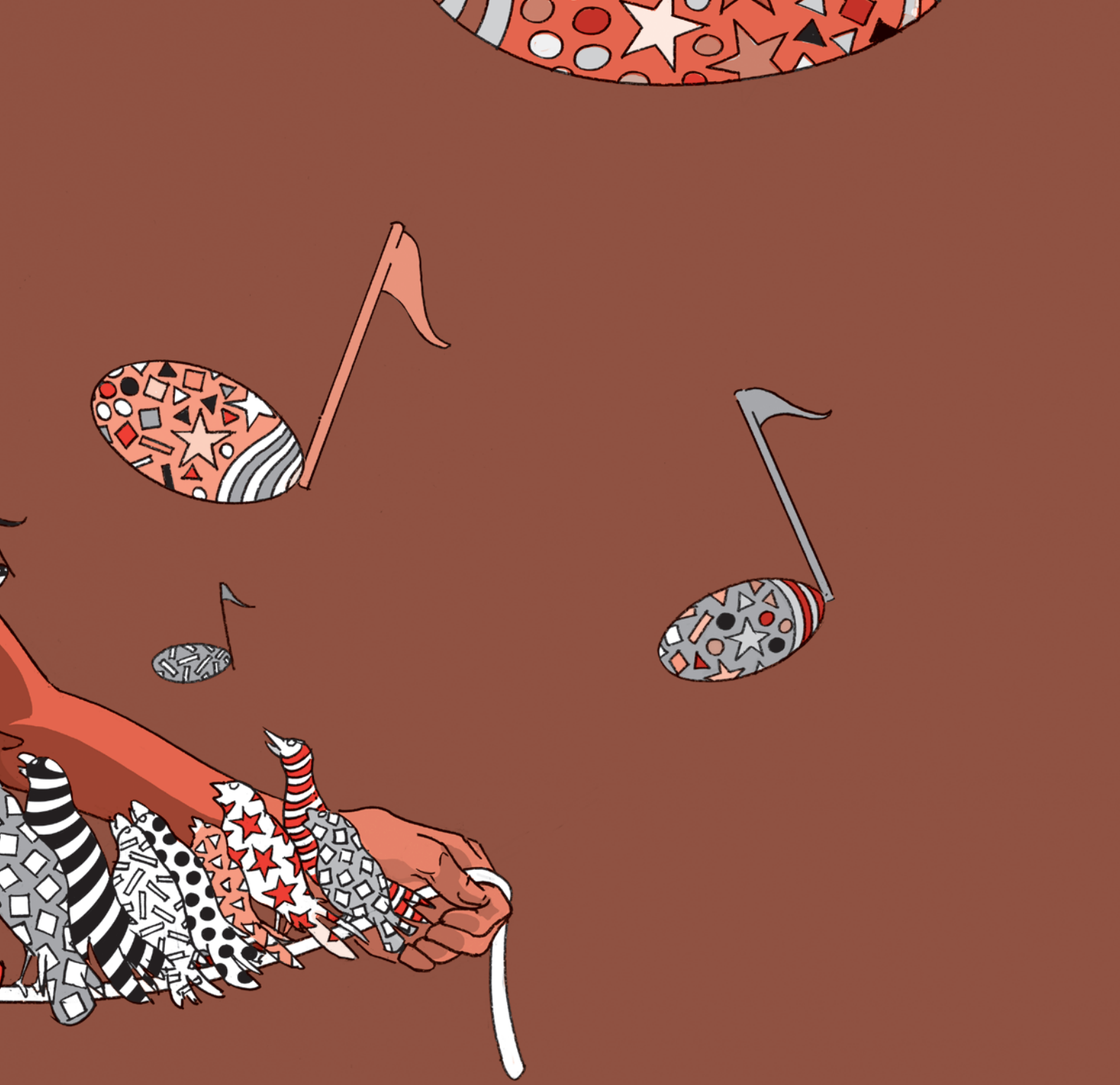
Nuovo dinamismo nell'insegnamento religioso

Il panorama dell'insegnamento religioso in Svizzera è estremamente variegato: ci sono Cantoni in cui è bandito dalle scuole e altri in cui viene impartito dalla Chiesa con la benedizione dello Stato. Oltre che per le ore annuali e per il numero di anni scolastici, i Cantoni differiscono notevolmente anche per l'offerta di materie obbligatorie, facoltative e obbligatorie a scelta. Nel Cantone di Ginevra, per esempio, il piano di studio della scuola dell'obbligo non contempla l'insegnamento religioso, ma in compenso include materie come «Citoyenneté» (cittadinanza) e «Vivre ensemble et exercice de la démocratie» (convivenza ed esercizio della democrazia), pressoché sconosciute ai Cantoni della Svizzera tedesca. Nel Cantone di Obvaldo, invece, in una specie di controprogramma a quello di Ginevra, l'insegnamento religioso confessionale è parte integrante del piano orario dalla seconda elementare alla fine delle medie ed è impartito dagli organi ecclesiastici. Altri Cantoni prevedono forme miste di insegnamento religioso statale con finestre temporali per quello facoltativo confessionale.

Il Cantone di Zurigo ha scelto una propria via e, indipendentemente dal piano di studio dei Cantoni della Svizzera tedesca (il «Lehrplan 21»), già nell'anno scolastico 2011/2012 ha introdotto una materia obbligatoria denominata «Religion und Kultur» (religione e cultura). In questo caso, l'insegnamento è aconfessionale e trasmette essenzialmente conoscenze culturali di base sulle principali religioni del mondo – ebraismo, cristianesimo, islam, induismo e buddismo – affinché gli allievi siano in grado di affrontare questioni e tradizioni religiose.

Diplomata in teologia e management culturale, Judith Stofer lavora come giornalista RP. Dal 2011 è membro del Gran Consiglio zurighese. jstofer@gmx.ch





F. O'NEILL 2016

Frühkindliche Bildung zu einem wertschätzenden Umgang mit Vielfalt

Unterschiede nicht tabuisieren

Doris Frei

Wenn Kinder lernen sollen, Vielfalt zu respektieren, reicht es nicht, sie in gemischten Gruppen spielen zu lassen. Vielmehr müssen Gemeinsamkeiten und Unterschiede gezielt thematisiert und eine vielfältige, anregungsreiche Lernumgebung gestaltet werden.

Bereits früh nehmen Kinder Unterschiede zwischen Menschen wahr. Wie sie damit umgehen, hängt in einem hohen Mass davon ab, wie ihre nächsten Bezugspersonen Gemeinsamkeiten und Unterschiede thematisieren und werten. Sollen Kinder lernen, Vielfalt zu respektieren, so benötigen sie vielfältige Gelegenheiten, um damit vertraut zu werden. Dazu reicht es nicht, wenn in der Kindertagesstätte, in der Spielgruppe oder auf dem Spielplatz möglichst viele unterschiedliche Kinder zusammenkommen. Damit Kinder eine positive Haltung gegenüber Unterschieden entwickeln können, bedarf es gezielter und aktiver Interventionen der Erwachsenen (Richter). Diese können auf verschiedenen Ebenen stattfinden und beginnen bereits damit, dass Unterschiede nicht ignoriert werden.

Strategien der Gleichbehandlung, bei denen Unterschiede zwischen den Kindern tabuisiert werden, sind problematisch und entsprechen nicht der Realität (Weltzien). Vielmehr soll sich jedes Kind mit seinen Fähigkeiten einbringen können, sich zugehörig fühlen und dabei eine individuelle Begleitung erhalten, welche seinen Interessen, Fähigkeiten, Bedürfnissen und weiteren individuellen Merkmalen Rechnung trägt (Wustmann-Seiler & Simoni). Bezugspersonen müssen die Aufmerksamkeit der Kinder bewusst auf Aspekte der Vielfalt lenken. Indem sie verbindende und unterscheidende Merkmale benennen und thematisieren, unterstützen sie junge Kinder dabei, nach und nach ihre Vorstellung der Welt zu konstruieren, ihre Eigenständigkeit zu entdecken und dabei ihre Identität zu

entwickeln (Focali et al.). Dabei ist es wichtig, zunächst von den Gemeinsamkeiten auszugehen, bevor Unterschiede thematisiert werden. Dies stärkt das Zusammengehörigkeitsgefühl und gibt jedem Kind die Gewissheit, dazuzugehören.

Ausgrenzung nicht dulden

Lernerfahrungen in der frühen Kindheit sind immer an konkrete, alltägliche Situationen des Kindes gebunden. Sie brauchen einen Bezug zu dem, was das Kind erlebt und beschäftigt. Es ist die Aufgabe der Erwachsenen, welche die Kinder in ihrem Lernen unterstützen und begleiten, deren verbale und nonverbale Signale in Bezug auf Unterschiedlichkeiten aufmerksam wahrzunehmen und sensibel darauf einzugehen. Bedürfnisse, Anliegen und Fragen der Kinder müssen aufgegriffen und unfaires Verhalten thematisiert werden. Werden etwa Kinder vom Spiel ausgeschlossen, weil sie zu dick sind, anders riechen und anders aussehen oder ein bestimmtes Geschlecht haben, so darf dies auf keinen Fall geduldet werden und muss mit den Kindern in einer altersgerechten Art und Weise besprochen werden. Denn über das unmittelbar erlebbare und beobachtbare Umfeld entwickeln junge Kinder ihr Verständnis von Gerechtigkeit, Fairness und Toleranz.

Eine Vorbildfunktion wahrnehmen

Erleben die Kinder einen wertschätzenden und fairen Umgang miteinander, so lernen sie, offen und ohne Angst mit Verschiedenheit umzugehen (Kron). Grundlegend dafür ist, dass sich die Erwachsenen ihrer Vorbildfunktion bewusst sind. Denn Kinder nehmen wahr, was von ihren Bezugspersonen als wertvoll und wichtig erachtet wird und was im Gegensatz dazu kaum Beachtung findet. Sie bemerken, wenn Erwachsene auf manche Fragen mit Unbehagen reagieren, wenn sie ausweichen, das Thema wechseln, es überhören

oder ungehalten sind, und ziehen ihre Schlüsse daraus (Richter). So entwickeln sie ein Bild davon, was in ihrem Umfeld als normal und richtig gilt und was nicht. Sind die Bezugspersonen flexibel und offen, so erweitern Kinder ihren Horizont. Erfahren sie dagegen negative Informationen, Haltungen und Ängste in Bezug auf Menschen, die sich von ihnen und ihren Familien unterscheiden, so besteht die Gefahr, dass sie diese ebenfalls übernehmen. Deshalb ist es wichtig, dass Eltern und Betreuungspersonen in Kitas oder Spielgruppen sich ihrer eigenen Einstellungen und Vorurteile bewusst werden und diese kritisch reflektieren. Eine wertschätzende, offene Haltung ihres Umfelds für die Vielfalt in der Gesellschaft ist grundlegend, damit ein Kind Vielfalt als Normalität begreifen und neugierig auf andere zugehen kann (Uehlinger et al.).

Umgebung als Spiegel der Werte und Normen

Es sind aber nicht nur die Menschen, die einem jungen Kind Informationen darüber geben, was als normal und willkommen gilt. Auch die Umgebung, in der sich Kinder bewegen, ist ein Spiegel der Werte und Normen, die im Umfeld als wichtig und richtig erachtet werden. Es ist das Aussehen der Puppen, die Personen und ihre Handlungen in Bilderbüchern oder die Abbildungen und Fotos an den Wänden, welche dem Kind subtile Botschaften vermitteln. Nicht nur das Vorhandene, sondern auch das Fehlende gibt den Kindern Hinweise darauf, was als richtig oder falsch, wichtig oder unwichtig beurteilt wird (Richter). Wenn sich im Alltag des Kindes beispielsweise nur Informationen aus einer spe-

zifischen Gruppe – zum Beispiel ausschliesslich weisse, mitteleuropäisch aussehende Puppen und Spielfiguren – finden, werden diese als «normal» angenommen. Hiervon Abweichendes stellt das Andere, Fremde dar (Focali). Bei der Auswahl von Bilderbüchern und Spielmaterialien muss mitbedacht werden, dass Kinder nur das kennenlernen können, was in ihrer Reichweite ist. Eine anregungsreiche, vielfältige Lernumgebung ermöglicht es den Kindern, neue Erfahrungen mit Verschiedenheit zu machen, und regt sie auf spielerische Weise dazu an, sich kreativ mit Unterschieden und Gemeinsamkeiten auseinanderzusetzen.

Macht ein Kind schon in jungen Jahren positive Erfahrungen mit Vielfalt, lernt es, diese als selbstverständlich und bereichernd zu erleben und einen empathischen Umgang mit andern Menschen zu pflegen. Dazu braucht es Erwachsene, die seine Fragen nach Gemeinsamkeiten und Unterschieden aufgreifen und beantworten, einen fairen, offenen Umgang miteinander vorleben und eine anregungsreiche, vielfältige Lernumgebung schaffen, in der sich das Kind wohl fühlt und breite Erfahrungen sammeln kann. So erhalten Kinder das nötige Rüstzeug, um in einer Gesellschaft voller individueller und kultureller Unterschiede erfolgreich handeln zu können und Vielfalt als Chance zu begreifen.

Doris Frei ist Erziehungswissenschaftlerin und arbeitet als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Marie Meierhofer Institut für das Kind. frei@mimi.ch

Bei der Auswahl
von Bilderbüchern
und Spielmaterialien
muss mitbedacht
werden, dass Kinder
nur das kennenlernen
können, was in ihrer
Reichweite ist.

Bibliografie:

Focali, E.; Viernickel, S.; Völkel, P. (2009). *Sprachen und Kulturen sichtbar machen. Interkulturelle Kompetenzen bei Kleinstkindern*. Troisdorf: Bildungsverlag EINS.

Kron, M. (2011). Der pädagogische Umgang mit Heterogenität. Routine und Herausforderung. In E. Hammes-Di Berardo & S. A. Schreiner (Hrsg.), *Diversität, Ressourcen und Herausforderung für die Pädagogik der frühen Kindheit*. Berlin, Weimar: Verlag das netz.

Richter, S. (2014). *Eine vorurteilsbewusste Lernumgebung gestalten*. www.kita-fachtexte.de

Uehlinger, C.; Simoni, H., Ogay, T., Wetter, M. (2014). *Fokuspublikation Integration: Aspekte und Bausteine qualitativ guter Integrationsarbeit in der Frühen Kindheit. Eine thematische Vertiefung des Orientierungsrahmens für frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung in der Schweiz*. Zofingen.

Weltzien, D. (2014). Eine inklusive Haltung entwickeln. In D. Weltzien & T. Albers (Hrsg.), *Vielfalt und Inklusion, kindergarten heute* (1/2014).

Wustmann Seiler, C. & Simoni, H. (2012). *Orientierungsrahmen für frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung in der Schweiz*. Zürich.

Dès l'enfance, apprendre à appréhender la diversité

Dès son plus jeune âge, un enfant est capable de percevoir les différences entre deux personnes. La manière dont il va appréhender cette altérité dépend en grande partie de l'attitude des personnes de son entourage : comment elles l'abordent, ce qu'elles en pensent. Pour que l'enfant apprenne à respecter la diversité, il est en outre nécessaire de lui en donner l'occasion. Que ce soit à la crèche, à la garderie ou à la place de jeux, constituer un groupe d'enfants aux origines aussi diverses que possible n'est pas suffisant. Il faut que les adultes interviennent, et de manière ciblée. Les différences ne doivent pas être ignorées, au contraire : le sujet doit pouvoir être abordé franchement. Par ailleurs, les comportements de rejet ne doivent pas être tolérés. Lorsqu'un enfant en exclut un autre, il convient d'en discuter avec lui, en adoptant un langage adapté à son âge.

Si l'enfant a, dès son plus jeune âge, un vécu positif en lien avec la diversité, il apprendra à la percevoir comme quelque chose de naturel et d'enrichissant, et à entretenir des rapports empathiques avec autrui. Pour cela, il a besoin dans son entourage d'adultes qui prennent le temps de répondre à ses questions sur les points communs et les différences, ont eux-mêmes des rapports à l'autre ouverts et équilibrés, et créent un environnement stimulant et diversifié dans lequel l'enfant se sent bien et peut multiplier les expériences. Il aura le bagage pour vivre dans une société où chaque personne porte en elle une individualité, une culture différente. Et pour voir dans la diversité une opportunité et une chance.

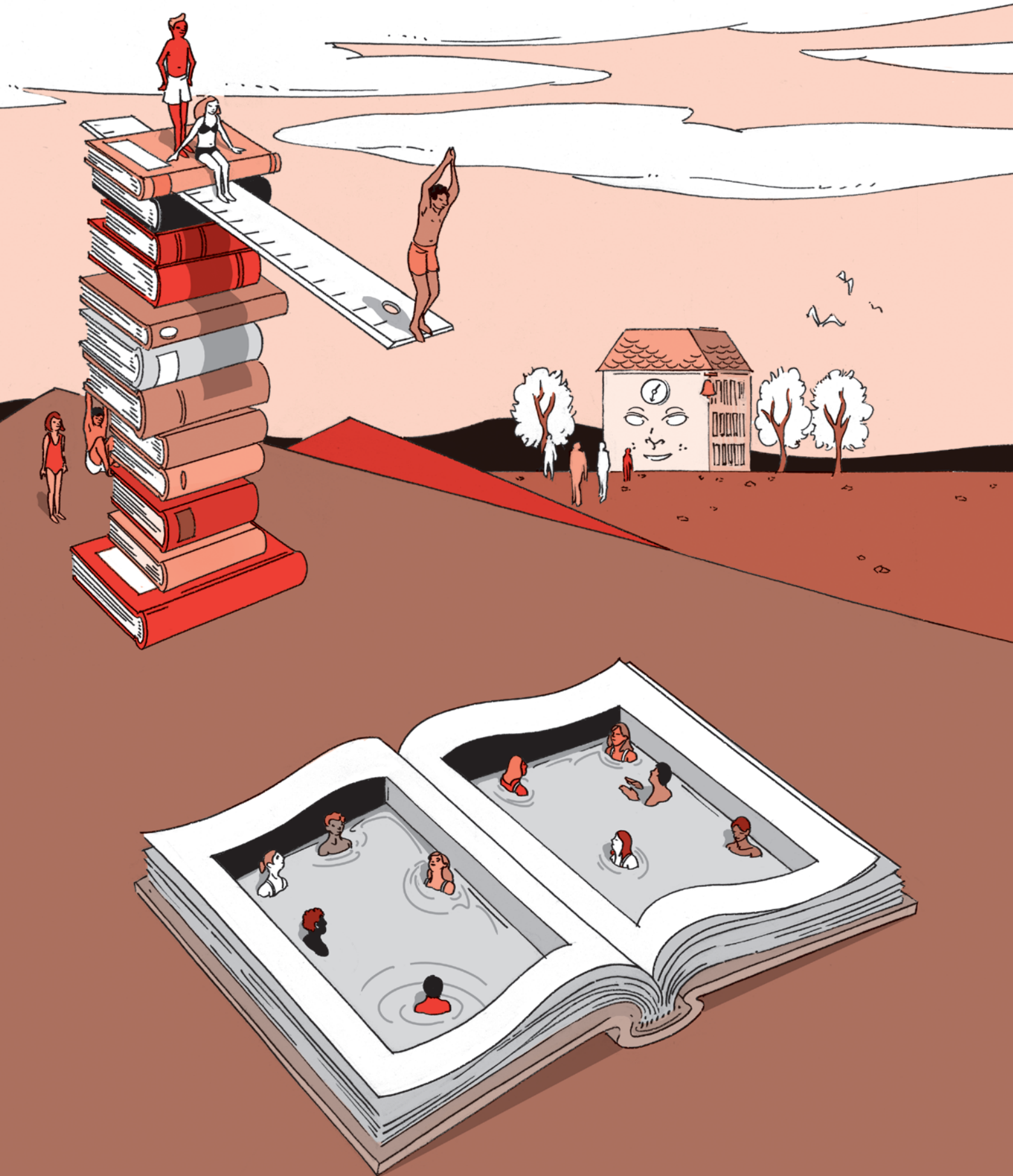
Doris Frei est diplômée en sciences de l'éducation et travaille comme collaboratrice scientifique au Marie Meierhofer Institut für das Kind. frei@mimi.ch

Imparare già in tenera età ad apprezzare la diversità

I bambini percepiscono le differenze già molto presto e poiché i loro atteggiamenti sono in larga misura condizionati da quelli degli adulti, sta alle persone di riferimento incanalare le reazioni tematizzando e valutando nella giusta maniera differenze e somiglianze. Se i bambini devono imparare a rispettare la diversità, hanno bisogno di sperimentare molte situazioni diverse per interiorizzarne l'ovvietà. Non basta che all'asilo abbiano compagni di gioco tutti diversi tra loro. È necessaria la guida attiva e mirata degli adulti. Le differenze non vanno né ignorate né tabuizzate. Ma l'esclusione non deve essere mai tollerata e va sempre discussa con i bambini nel modo più adeguato alla loro età.

Se un bambino vive positivamente la diversità sin dalla prima infanzia, impara a considerarla un arricchimento naturale e a relazionarsi agli altri con empatia. Per giungere a questo traguardo è però indispensabile la presenza di adulti che rispondano appropriatamente alle domande sulle diversità e le somiglianze, siano un esempio di apertura e correttezza nel rapporto con gli altri e creino un ambiente di apprendimento stimolante e differenziato nel quale il bambino possa sentirsi a suo agio e accumulare un ampio ventaglio di esperienze. Soltanto così i bambini potranno munirsi del bagaglio interiore necessario per considerare l'eterogeneità come una risorsa e muoversi con successo in una società caratterizzata dalle diversità individuali e culturali.

Doris Frei è pedagoga e lavora come collaboratrice scientifica all'Istituto Marie Meierhofer per il bambino. frei@mimi.ch



T. Owicki 2006

Vorurteile erst gar nicht entstehen lassen

Die «Vielfaltbox» fördert die frühkindliche Toleranz

Leila Feit

Mit der «Vielfaltbox» sollen Kinder im Vorschulalter spielerisch einen vorurteilsfreien Umgang mit Unterschieden und Gemeinsamkeiten erfahren. Nach einem erfolgreich verlaufenen Pilotprojekt der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus steht das praktische Instrument ab Ende 2016 für Kitas und Spielgruppen zur Verfügung.

Die «Vielfaltbox» samt pädagogischem Handbuch wurde von der GRA gemeinsam mit dem Marie Meierhofer Institut für das Kind (MMI) in enger Zusammenarbeit mit zwei Projekt-Kindertagesstätten (Kitas) und einem fachlichen Beirat entwickelt. Die Box soll Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen in Kindertagesstätten die Gelegenheit bieten, Toleranz und den respektvollen Umgang mit Mitmenschen zu erleben.

Die Idee der frühkindlichen Toleranzförderung geht auf jahrzehntelange Beobachtungen des Präsidenten der GRA, Ronnie Bernheim, zurück. Ausgrenzendes Verhalten gegenüber einzelnen Menschen und Gruppen beginnt viel früher, als dies in der öffentlichen Erziehung bislang thematisiert wurde. Bernheim stellte sich attraktive Spiele vor, die den Kindern im Vorschulalter und den begleitenden Erwachsenen die Möglichkeit geben, altersgerecht Ausgrenzung und Zivilcourage zu erfahren.

Gefühle und Erfahrungen in Beziehungen beeinflussen uns schon ab der frühesten Kindheit. Deshalb wirken sich frühe Begegnungen und Erlebnisse umfassend und nachhaltig aus. Macht ein Kind in jungen Jahren positive Erfahrungen mit «andersartigen» Kindern, und kann es Erwachsene als Vorbilder für Toleranz nehmen, so ist die Wahrscheinlichkeit gross, dass sich sein Sinn und seine Kompetenzen für tolerantes Wahrnehmen, Fühlen, Denken und Handeln positiv entwickeln können.

Box oder Tasche als Prototypen

Als Einstieg in die Thematik besuchten die Teams der am Projekt beteiligten Kitas zu Beginn der Entwicklungsetappe eine eintägige Weiterbildung zum Projekt-Thema «Frühkindliche Bildung zu gegenseitiger Toleranz und zu einem wertschätzenden Umgang mit Vielfalt». Danach wurden in den Kitas Materialien zum Thema gesammelt und Situationen schriftlich und fotografisch festgehalten. Begleitet wurde dieser Prozess von einer Fachperson des MMI. In einem gemeinsamen Workshop wurden die gesammelten Materialien und gemachten Erlebnisse diskutiert und ausgewertet. Dieser Prozess sowie die Ergebnisse und Materialien aus dem Workshop wurden von der Begleitgruppe evaluiert und gemeinsam mit den Kitas weiterentwickelt. Das Ergebnis war der Prototyp der «Vielfaltbox», wovon drei Stück angefertigt wurden. Zusätzlich zu diesen drei ersten Boxen wurden sieben weitere Prototypen entwickelt, die ein anderes Design aufweisen: Die Materialien und das Handbuch werden in einer bunten Tasche angeboten, wodurch die Produktionskosten erheblich gesenkt werden. Zudem soll so getestet werden, wie stark das Aussehen der «Vielfaltbox» die Kinder beeinflusst und welches Design sie stärker dazu animiert, sich mit dem Inhalt auseinanderzusetzen. Die zehn Prototypen werden in unterschiedlichen Kitas getestet. Nach einer letzten Evaluation dieser Testphase werden ab Ende 2016 die «Vielfaltboxen» in Serie hergestellt und möglichst breit gestreut.

Fragen-Fächer und Duplo-Figuren

Das Kernziel des Projekts, die Entwicklung des Prototyps der «Vielfaltbox», wurde in einer weit über die Erwartungen hinausgehenden Weise erreicht: Inhalt sind Materialien, die sich zur Thematisierung von Vielfalt eignen, ausserdem Karteikarten für die aktive Auseinandersetzung mit der Thematik sowie

ein Handbuch für die Fachpersonen. Die Box selber widerspiegelt mit ihrem farbenfrohen Äusseren den vielfältigen Inhalt und soll Kinder dazu anregen, sich lustvoll mit den Materialien und der Box auseinanderzusetzen und diese mit allen Sinnen zu erkunden. Das Handbuch bietet eine theoretische Einführung in die Thematik, Informationen zum Projekt sowie Praxisbeispiele und Reflexionsbögen.

Die Box enthält verschiedene Utensilien, darunter einen sogenannten Fragen-Fächer: Offene Fragen sind ein guter Einstieg in spannende Gespräche, weil sie zum Nachdenken über verschiedenste Themen anregen. Die Fragen drehen sich alle um das Thema Vielfalt. Die Kinder dürfen eine Frage aus dem Fächer aussuchen, zum Beispiel: «Wer gehört alles zu deiner Familie?» oder: «Was kannst du besonders gut?» oder: «Wen kennst du, der lange Haare/kurze Haare/eine Brille hat?» Die Fachkraft liest die von Kind ausgewählte Frage vor. Gemeinsam werden Gedanken und Antworten darauf gesucht und ausgetauscht. Die Fachpersonen lassen sich beim Dialog vom Kind leiten. Die dabei entstehenden wechselseitigen Austausche bergen ein hohes Potenzial für frühkindliche Bildungs- und Lernprozesse.

Weiter enthält die Box ein Set an Duplo-Figuren: Kinder, Frauen und Männer mit unterschiedlichstem Aussehen; junge und ältere Personen, Menschen mit einer Beeinträchtigung, Personen mit verschiedenen kulturellen und beruflichen Hintergründen. Das Spiel mit den Figuren soll die Kinder dazu anregen, sich kreativ mit Unterschieden und Gemeinsamkeiten auseinanderzusetzen. Die Fachkräfte können sich gezielt in das Spiel einbringen und die Kinder auf das vielfältige Aussehen, die unterschiedliche Kleidung und die zu den Figuren gehörenden Utensilien hinweisen.

Während der gesamten Entwicklung der «Vielfaltbox» haben die Projekt-Kitas hochmotiviert mitgearbeitet. Neben der Zusammenstellung der Materialien fand eine weit darüber hinausgehende Auseinandersetzung mit der Thematik statt. So wurden spezifische Elternabende und Teamsitzungen abgehalten, Räume umgestaltet sowie Ausflüge unternommen. Das Ziel, die frühkindliche Bildung zur Toleranz und den vorurteilsfreien Umgang mit anderen zu erleben, wurde erreicht und als Bereicherung betrachtet. So fasste eine Erzieherin einer der Projekt-Kitas ihre Eindrücke wie folgt zusammen: «In unserer Kita sind etliche Nationen vertreten, sei es bei den Kindern oder im Team. Aus diesem Grund waren wir mit dem Thema ‚kulturelle Vielfalt‘ bereits vertraut. Was es jedoch bedeutet, das Thema Vielfalt und Toleranz nicht nur auf Kulturen, sondern auf alle Bereiche des Lebens zu beziehen, wurde uns erst durch das Arbeiten am Projekt bewusst. (...) Zu Beginn scheint es viel Arbeit zu sein, ein solch breites Thema in der Kita gezielt aufzugreifen. Sobald man sich aber intensiver damit auseinandersetzt und austauscht, schärft sich der Blick für alltägliche Situationen, die dazu genutzt werden können, mit den Kindern über Gemeinsamkeiten und Unterschiede ins Gespräch zu kommen. Bei uns hat die Teilnahme an diesem Projekt dazu beigetragen, den Blick zu erweitern, offener zu sein und ein Bewusstsein für Vielfalt in Bezug auf verschiedene Bereiche des Lebens zu entwickeln.»

*Leila Feit ist Geschäftsführerin der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus. Die Stiftung betreibt Öffentlichkeitsarbeit und unterstützt Projekte in den Bereichen Bildung und Erziehung, Politik und Recht.
l.feit@gra.ch*

La « mallette Diversité » favorise la tolérance chez les jeunes enfants

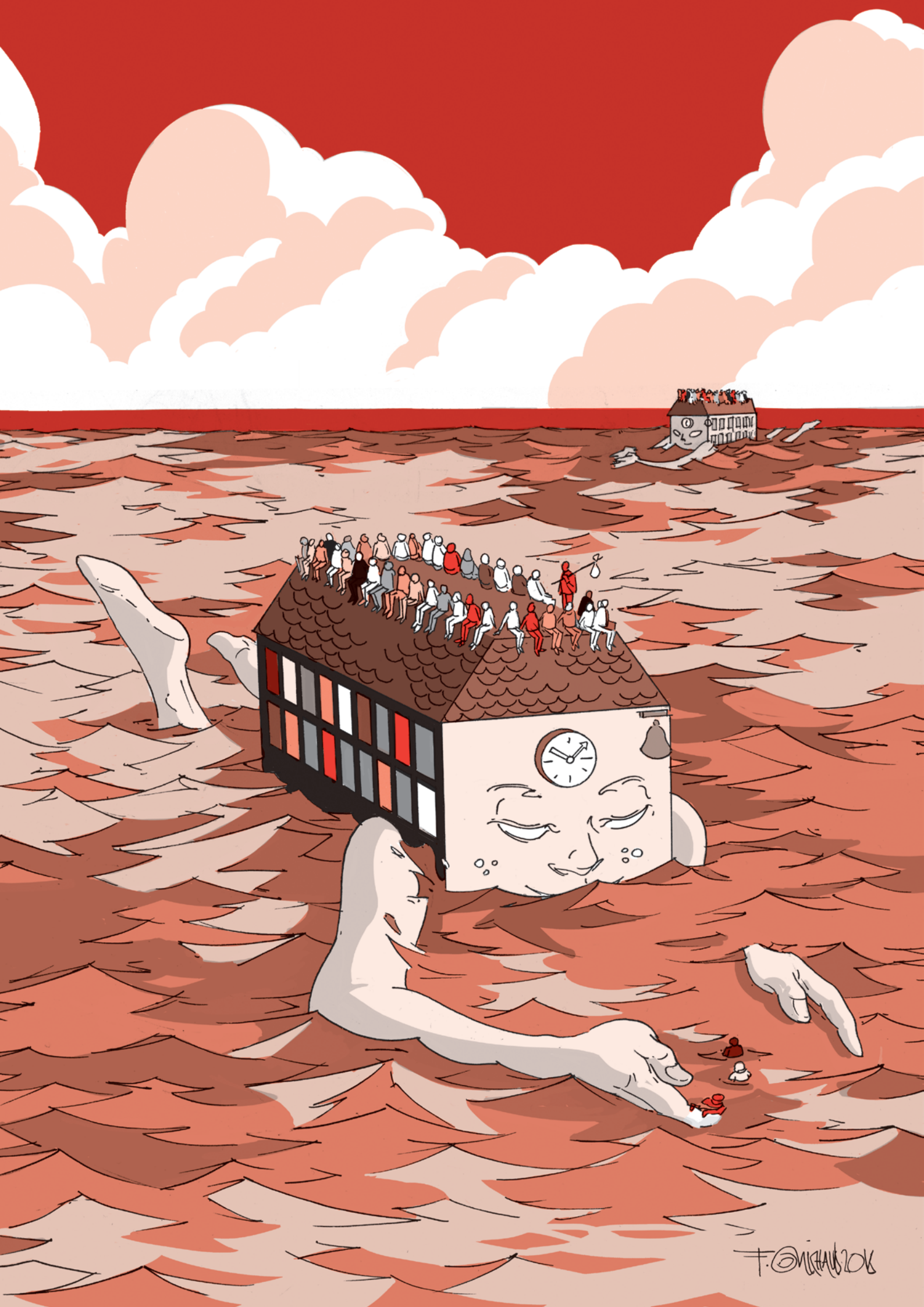
La « mallette Diversité » (Vielfaltbox) doit permettre aux enfants en âge préscolaire d'apprendre par le jeu à aborder sans préjugés les différences et les points communs. Après la réussite du projet pilote, cet outil pratique sera mis à la disposition des crèches et des garderies à compter de fin 2016. La « mallette Diversité » a été mise au point par la Fondation contre le racisme et l'antisémitisme (GRA) avec l'Institut Marie Meierhofer pour l'enfant (MMI), en étroite collaboration avec deux crèches et un comité consultatif. Elle contient différents outils tels qu'un « éventail à questions », conçu pour inciter les enfants à s'exprimer librement autour des questions de diversité, mais aussi un ensemble de figurines Duplo : des enfants, des femmes et des hommes d'apparence variée, mais ayant aussi des profils culturels et professionnels diversifiés. En jouant avec ces personnages, les enfants sont amenés à faire preuve de créativité dans la gestion des différences et des points communs. Le projet est allé bien au-delà du développement de matériel pédagogique pour la promotion de la tolérance auprès de la petite enfance : les crèches participantes ont pris le sujet à bras-le-corps, par exemple en organisant des excursions et des soirées spéciales avec les parents, ou encore en réaménageant certains espaces.

Leila Feit est directrice de la Fondation contre le racisme et l'antisémitisme (GRA), qui effectue un travail de relations publiques et soutient des projets dans les domaines de la formation et de l'éducation, de la politique et du droit. l.feit@gra.ch

La «Scatola della diversità» promuove la tolleranza nella prima infanzia

Grazie alla «Scatola della diversità» (in tedesco «Vielfaltbox»), i bambini in età prescolare imparano giocando a confrontarsi senza pregiudizi con differenze e somiglianze. Visto l'esito positivo del progetto pilota, dalla fine del 2016 questo strumento pratico sarà a disposizione delle strutture d'accoglienza per l'infanzia e dei gruppi di gioco. La scatola è stata sviluppata congiuntamente dalla Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo GRA e dall'Istituto Marie Meierhofer per il bambino, in stretta collaborazione con due strutture d'accoglienza e un comitato tecnico. La scatola contiene diversi utensili tra cui il cosiddetto ventaglio delle domande, concepito per promuovere un dialogo aperto tra i bambini su temi attinenti alla diversità, e un set di personaggi Duplo composto da bambini, donne e uomini dall'aspetto più disparato e dal retroterra culturale e professionale diverso, volto a stimolare il confronto ludico e creativo con le differenze e i punti in comune. Il progetto è andato ben oltre lo sviluppo di materiale pedagogico per la promozione della tolleranza nella prima infanzia: le strutture d'accoglienza per l'infanzia coinvolte hanno infatti trattato la tematica a tutto tondo, proponendo per esempio serate specifiche per i genitori, escursioni e risistemazioni di locali.

Leila Feit è amministratrice delegata della Fondazione contro il razzismo e l'antisemitismo GRA. La GRA svolge un lavoro di relazioni pubbliche e sostiene progetti nei settori formazione ed educazione, politica e diritto. l.feit@gra.ch



F. @VISTAS 2018

L'intégration et la prévention de la discrimination à l'école : l'exemple de la commune de Fribourg

Dans les écoles en Suisse, un élève sur quatre est issu de la migration. Chaque canton et commune a sa propre façon d'organiser l'accueil des enfants d'origine étrangère au sein de son système scolaire. La commune de Fribourg a mis sur pied un dispositif novateur pour garantir l'égalité des chances, mettre à profit la diversité culturelle et établir un dialogue interculturel propice à l'intégration des enfants de familles migrantes. L'idée étant également de prévenir en amont les préjugés fondés sur l'appartenance ethnique, l'origine culturelle ou la religion. Eclairage au travers des voix des responsables politiques et des acteurs du terrain.

« L'école est le principal moyen d'intégration, car en insérant les enfants dans notre société, on touche aussi les parents. »

Propos recueillis par Sylvie Jacquat

Quel est le rôle de l'école dans l'intégration de familles issues de la migration ? Entretien avec la conseillère communale fribourgeoise et vice-syndique Antoinette de Weck, en charge du dicastère des Ecoles.

Quel est le rôle d'une commune dans le processus d'intégration scolaire des jeunes migrants ?

La loi scolaire fribourgeoise ne donne pas aux communes la tâche spécifique de participer à l'insertion scolaire des jeunes migrants. Il revient à l'école d'assurer la mission globale de formation et de socialisation ainsi que d'assurer l'acquisition des connaissances et des compétences fondamentales définies par les plans d'études.

Les communes doivent veiller à ce que chaque enfant reçoive l'enseignement obligatoire. Elles ont comme tâche essentielle de mettre à disposition les locaux et les installations scolaires. Toutefois, une commune comme Fribourg qui compte plus de 35 % d'étrangers – cette proportion s'élevant jusqu'à 60 % dans certains quartiers – ne pouvait pas rester les bras croisés face aux difficultés que rencontrent les parents migrants lors de la rentrée scolaire de leur enfant. La responsabilité de la commune est d'assurer que les migrants obtiennent toutes les informations pour s'intégrer et intégrer leur enfant. Dans ce but, la Ville a mis sur pied le Service de Contact École-Parents migrants (SCEPM). Pionnière, la Ville de Fribourg continuera à s'impliquer dans l'intégration scolaire des enfants migrants. Cette condition est indispensable pour assurer la cohésion sociale et éviter la création de ghettos.

Quel est l'impact des migrations dans les écoles de la ville de Fribourg ?

Jusqu'au début des années 2000, la ville de Fribourg connaissait une décroissance démographique.

Depuis, essentiellement en raison de l'immigration, le mouvement s'est inversé et même très fortement, puisque depuis 2001, la population a augmenté de plus de 8.000 habitants. Il en résulte que les infrastructures scolaires sont insuffisantes; la Ville a dû investir massivement dans la construction de nouvelles infrastructures scolaires. Pour soulager les enseignants qui voient leurs tâches se complexifier en raison d'une proportion grandissante d'enfants migrants, la Ville prend six classes entièrement à sa charge. Cela permet de réduire l'effectif des classes qui connaissent des difficultés.

Quel rôle devrait jouer l'école dans l'intégration des jeunes migrants ?

L'école est le principal moyen d'intégration, car en insérant les enfants dans notre société, on touche aussi les parents. La Ville l'a bien compris et l'administration scolaire incite les parents migrants qui viennent inscrire leur enfant à prendre contact avec le responsable du SCEPM. En outre, en Suisse, grâce à notre système scolaire public très performant, l'école assure l'égalité des chances. Je suis toujours impressionnée de voir à la remise des certificats à la fin de la scolarité obligatoire que parmi les cinq meilleurs élèves, deux ou trois sont d'origine étrangère.

Antoinette de Weck est conseillère communale fribourgeoise (vice syndique) en charge des Ecoles et députée au Grand Conseil Fribourgeois. Elle est également membre de la Commission cantonale pour la scolarisation et l'intégration des enfants migrants et de la Commission parlementaire du Grand Conseil traitant de la loi scolaire. Antoinette.deWeck@ville-fr.ch

Propos recueillis par Sylvie Jacquat, responsable de rédaction du bulletin TANGRAM à la CFR sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

Service de Contact Ecole – Parents migrants (SCEPM): construire un « pont »

Paulo Wirz

Afin de faciliter l'accueil des enfants et leur intégration sur le plan scolaire, la Ville de Fribourg a mis en place un service unique en Suisse, sur le plan communal, destiné à assurer une bonne communication entre le monde des écoles et les familles issues de la migration et/ou allophones.

L'intégration réussie de tous les enfants dans un système scolaire dépend clairement des liens qui se tissent entre les acteurs – élèves, parents, personnel d'encadrement, enseignants – et du partage d'un ensemble de valeurs. C'est dans cette optique que le Service de Contact Ecole – Parents migrants (SCEPM) de la Ville de Fribourg a été mis sur pied avec pour rôle de faire le lien, d'être un « pont », entre les familles migrantes, souvent allophones et désécurisées face à la société d'accueil, et le « monde des écoles », macrocosme complexe pour les couches sociales les moins favorisées. Le but de la démarche est double : en favorisant l'intégration des familles par le truchement de l'école, on espère améliorer l'intégration et la scolarisation des enfants (et inversement).

Pour une famille fraîchement arrivée et dont les enfants se retrouvent de facto intégrés dans un système scolaire aux bornes bien établies, l'important, dans un premier temps, est de se sentir rassuré par rapport aux événements à venir. Par sa proximité « communale » avec les familles, le service intervient principalement sur trois aspects complémentaires. La première mesure consiste en un véritable accueil des familles (premier contact), qui se fait généralement lors de l'inscription des enfants au secrétariat des écoles. La seconde, concomitante à la première, est la primo-information, c'est-à-dire une information générale sur le système scolaire, les lois, les droits et devoirs de chacun, les particularités de l'école et, de manière générale, sur tout ce

qui peut être utile à une bonne intégration. La dernière mesure est le suivi des familles. En effet, les besoins spécifiques des parents migrants n'apparaissent généralement pas immédiatement, par gêne parfois mais surtout par méconnaissance du système. C'est pourquoi le SCEPM est aussi un service de consultation, de discussion et de médiation, accessible à tout moment de l'année.

Bon nombre d'enseignants et de professionnels (psychologues scolaires, infirmiers scolaires, logopédistes, psychomotriciens, etc.) font régulièrement appel au SCEPM, que ce soit pour une meilleure coordination des mesures d'aide, pour une meilleure compréhension de certaines situations familiales, migratoires ou culturelles, ou encore pour faire appel à un interprète communautaire, dernier maillon d'une communication réussie. En définitive, pouvoir s'exprimer, comprendre un système et se sentir valorisé dans son rôle et ses responsabilités de parents, c'est développer un sentiment d'appartenance à un collectif et donc s'intégrer.

*Paulo Wirz est responsable du Service de Contact Ecole – Parents migrants (SCEPM) de la Ville de Fribourg.
Paulo.Wirz@ville-fr.ch*

Schule | L'école | La scuola
Integration und Diskriminierungsprävention in der Schule: das Beispiel der Stadt Freiburg
L'intégration et la prévention de la discrimination à l'école : l'exemple de la commune de Fribourg
Integrazione e prevenzione della discriminazione a scuola: l'esempio del Comune di Friburgo

Kontaktstelle Schule – Migrantenfamilien: Brücken bauen

In der Schweiz ist jede vierte Schülerin und jeder vierte Schüler ein Kind mit Migrationshintergrund. Die Stadt Freiburg hat ein innovatives Konzept zur Förderung der Integration und Gewährleistung der Chancengleichheit von Migrationskindern entwickelt.

Um den sozialen Zusammenhalt zu sichern und Ghettobildungen zu vermeiden, muss die schulische Integration von Migrationskindern sichergestellt werden. Mit einem solchen Konzept schafft man gleichzeitig einen umfassenden Integrationsansatz, denn über die Kinder erreicht man auch die Eltern.

Eine erfolgreiche Integration hängt von den Beziehungen zwischen den Akteuren ab – zwischen Schülerinnen und Schülern, Eltern und Lehrpersonen usw. – und von der gemeinsamen Grundhaltung gegenüber gewissen Werten. Die Stadt Freiburg mit über 35 Prozent ausländischer Wohnbevölkerung hat deshalb die Kontaktstelle Schule – Migrantenfamilien (KSMF) geschaffen mit dem Ziel einer gut funktionierenden Kommunikation zwischen Familien mit Migrationshintergrund und dem bisweilen komplexen schulischen Umfeld.

Die KSMF ist auf drei Ebenen aktiv: Sie schafft den ersten Kontakt mit den Familien, informiert über das Schulsystem und die Rechte und Pflichten jedes einzelnen, und sie begleitet die Familien. Sie ist zudem ein Beratungsdienst und sie führt Gespräche und Mediationen, die sowohl von den Eltern als auch von den Fachpersonen genutzt werden (Lehrpersonen, Schulpsychologen usw.) Ein erfolgreiches Konzept, denn nicht selten sind am Ende der Schulzeit unter den fünf besten Schulabgängern zwei oder drei ausländischer Herkunft.

*Antoinette de Weck ist Gemeinderätin und Grossrätin.
Antoinette.deWeck@ville-fr.ch*

Paulo Wirz ist Leiter der KSMF. Paulo.Wirz@ville-fr.ch

La scuola friburghese al servizio dell'integrazione e della prevenzione della discriminazione

In Svizzera, un allievo su quattro proviene da una famiglia con un retroterra migratorio. La Città di Friburgo ha ideato un dispositivo innovativo per favorire l'integrazione dei bambini migranti e garantire loro pari opportunità.

Per salvaguardare la coesione sociale ed evitare il sorgere di ghetti è indispensabile assicurare l'integrazione scolastica dei bambini migranti. Questo processo è anche un vettore d'integrazione globale poiché, attraverso i ragazzi, si raggiungono pure i genitori.

Il successo dell'integrazione dipende dai legami tra gli attori (allievi, genitori, insegnanti ecc.) e dalla condivisione di determinati valori. Allo scopo di istaurare un legame tra le famiglie migranti e l'universo a volte complesso della scuola, la Città di Friburgo, in cui oltre il 35 per cento della popolazione è di origine straniera, ha istituito il Servizio di contatto scuola – genitori migranti KSMF/SCEPM.

Il KSMF/SCEPM interviene in tre fasi: accoglie le famiglie (primo contatto), fornisce loro informazioni sul sistema scolastico, sui diritti e i doveri di ciascuno e assicura loro un'assistenza continua. Il KSMF/SCEPM è anche un servizio di consulenza, di discussione e di mediazione cui ricorrono sia i genitori sia i professionisti (insegnanti, psicologi scolastici ecc.). L'iniziativa è coronata da successo visto che in molti casi alla fine della scuola dell'obbligo due o tre dei cinque migliori allievi hanno un retroterra migratorio.

*Antoinette de Weck siede nel consiglio comunale ed è deputata in Gran Consiglio.
Antoinette.deWeck@ville-fr.ch*

*Paulo Wirz è responsabile del KSMF/SCEPM.
Paulo.Wirz@ville-fr.ch*

EcolePlus: intégrer tôt pour intégrer mieux

Sylvie Jacquat

«Je suis venu de Lisbonne. Je veux que ma fille aime l'école et réussisse. Ces ateliers me donnent confiance», confie un papa. «La formation des parents est nécessaire. Je comprends maintenant mieux le système scolaire et ce qui est attendu de mes enfants», explique un couple d'origine érythréenne. «Dans mon pays, les mères permettent beaucoup aux enfants, ici c'est différent. J'ai appris à fixer des règles», constate une maman albanaise. Ces parents ont un point commun: tous ont participé à *EcolePlus* dans le canton de Fribourg. Depuis 2010, ce programme d'encouragement précoce a pour objectif de faciliter l'intégration des enfants issus de la migration dans le système scolaire fribourgeois. Il part du constat suivant: plus on intervient tôt, meilleures sont les chances d'une scolarisation réussie pour les enfants d'origine étrangère. Le projet fribourgeois se base sur un partenariat entre Caritas Suisse et l'Association pour l'Education familiale. *EcolePlus* est un projet du réseau Caritas Suisse et existe aussi outre-Sarine sous la forme *Schulstart+*.

EcolePlus se déroule sous la forme d'ateliers de «préparation à l'entrée à l'école» pour parents ayant des enfants en âge préscolaire. Les parents sont amenés à comprendre les attentes de l'école et le rôle qu'ils doivent assumer: préparer leurs enfants à l'entrée à l'école, les soutenir dans leurs apprentissages et savoir où trouver du soutien, si besoin. Recevoir des informations traduites dans leur langue et expliquées de manière simple et concrète leur permet de mieux appréhender le système éducatif fribourgeois.

Par des activités de groupes, les enfants ont de leur côté l'occasion de se familiariser avec le français, de développer leur autonomie et de faire connaissance avec les règles de vie en groupe qu'ils retrouveront à l'école.

Les ateliers sont animés par des professionnels de l'éducation et un interprète communautaire qui facilite l'échange avec le public-cible ne maîtrisant pas encore bien la langue du pays d'accueil. *EcolePlus* aborde avec les familles migrantes différents thèmes: le système scolaire, le partenariat entre école et parents, les offres et services destinés aux familles dans la région et le canton de Fribourg, etc.

Le projet constitue une offre unique dans le canton de Fribourg. Concret et humain, il s'adapte aux préoccupations des parents et est un stimulateur d'intégration. En se basant sur des évaluations internes et externes, des observations sur le terrain et le retour des parents, voici en résumé ce qu'apporte le projet:

- il contribue à réduire les inégalités devant l'école et augmente les chances de réussite scolaire, puis professionnelle des enfants migrants.
- il prépare les enfants de la migration à l'école.
- il intègre les familles issues de la migration et permet de socialiser des mamans confinées chez elles pour des raisons culturelles.
- il responsabilise les parents issus de la migration face à l'école.
- il contribue à réduire les coûts en aval.
- il facilite l'appréhension des différences socioculturelles.
- il crée un espace d'humanité et de rencontre.

Sylvie Jacquat, responsable du bulletin TANGRAM à la CFR.
sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

EcolePlus: Früh integrieren, besser integrieren

«Ich möchte, dass meine Tochter gerne zur Schule geht und Erfolg hat. Diese Ateliers geben mir Zuversicht», sagt ein portugiesischer Vater. «Elternbildung ist wichtig. Ich verstehe das Schulsystem und die Erwartungen an meine Kinder jetzt besser», so ein Paar aus Eritrea. Dies sind die Reaktionen von Eltern, die an *EcolePlus* im Kanton Freiburg teilgenommen haben. Das Programm verfolgt das Ziel einer leichteren Integration von Kindern mit Migrationshintergrund ins Freiburger Schulsystem und wird in Form von Ateliers zur Schulvorbereitung angeboten. Die Ateliers werden von professionellen Erzieherinnen und einer interkulturellen Dolmetscherin geleitet und behandeln verschiedene Themen, vom Schulsystem zur Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern bis hin zu den Dienstleistungsangeboten für Familien. Die Eltern sollen erfahren, welche Erwartungen die Schule ihnen gegenüber hat und welche Rolle ihnen selber zukommt. In ihre eigene Sprache übersetzte, einfache und konkrete Informationen sollen dazu beitragen, das Freiburger Bildungssystem besser verständlich zu machen. Die Kinder ihrerseits haben die Gelegenheit, sich mit der französischen Sprache vertraut zu machen, Selbstständigkeit zu entwickeln und die Regeln des Zusammenlebens in der Gruppe kennenzulernen.

EcolePlus hat zahlreiche Vorteile: das Programm

- trägt dazu bei, die ungleichen Voraussetzungen beim Schuleintritt zu verringern, bereitet die Migrationskinder auf die Schule vor und erhöht ihre Erfolgchancen;
- integriert die Familien mit Migrationshintergrund und ermöglicht die Sozialisierung von Müttern, die sich aus kulturellen Gründen nur in ihrem häuslichen Umfeld bewegen;
- nimmt die Eltern mit Migrationshintergrund gegenüber der Schule in die Verantwortung;
- erleichtert das Verständnis für soziokulturelle Unterschiede.

Sylvie Jacquat, *Redaktionverantwortliche des TANGRAM.*
sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

EcolePlus: integrare presto per integrare meglio

«Voglio che mia figlia vada volentieri a scuola e diventi una brava allieva. Questi atelier mi danno fiducia», confida un papà portoghese. «La formazione dei genitori è necessaria. Adesso capiamo meglio il sistema scolastico e che cosa si attende la scuola dai nostri bambini», afferma una coppia di origine eritrea. Questo il tenore delle testimonianze di genitori che nel Cantone di Friburgo hanno partecipato a *EcolePlus*. Questo programma, che si propone di facilitare l'integrazione scolastica dei bambini con un retroterra migratorio, offre atelier di preparazione alla scuola.

Durante questi atelier, animati da educatori professionisti e da un'interprete interculturale, sono trattati temi diversi, quali il sistema scolastico e il partenariato tra scuola e genitori passando per i servizi di cui possono usufruire le famiglie. Lo scopo è quello di spiegare ai genitori quali sono le aspettative della scuola e qual è il ruolo che sono chiamati a svolgere. Informazioni tradotte nella loro lingua e spiegate in maniera semplice e concreta li aiutano a capire meglio il sistema scolastico friburghese. Ai bambini sono invece proposte varie attività per familiarizzarsi con la lingua francese, sviluppare la propria autonomia e imparare a conoscere le regole della vita di gruppo.

Il programma presenta numerosi vantaggi, in particolare:

- contribuisce a ridurre le disparità nel percorso scolastico, prepara i bambini con un retroterra migratorio alla scuola e accresce le loro probabilità di successo;
- integra le famiglie con un retroterra migratorio e promuove la socializzazione delle madri confinate tra le mura domestiche per ragioni culturali;
- responsabilizza i genitori con un retroterra migratorio nei confronti della scuola;
- aiuta a capire meglio le differenze socio-culturali.

Sylvie Jacquat, *responsabile della redazione di TANGRAM.*
sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

« Les petits sont imperméables au racisme »

Propos recueillis par Samuel Jordan

Jean-Marie Pellaux, titulaire d'une double formation en histoire et en pédagogie, est instituteur en ville de Fribourg. Sensible aux questions touchant le vivre-ensemble, il partage son expérience avec Tangram. Entretien.

Qui sont vos élèves ?

Jean-Marie Pellaux: Mes élèves de 1^{ère} et 2^e HarmoS ont entre 4 et 6 ans. Comme j'enseigne en milieu urbain, la proportion d'écoliers d'origine étrangère est importante, entre 30 % et 60 % selon les classes. Pour moi, c'est un privilège d'accompagner des élèves qui découvrent le monde de l'école.

Comment se passe la vie en groupe dans ce petit monde ?

En principe, très bien. A cet âge, les enfants font abstraction des différences liées à l'origine. Il n'existe pas de discrimination liée à l'origine, ni généralement de volonté de se rapprocher entre élèves de mêmes pays. Tous sont désireux de se fondre dans un ensemble cohérent. La seule discrimination possible pourrait venir de l'enseignant. Les difficultés pour la cohésion du groupe se trouvent ailleurs. Je pense par exemple à des enfants qui ont des problèmes de comportement ou d'adaptation au cadre scolaire. Je mentionnerais aussi la question de la langue. Certains enfants entrent à l'école sans parler un mot de français.

Les questions liées à la langue peuvent-elles être synonyme d'exclusion ?

Non. Au contraire, les élèves considèrent la diversité des langues comme une richesse. Ils adorent chanter dans une autre langue. Certains souhaitent apprendre les langues du monde entier. A leur âge, ils ont une capacité d'adaptation importante. Il suffit de quelques mois aux élèves allophones pour communiquer en français. Comme dans les deux premières années, les principaux objectifs de

l'école sont d'ordre socioaffectif, la maîtrise de la langue d'accueil n'est pas le facteur le plus déterminant, comme cela le sera dans la suite du cursus scolaire. Il faut aussi relever que le plus souvent, les écoliers issus de la migration ont tendance à vouloir mettre de côté leur idiome maternel. Ils partent du principe que l'école, c'est en français, et n'ont pas envie de se distinguer.

Le racisme est-il vraiment absent des bancs de l'école ?

Mon expérience me laisse penser que les petits sont imperméables au racisme. Ces derniers sont naturellement curieux et font preuve d'ouverture, sans préjugés. Pour eux, la norme est un concept bien plus large que pour nous les adultes. Il arrive, de manière marginale, que des enfants émettent des opinions à caractère raciste. Ils rapportent, sans en être conscients, ce que les parents leur ont dit. Un jour, une élève m'a expliqué qu'elle ne voulait pas s'amuser avec l'une de ses camarades. Je lui ai demandé pourquoi. Elle m'a répondu que sa maman lui avait dit qu'elle ne devait pas jouer avec cette copine parce qu'elle est noire et que les Noirs font plein de bêtises. Dans un autre cas, un garçon a fait une remarque négative sur une femme portant le voile. Son papa lui avait dit que si l'on habitait en Suisse, on n'avait pas le droit de s'habiller ainsi.

Comment réagissez-vous dans ce type de situation ?

Dans le premier cas, j'ai expliqué à la petite fille discriminée qu'il ne fallait pas prendre ces mots au sérieux. Ensuite, j'ai essayé de comprendre d'où venait l'inspiration de sa camarade: de sa maman en l'occurrence. Mais c'est très sensible. Car il est difficile d'expliquer à un enfant, loyal à sa mère, que cette dernière a eu des paroles déplacées. J'ai ensuite abordé l'incident avec les deux mamans. A la

première, j'ai expliqué que l'on ne pouvait pas accepter ce genre de réflexion dans le cadre de l'école. J'ai dû rassurer la seconde qui se sentait profondément vexée.

Travaillez-vous aussi directement avec les parents pour prévenir d'éventuels problèmes ?

Oui. L'idéal est d'agir en amont pour sensibiliser les parents issus de la migration aux enjeux de l'école. La Direction de l'Instruction publique du Canton de Fribourg a produit des petits films expliquant dans plusieurs langues le fonctionnement de l'école et le rôle que l'on attend des parents. Il existe également des associations (Education familiale, Caritas Suisse/EcolePlus) qui proposent un soutien dans le domaine de l'encouragement préscolaire. Si je rencontre des problèmes avec un élève issu de la migration, je peux m'appuyer sur le Service de Contact Ecole – Parents migrants de la Ville de Fribourg. Pour être sûr de bien nous faire comprendre par des parents qui ne parlent pas le français, nous avons aussi la possibilité de recourir à des interprètes communautaires. Cela nous permet d'aborder de manière plus sereine des questions sensibles avec les parents. Un exemple: un de mes élèves avait un problème d'hygiène, à tel point qu'il s'attirait les moqueries de ses camarades. L'interprète a su, grâce à sa proximité culturelle, expliquer sereinement la situation aux parents. Le problème a pu être résolu.

En tant qu'enseignants en classes primaires et enfantines, êtes-vous armés pour gérer des classes multiculturelles et prévenir la discrimination ?

Si le petit Jean a pour meilleurs amis les petits Emilio et Ahmed, je suis persuadé qu'il aura, en grandissant, moins tendance qu'un autre à tomber dans le piège du racisme.

Ces aspects ont été largement abordés au cours de ma formation à Fribourg. Nous avons eu d'excellents cours sur les thèmes de la diversité et du plurilinguisme. Pendant notre cursus, nous avons été invités à construire un projet pratique lié aux questions de différences et de discrimination. Pour des conseils ciblés, nous pouvons nous référer aux enseignants plus expérimentés, aux inspecteurs ou encore aux conseillers pédagogiques. En résumé, nous sommes bien formés et soutenus à Fribourg pour accueillir les élèves allophones et faire face à d'éventuelles situations de discrimination dans une classe.

Au final, comment expliquer le racisme, alors qu'il est absent chez les petits ?

Inexistant chez les petits entre 4 et 6 ans, le racisme se construit évidemment avec le temps, par la double influence du cadre familial et de l'environnement général. Le climat politique actuel pousse beaucoup de gens à se replier sur leur propre identité. Cela ne facilite pas le travail des enseignants. Mais au final, c'est aussi la responsabilité de l'école de mettre en avant la richesse de la diversité et de forger un socle d'ouverture à l'autre. Apprendre aux enfants d'horizons différents à vivre ensemble dès leur plus jeune âge est le meilleur vaccin pour prévenir la discrimination. Si le petit Jean a pour meilleurs amis les petits Emilio et Ahmed, je suis persuadé qu'il aura, en grandissant, moins tendance qu'un autre à tomber dans le piège du racisme.

Propos recueillis par Samuel Jordan, journaliste indépendant. samujordan@hotmail.com

«Rassismus kommt bei Kindern nicht durch»

In städtischen Gebieten kann der Anteil der ausländischen Schulkinder zwischen 30 und 60 Prozent betragen. Grundsätzlich funktioniert das Zusammenleben in der Gruppe sehr gut. Die Kinder kümmern sich nicht um die unterschiedliche Herkunft der andern, sondern haben vielmehr das Bedürfnis, sich in einem stimmigen Umfeld zu bewegen. Höchstens von den Lehrpersonen könnte eine Diskriminierung ausgehen. Für den Zusammenhalt der Gruppe schwierig sind eher die verhaltensauffälligen Kinder, die mit der Eingliederung ins schulische Umfeld oder mit der Sprache nicht zurechtkommen.

Aber Sprache ist nicht gleichbedeutend mit Ausschluss. Im Gegenteil, für die Schülerinnen und Schüler ist die Sprachenvielfalt eine Bereicherung, und sie verfügen über eine grosse Anpassungsfähigkeit. Bereits nach wenigen Monaten können sich fremdsprachige Kinder auf Französisch verständigen.

Nur ganz selten kommt es vor, dass sich die Kinder unbewusst zu rassistischen Äusserungen hinreissen lassen, die sie vielleicht bei ihren Eltern aufgeschnappt haben. Um solche Entgleisungen zu vermeiden, setzt man am besten bei den Eltern mit Migrationshintergrund an und sensibilisiert sie für die Erwartungen der Schule.

Die Lehrerinnen und Lehrer der Primarschul- und Kindergartenstufe sind im Kanton Freiburg gut ausgebildet und erhalten viel Unterstützung bei der Betreuung fremdsprachiger Kinder und bei der Bewältigung allfälliger Diskriminierungsvorfälle in der Klasse. Das aktuelle politische Klima veranlasst viele Menschen dazu, sich auf ihre eigene Identität zu besinnen. Es ist die Pflicht der Schule, einen Grundstein für die Offenheit gegenüber den andern zu legen. Den Kindern so früh wie möglich verschiedene Formen des Zusammenlebens zu vermitteln ist das beste Mittel gegen Diskriminierung.

*Das Interview führte Samuel Jordan, freier Journalist.
samujordan@hotmail.com*

«Il razzismo non ha ossigeno tra i bambini»

Nelle città, la quota di scolari di origine straniera può raggiungere dal 30 al 60 per cento. In generale, la convivenza non pone problemi. I bambini non badano alle differenze d'origine: quello che vogliono è un gruppo coeso. Un'eventuale discriminazione potrebbe provenire soltanto dall'insegnante. Per la coesione del gruppo, le difficoltà sono rappresentate piuttosto dai bambini che hanno problemi di comportamento, di adattamento alla vita scolastica o di lingua.

Ma le difficoltà di lingua non sono sinonimo di esclusione. Al contrario, gli scolari considerano l'eterogeneità linguistica come una ricchezza e hanno una notevole capacità di adattamento. Agli allievi allofoni basta qualche mese per saper comunicare in francese.

I bambini a volte ripetono frasi a carattere razzista che hanno sentito dai loro genitori senza rendersi ben conto del loro significato. Per affrontare al meglio questi episodi, l'ideale sarebbe agire a monte sensibilizzando i genitori migranti sulla funzione della scuola.

A Friburgo, gli insegnanti delle scuole elementari e delle scuole d'infanzia sono debitamente formati e adeguatamente sostenuti per accogliere gli allievi allofoni e far fronte a eventuali situazioni di discriminazione in classe. Il clima politico attuale spinge molte persone a ripiegarsi sulla propria identità. La scuola deve gettare le fondamenta dell'apertura all'altro. Insegnare a bambini di culture diverse a vivere insieme fin dalla più tenera età è il miglior antidoto contro la discriminazione.

*Intervista a cura di Samuel Jordan, giornalista indipendente.
samujordan@hotmail.com*



Bonnes pratiques

Interaktive Projekte

Von 2001 bis heute standen in der italienischen Schweiz rund fünfzig Schulprojekte im Kontext der Rassismusprävention. Dabei wurden die vielfältigsten Inhalte thematisiert und alle Unterrichtsbereiche und Schulstufen vom Kindergarten bis zur Berufsschule einbezogen.

Die Entwicklung dieser Projekte über einen Zeitraum von fünfzehn Jahren betrachten zu können, ist ein grosses Privileg. Denn in ihrer Vielfalt und Unterschiedlichkeit sieht man die Konstanten und die Verbindungselemente, die ihren pädagogischen Wert begründen.

So haben sich beispielsweise einige bekannte Theatergruppen wie Trickster Teatro, das Teatro Pan, die Fauni, die Giullari di Gulliver und Michel Poletti in der Interaktion mit Schulklassen mit dem Thema Vorurteile auseinandergesetzt. Bei diesen Projekten wurde vor allem mit den eigenen Vorstellungen und Gefühlen gearbeitet. Das interaktive Theater als pädagogisches Instrument, um sich ohne Angst diesem in jedem Menschen angelegten Wesensteil, der Hass und Rassendiskriminierung schüren kann, zu stellen.

Der transversale Charakter war eine weitere Konstante der interaktiven Projekte, die unter dem aktiven Einbezug von Lehrpersonen, Schülerinnen und Schülern und Eltern durchgeführt wurden. Die Projekte bildeten ein Fenster zur Welt, durch das Rassismus auch unter dem Gesichtspunkt der Menschenrechte und der Schulrealität betrachtet wurde, beispielsweise im Zusammenhang mit Bullying/Mobbing, bei dem die Mechanismen des Rassismus reproduziert werden.

In dieser Hinsicht waren auch diejenigen Projekte sehr verdienstvoll, bei denen verschiedene Schulen zusammenarbeiteten. Berufsschulen wie die SUPSI und der Integrationsvorkurs für die Lehre (*Pre tirocinio di integrazione PTI*) haben zum Beispiel zusammengespant und in ihre Arbeit auch Vertreter der Zivilgesellschaft integriert. Eine Vision von Schule, die den Weg in die Gesellschaft öffnet und den Andern in seiner Persönlichkeit und seinem Leben wertschätzt.

Auch nicht vergessen werden dürfen die Vertiefungsarbeiten der Lehrpersonen in den einzelnen Fächern. Integriert in fächerübergreifende Projekte oder in den normalen Unterricht, haben die Verbindungen zwischen dem Thema Diskriminierung und den lehrplanmässigen Inhalten wie Kolonialismus, Diktaturen des 20. Jahrhunderts oder Apartheid nicht gefehlt. Diese wurden im Zusammenhang mit der unmittelbaren Aktualität diskutiert und nahmen Themen wie Migration, Asylsuchende oder Volksabstimmungen zu Ausländerthemen auf.

La tavoloza dei personaggi

Dies der Name eines Projekts an der Sekundarschule in Giornico im Jahr 2014. Ausgehend von einigen klassischen Erzählungen und von Schülertexten, haben die Lehrpersonen zusammen mit einer ausgebildeten Schauspielerin ein Theaterlabor entwickelt. Eine Bildungsbaustelle über das ganze Schuljahr hinweg, auf der diskriminierende Dynamiken und vor allem auch der Respekt der menschlichen Würde in allen Lebenssituationen vertieft betrachtet wurden. Ein konzeptuell, inhaltlich und in seiner partizipativen Methodik äusserst wertvolles Projekt.

*Oliviero Ratti, lic. phil. hist., Lehrbeauftragter und Projektleiter von education21 in der italienischen Schweiz.
Oliviero.ratti@education21.ch*

Projets interactifs

Depuis 2001, une cinquantaine de projets de prévention du racisme en milieu scolaire ont été mis sur pied en Suisse italienne. Un éventail de propositions très variées concernant tous les niveaux d'enseignement, de l'école enfantine aux écoles professionnelles en passant par chaque cycle de l'école obligatoire.

C'est une belle opportunité de pouvoir observer l'évolution de ces projets sur quinze ans. En effet, malgré leur variété, on peut voir se dessiner les constantes et les liens qui caractérisent leur valeur éducative.

Le thème des préjugés, par exemple, a été abordé par plusieurs compagnies théâtrales de renom (*Trickster Teatro, Teatro Pan, i Giul-lari di Gulliver*) en interaction avec les classes. Le travail de prévention s'est essentiellement axé sur l'imaginaire et le sentiment des jeunes dans leur relation à autrui. Utilisé comme instrument éducatif, le théâtre interactif a permis aux élèves d'affronter des sentiments qui peuvent être sources de haine ou de discrimination, et que chacun porte en lui.

Les projets menés en Suisse italienne se caractérisent aussi par leur interdisciplinarité et l'implication active de tous. Ils ont ouvert de véritables fenêtres sur le monde, qui ont amené les jeunes à envisager le racisme du point de vue des droits humains ou encore sous l'angle de phénomènes liés au milieu scolaire, comme le harcèlement, qui reproduisent les mécanismes du racisme.

À cet égard, les projets de collaboration lancés à l'initiative des établissements scolaires eux-mêmes méritent d'être tout particulièrement salués. Des écoles professionnelles notamment ont su travailler ensemble, en

associant à leurs activités des représentants de la société civile. Dans cette vision, l'école se veut un vecteur d'ouverture à la société et valorise l'Autre, en tant que personne et porteur d'un parcours de vie.

Ces projets participatifs font aussi la part belle au travail d'approfondissement réalisé dans les différentes disciplines. Que ce soit dans un cadre interdisciplinaire ou lors des cours ordinaires, les enseignants ont en effet souligné le rapport entre les dynamiques discriminatoires et certains thèmes du plan d'étude, comme le colonialisme, les dictatures du XX^e siècle ou l'apartheid. Sans oublier bien sûr d'évoquer les liens avec l'actualité – flux migratoires, requérants d'asile ou votations populaires ciblant les étrangers.

La palette des personnages (« La tavolozza dei personaggi »)

Tel est le nom d'un projet réalisé en 2014 à l'école secondaire de Giornico. En partant de quelques textes classiques et d'histoires rédigées par les élèves eux-mêmes, les enseignants ont développé un laboratoire théâtral en collaboration avec une actrice spécialisée. Ce chantier éducatif, qui s'est étendu sur toute l'année, a permis d'approfondir les dynamiques discriminatoires, mais aussi et surtout de réfléchir aux comportements nécessaires au respect de la dignité humaine, dans quelque contexte que ce soit. Un projet de qualité, de par sa conception comme des contenus traités et de l'approche participative choisie.

Licencié en philosophie, Oliviero Ratti est enseignant et responsable de projet pour la Suisse italienne chez education21. Oliviero.ratti@education21.ch

Progetti interattivi

Dal 2001 ad oggi sono una cinquantina i progetti scolastici che nella Svizzera italiana hanno avuto come sfondo la prevenzione del razzismo. Un paniere di proposte eterogenee che ha visto coinvolti tutti i settori dell'insegnamento, dalla scuola dell'infanzia ai diversi cicli della scuola dell'obbligo fino alle scuole professionali.

Poter osservare lo svolgimento di questi progetti sull'arco di quindici anni è una bella opportunità. Nella loro eterogeneità, infatti, vi si possono scorgere le costanti e i legami che ne caratterizzano il valore educativo.

Per esempio, la tematizzazione dei pregiudizi, che ha visto interagire con le classi alcune note compagnie teatrali, come il Trickster Teatro, il Teatro Pan, i Fauni, i Giullari di Gulliver e Michel Poletti. In questi progetti, si è lavorato soprattutto sui propri immaginari e sentimenti. Il teatro interattivo come strumento educativo per affrontare senza paura quelle parti che ognuno si porta dentro e che possono fomentare odio e discriminazione razziale.

La trasversalità è un'altra costante che ha caratterizzato i progetti nella Svizzera italiana, interdisciplinari e realizzati con il coinvolgimento attivo di docenti, allievi e genitori. Progetti che hanno rappresentato vere e proprie finestre sul mondo dalle quali poter guardare al razzismo anche dal punto di vista dei diritti umani e da quei fenomeni scolastici come il bullismo che ne riproducono i meccanismi.

In quest'ottica meritano un plauso i progetti in cui le scuole hanno interagito fra di loro. Scuole professionali come la SUPSI e il Pretirocinio d'integrazione, per esempio, che hanno saputo lavorare assieme integrando

nelle loro attività anche rappresentanti della società civile. Una visione della scuola che apre alla società e dà valore all'altro come persona e percorso di vita.

Né va dimenticato il lavoro di approfondimento svolto dagli insegnanti nelle singole discipline. Integrati nei progetti trasversali o inseriti nelle lezioni ordinarie, non sono infatti mancati i legami fra le dinamiche discriminatorie e i contenuti tematici previsti dai piani di studio, come il colonialismo, i regimi dittatoriali del Novecento o l'apartheid. Con i dovuti agganci, naturalmente, ai fenomeni di stretta attualità quali i flussi migratori, i richiedenti l'asilo o le votazioni popolari in materia di stranieri.

La tavolozza dei personaggi

È il nome di un progetto realizzato alla Scuola media di Giornico nel 2014 che ha visto come protagonisti allievi di seconda. Partendo da alcuni testi narrativi classici e da storie inedite scritte dagli allievi stessi, i docenti hanno sviluppato un laboratorio teatrale in collaborazione con un'attrice specializzata. Un cantiere educativo su tutto l'arco dell'anno scolastico che ha permesso di approfondire le dinamiche discriminatorie ma anche e soprattutto i comportamenti indispensabili per il rispetto della dignità umana in qualsiasi contesto. Un progetto di qualità per com'è stato concepito, per i contenuti trattati e per la metodologia partecipativa.

Laureato in filosofia, Oliviero Ratti è docente e responsabile dei progetti nella Svizzera italiana per éducation 21. oliviero.ratti@education21.ch

Likrat – Begegnung mit dem Judentum

Likrat ist hebräisch und bedeutet «aufeinander zugehen». Aufeinander zugehen sollen jüdische Jugendliche und gleichaltrige Schüler/innen beim Dialogprojekt Likrat des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebunds SIG. Ziel des Projekts ist es, Vorurteile und Stereotypen gegenüber Juden und dem Judentum abzubauen, interkulturelle und interreligiöse Erfahrungen zu sammeln und Toleranz zu fördern.

Die vom SIG ausgebildeten jüdischen Jugendlichen – sie werden Likratinas respektive Likratinos genannt – besuchen Sekundar- oder Gymnasialklassen. Sie nehmen bei den Treffen die Rolle der Peer Educators ein. Das Konzept der Peer Education – Angehörige einer sozialen Gruppe tauschen sich gegenseitig aus – eignet sich für Likrat besonders gut.

Die Jugendlichen begegnen sich auf Augenhöhe. So fällt den Schülerinnen und Schülern das Lernen leichter und der Lernerfolg ist grösser. Im Idealfall teilen die Jugendlichen das erworbene Wissen wiederum mit ihrer Peergroup. Peer Education bedeutet auch, dass die Likratinas und Likratinos ihr Wissen an andere jüdische Jugendliche weitergeben.

Der Grundsatz jeder Likrat-Begegnung ist, dass alle Fragen gestellt werden dürfen – richtig oder falsch gibt es in dieser Schulstunde nicht. «Was ist anders an einer jüdischen Schule?», «Warum tragen die religiösen Juden nur schwarze Kleidung?» oder «Was magst du besonders an deiner Religion?» sind häufige Fragen, aber auch: «Wünschst du dir einen jüdischen Partner?». Bei den allermeisten Likrat-Begegnungen zeigen die Jugendlichen grosses Interesse und stellen auch kritische und persönliche Fragen. Die Likratinas und Likratinos erzählen von ihrem Judentum, so wie

sie es persönlich ausleben. «Ist du koscher?» ist eine Frage, die die Likratinas und Likratinos häufig unterschiedlich beantworten. Die Schülerinnen und Schüler merken, dass es kein einheitliches Judentum gibt. Vor allem jüngere Schülerinnen und Schüler scheuen sich nicht zu sagen, was sie denken: Sie stellen auch Fragen, vor welchen Erwachsene zurückschrecken, aus Angst als Antisemiten bezeichnet zu werden.

Likrat vermittelt das Judentum auf eine lebendige und einprägsame Art. Die jüdischen Jugendlichen geben dem Judentum ein Gesicht – ein Lehrbuch kann das nicht. Die Schülerinnen und Schüler stellen oft erstaunt fest, dass die Likratinas und Likratinos Fans desselben Fussballclubs sind und zur selben Musik tanzen. Oder sie erkennen, dass «Juden ja ganz normale Menschen sind», wie es einmal eine Schülerin ausdrückte, die zuvor noch nie mit einer Jüdin gesprochen hatte. Die Jugendlichen realisieren, dass sie sich nur in wenigen Punkten von ihren jüdischen Altersgenossen unterscheiden, aber dieselben Sorgen und Ängste, aber auch Träume und Hoffnungen teilen.

Das Dialogprojekt ist vor 14 Jahren ins Leben gerufen worden. In diesem Zeitraum haben die Likratinas und Likratinos über 4'00 Schulklassen besucht. Mittlerweile finden auch Begegnungen in der Romandie und sogar in Österreich und Deutschland statt. In Zukunft wird der SIG das Projekt auch für Unternehmen, die regelmässig mit jüdischen Klienten in Kontakt kommen, anbieten.

Lea Bloch, Stellvertretende Leiterin Kommunikation und Information SIG Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund. lea.bloch@swissjews.ch

Likrat – À la rencontre du judaïsme

Likrat est un mot hébreu signifiant « aller à la rencontre de ». Ce pas vers l'autre, des adolescents et des élèves juifs du même âge sont amenés à le faire grâce au projet éponyme de la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI). Likrat vise à abolir, par le dialogue, les préjugés et les stéréotypes vis-à-vis des juifs et du judaïsme, à multiplier les expériences interculturelles et interreligieuses et à promouvoir la tolérance.

Les jeunes juifs formés par la FSCI, appelés Likratinas et Likratinos, se rendent dans des classes du secondaire et du gymnase en tant que pairs éducateurs (peer educators). L'éducation par les pairs (peer education) – soit les échanges entre membres d'un même groupe – se prête particulièrement bien au projet Likrat.

Elèves et pairs éducateurs sont au même niveau, ce qui facilite et favorise l'apprentissage. L'idée est qu'après l'intervention des élèves juifs, les adolescents parlent de ce qu'ils ont appris avec leurs pairs, quels qu'ils soient. L'éducation par les pairs implique également que les Likratinas et Likratinos transmettent leurs connaissances à d'autres jeunes juifs.

Chaque rencontre repose sur un principe : il n'y a pas de bonne ou de mauvaise question ; toutes peuvent être posées. « Qu'est-ce qu'il y a de différent dans une école juive ? », « Pourquoi les religieux sont-ils toujours habillés en noir ? », « Qu'est-ce que tu aimes surtout dans ta religion ? » ou encore « Est-ce que tu aimerais vivre plus tard avec une personne juive ? » sont des questions fréquentes. La plupart du temps, les jeunes font preuve d'un intérêt marqué et posent parfois des questions sensibles ou personnelles. Les Likratinas et Likratinos parlent de leur identité juive et

de leur propre vécu. « Est-ce que tu manges casher ? » est une question à laquelle ils ne répondent pas forcément la même chose. Les élèves constatent qu'il n'y a pas qu'une seule façon d'être juif. Certains n'hésitent pas à dire ce qu'ils pensent, surtout les plus jeunes : ils posent des questions taboues, là où des adultes auraient peur de passer pour des anti-sémites.

Likrat offre un enseignement vivant, qui marque les esprits. La présence des jeunes juifs donne un visage au judaïsme, ce que ne font pas les livres d'école. Les élèves constatent souvent avec étonnement que les Likratinas et Likratinos sont fans des mêmes clubs de foot et écoutent la même musique qu'eux. « Ce sont en fait des gens comme les autres », a déclaré une jeune fille après avoir parlé avec une juive pour la première fois. Finalement, les élèves se rendent compte que peu de choses les distinguent de leurs visiteurs. Ils partagent les mêmes préoccupations et les mêmes peurs, mais aussi les mêmes rêves et les mêmes espoirs.

Depuis la naissance du projet, il y a quatorze ans, les Likratinos et Likratinas se sont rendus dans plus de 400 classes. Ces dernières années, des rencontres ont également été organisées en Suisse romande et même en Autriche et en Allemagne. La FSCI aspire à présent à ouvrir le projet aux entreprises ayant régulièrement des contacts avec des clients juifs.

Lea Bloch est la responsable adjointe de la communication et de l'information à la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI) lea.bloch@swissjews.ch

Likrat – Incontro con l'ebraismo

Likrat è un termine ebraico che significa «venirsi incontro». L'intento dell'omonimo progetto di dialogo della Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI) è proprio questo: fare in modo che adolescenti ebrei e non ebrei si vengano incontro per eliminare i pregiudizi e gli stereotipi nei confronti degli ebrei e dell'ebraismo, acquisire esperienze interculturali e interreligiose, e promuovere la tolleranza.

Appositamente formati dalla FSCI, i giovani ebrei – chiamati likratini – che partecipano a questo progetto visitano classi di scuole medie o licei e durante gli incontri assumono il ruolo di peer educator. Il concetto di peer education, ossia di scambio tra membri di un gruppo sociale, si presta particolarmente bene per Likrat.

L'incontro alla pari tra adolescenti facilita l'apprendimento e aumenta le probabilità di successo dell'iniziativa. E nel migliore dei casi entrambi i gruppi condividono le conoscenze acquisite con altri coetanei: gli alunni delle classi prescelte con alunni di altre classi e i likratini con altri adolescenti ebrei.

Agli incontri Likrat vale il principio secondo cui ogni domanda è lecita. Durante l'ora di lezione in cui si svolgono niente è giusto o sbagliato. «Cos'ha di diverso una scuola ebraica?», «Perché gli ebrei praticanti si vestono sempre di nero?» o ancora «Cosa ti piace in particolare della tua religione?» sono domande frequenti, ma capita anche che qualcuno chieda «Vorresti che la tua ragazza o il tuo ragazzo fosse ebreo?». Nella stragrande maggioranza degli incontri Likrat, gli studenti sono molto interessati e non esitano a rivolgere anche domande critiche e personali. I likratini raccontano l'ebraismo come lo vivono

in prima persona. Alla domanda «Mangi kosher?» spesso i giovani ebrei danno risposte diverse. Gli studenti si accorgono quindi che non esiste un solo ebraismo. Soprattutto quelli più giovani non esitano a dire quello che pensano e pongono anche domande che gli adulti si guarderebbero bene dal formulare per timore di essere tacciati di antisemitismo.

Il progetto Likrat spiega l'ebraismo in modo vivo e incisivo. I giovani ebrei gli danno un volto, cosa che un libro non è in grado di fare. Gli studenti che li accolgono constatano spesso con stupore che i likratini tifano per le loro stesse squadre di calcio e ballano la loro stessa musica. Oppure – riprendendo l'affermazione di un'alunna che prima di allora non aveva mai parlato con un'ebrea – si accorgono che «gli ebrei sono persone assolutamente normali» e che, fatta eccezione per pochi elementi che li distinguono, condividono le loro stesse preoccupazioni, i loro stessi timori, i loro stessi sogni e le loro stesse speranze.

Il progetto di dialogo è in corso da 14 anni. In questo lasso di tempo, i likratini hanno visitato oltre 400 classi. Nel frattempo, gli incontri sono approdati anche nella Svizzera francese e addirittura in Austria e Germania. In futuro, la FSCI estenderà la rosa di destinatari del progetto alle imprese che hanno contatti regolari con clienti ebrei.

Lea Bloch è responsabile supplente della comunicazione e dell'informazione della FSCI. lea.bloch@swissjews.ch

Schulung von Flüchtlingskindern in Riggisberg

Die Berner Gemeinde Riggisberg beherbergte während eineinhalb Jahren freiwillig 150 Flüchtlinge in einem Durchgangszentrum. Das 2500 Einwohner zählende Dorf war die einzige Gemeinde, die sich auf einen dringenden Aufruf der Kantonsbehörden nach Bereitstellung von Asylunterkünften gemeldet hatte. Kirche, Schule, Polizei, Zentrumsleitung, Wohnheim, Abwarte und viele mehr unterstützten den Gemeinderat in dieser Aufgabe und setzten sich in ihren Arbeitsfeldern für die Asylsuchenden ein. An einem Runden Tisch traf man sich regelmässig, um den Stand der Arbeiten und die Erfahrungen auszutauschen.

Unter den Flüchtlingen befanden sich auch Kinder. Nach dem Grundsatz, dass jedes Kind in der Schweiz das Recht auf Bildung hat, wurde nach einer Lösung für eine schnelle Integration der Kinder in die Schule gesucht. Gemeinsam mit der Schulleitung und einer zusätzlich angestellten Lehrperson wurde schliesslich ein Konzept für die Schulung von Flüchtlingskindern entwickelt: Zehn bis zwölf vom Kanton zugesprochene Wochenlektionen wurden möglichst gleichmässig verteilt für den Deutschunterricht eingesetzt. In der restlichen Unterrichtszeit sollten die Kinder ihrem Alter entsprechend eine Regelklasse besuchen und dort vor allem bei sprachunabhängigen Fächern mitmachen wie zum Beispiel Sport, Werken oder Musik. Weiter sollten sie selbstverständlich auch bei ausserschulischen Aktivitäten dabei sein, etwa bei Klassenausflügen und Sporttagen.

Um die Lehrer auf diese spezielle Herausforderung vorzubereiten und ihnen den Einstieg im Umgang mit den Flüchtlingskindern zu erleichtern, wurde ein Informationsanlass

mit Workshops organisiert. Da das Durchgangszentrum innerhalb der Dorfbevölkerung nicht überall auf Begeisterung stiess, wurden auch die Eltern umfassend informiert. Damit sollte die Skepsis gegenüber der Aufnahme von Flüchtlingskindern in Regelklassen abgebaut werden. Doch auch die Schüler/innen wurden nicht ohne Vorbereitung mit dieser neuen Situation konfrontiert. In den betroffenen Klassen wurde deshalb die Situation der Flüchtlinge thematisiert und auftretende Probleme im Klassenverband aufgegriffen. Ein wesentliches Thema war dabei nicht nur die Aufnahme der neuen Schüler, sondern ebenso deren Verabschiedung. Ein wichtiger Gesprächspunkt war auch die Verarbeitung des Verlustes, falls sich ein Schulkind nicht von seinen temporären Klassenkameraden verabschieden konnte, weil der Aufenthalt einer Flüchtlingsfamilie manchmal abrupt endete.

Der pädagogische Schwerpunkt des Deutschunterrichts konzentrierte sich nicht in erster Linie auf den Spracherwerb. Viel wichtiger war es, den Flüchtlingskindern eine geordnete Tagesstruktur zu geben, damit sie sich wieder in einem normalen Alltag zurechtfinden konnten. Der Austausch mit Gleichaltrigen gab ihnen die Möglichkeit, ihre neu erworbenen Kenntnisse anzuwenden, und war zugleich ein vorsichtiges Heranführen an die hiesige Kultur. Dass dies ausserhalb des isolierten Rahmens eines Flüchtlingszentrums geschah, bot den Kindern eine positive Schulerfahrung und ermöglichte ihnen, auch einfach nur Kind sein zu dürfen.

Christine Bär-Zehnder ist Gemeindepräsidentin von Riggisberg (BE). Für ihr Engagement zugunsten der Flüchtlinge wurde sie 2015 mit dem Swiss Award in der Kategorie Politik ausgezeichnet. christine.baer@riggisberg.ch

Des enfants de réfugiés scolarisés à Riggisberg

Pendant une année et demie, la commune bernoise de Riggisberg a hébergé volontairement 150 réfugiés dans un centre de transit. Ce village de 2500 habitants est le seul à avoir répondu à l'appel urgent des autorités cantonales, qui avaient demandé aux communes de mettre à disposition des logements pour les requérants d'asile. Église, école, police, direction du centre, institutions sociales, employés de la commune et beaucoup d'autres: tout le monde a mis la main à la pâte et fait sa part pour appuyer le conseil communal dans sa tâche. Des rencontres ont été organisées régulièrement pour connaître l'état d'avancement des travaux et partager les expériences.

Parmi les réfugiés se trouvaient également des enfants. En vertu du principe selon lequel tout enfant a droit à l'éducation en Suisse, la commune a cherché une solution pour les scolariser rapidement. Un concept a finalement été mis au point en collaboration avec la direction de l'école et un enseignant engagé à cet effet; dix à douze périodes hebdomadaires accordées par le canton ont été attribuées aussi équitablement que possible pour des cours d'allemand. Le reste de la semaine, les enfants ont été intégrés dans des classes en fonction de leur âge, pour y suivre notamment les cours où la langue est moins importante, comme le sport, les activités créatives et manuelles et la musique. Les enfants pouvaient évidemment aussi participer aux activités extrascolaires comme les sorties et les joutes sportives.

Une réunion d'information et des ateliers ont été organisés afin de préparer le personnel enseignant à ce défi spécifique et faciliter les premiers contacts avec les enfants réfugiés. Le centre de transit ne suscitant pas l'enthousiasme chez tous les habitants du village, les parents ont également été informés en détail. Il s'agissait de convaincre les sceptiques de l'intérêt de scolariser les enfants réfugiés dans des classes ordinaires. Les élèves n'ont pas été en reste: la situation des réfugiés et les problèmes ont été abordés en classe. Parmi les aspects à traiter, il n'y avait pas seulement leur intégration, mais aussi leur départ. En effet, le séjour d'une famille de réfugiés se terminant parfois abruptement, les enfants n'ont pas toujours pu se dire au revoir.

D'un point de vue pédagogique, le cours d'allemand ne ciblait pas seulement l'acquisition de la langue. Il s'agissait aussi et surtout de permettre aux enfants de retrouver un rythme normal et des journées structurées. Par ailleurs, être avec des jeunes de leur âge leur a donné la possibilité d'appliquer les connaissances acquises et de commencer à assimiler notre culture en douceur. Ainsi, ils ont vécu une expérience scolaire positive, d'autant plus que l'école leur permettait de sortir de l'isolement du centre pour réfugiés.

En fait, ils ont tout simplement pu vivre comme les enfants qu'ils sont.

En fait, ils ont tout simplement pu vivre comme les enfants qu'ils sont.

Christine Bär-Zehnder est présidente de la commune de Riggisberg BE. Pour son engagement en faveur des réfugiés, elle a reçu en 2015 le Swiss Award dans la catégorie « Politique ». christine.baer@riggisberg.ch

Istruzione scolastica per figli di rifugiati a Riggisberg

Per un anno e mezzo, il Comune bernese di Riggisberg ha ospitato volontariamente in un centro di transito 150 rifugiati. Questo villaggio di 2 500 abitanti è stato l'unico Comune a rispondere positivamente all'appello urgente lanciato dalle autorità cantonali per il reperimento di alloggi da destinare a richiedenti l'asilo. Chiesa, scuola, polizia, direzione del centro, pensionato protetto, custodi e molte altre istituzioni e persone hanno sostenuto il municipio nell'adempimento di questo compito e si sono impegnati, ciascuno nel proprio settore di attività, a favore dei rifugiati. Tavole rotonde organizzate a intervalli regolari hanno permesso di fare costantemente il punto della situazione e di scambiare le esperienze fatte.

Dato che tra le persone ospitate al centro di transito vi erano anche bambini, in ossequio al principio secondo cui in Svizzera ogni bambino ha diritto all'istruzione, è stata cercata una soluzione per inserirli rapidamente nella scuola locale. In collaborazione con la direzione e un docente supplementare assunto appositamente è stato sviluppato un programma che prevedeva da dieci a dodici ore settimanali di insegnamento del tedesco, finanziate dal Cantone e ripartite nel modo più uniforme possibile. Durante le restanti ore di scuola, i bambini dovevano frequentare una classe normale adeguata alla loro età e partecipare alle lezioni soprattutto nelle materie quali educazione fisica, attività creative o musica, che non richiedono conoscenze linguistiche. Naturalmente, dovevano anche prendere parte alle attività extrascolastiche come le gite di classe e le giornate sportive.

Per preparare i docenti a questa sfida inedita e facilitare loro l'integrazione dei figli dei rifugiati è stato organizzato un evento infor-

mativo con diversi seminari. Inoltre, poiché non tutti gli abitanti di Riggisberg avevano accolto il centro di transito con entusiasmo, per vincere lo scetticismo sull'inserimento dei piccoli rifugiati nelle classi normali, sono stati ampiamente informati anche i genitori. Per preparare gli allievi delle classi interessate alla nuova situazione sono state tematizzate con loro le condizioni dei rifugiati e sono stati discussi i problemi che ne derivano. Accanto al tema dell'accoglimento dei nuovi allievi, è stato trattato anche quello, non meno essenziale, del loro commiato. Né si è tralasciato di affrontare l'importante argomento dell'elaborazione della perdita nel caso in cui uno scolaro avesse dovuto partire senza potersi congedare dai compagni a causa dell'improvvisa interruzione del soggiorno della loro famiglia nel centro di transito.

Prima priorità pedagogica dell'insegnamento del tedesco non era l'apprendimento della lingua, bensì il dare un ritmo regolare alle giornate dei figli dei rifugiati affinché potessero condurre nuovamente una vita normale. Il contatto con i coetanei ha permesso loro di mettere in pratica le conoscenze acquisite e di avvicinarsi cautamente alla cultura locale. E poiché questo è avvenuto al di fuori dell'ambiente isolato di un centro per rifugiati, i bambini hanno potuto vivere un'esperienza scolastica positiva ed essere semplicemente bambini.

Christine Bär-Zehnder è sindaco del Comune di Riggisberg (BE). Per il suo impegno a favore dei rifugiati, nel 2015 è stata insignita dello Swiss Award nella categoria «politica». christine.baer@riggisberg.ch

Für Gewaltprävention ist es nie zu spät

Die Präventionsarbeit von Jugendgewalt in der Schweiz ist um zwei Praxis-Instrumente reicher. Die Leitfäden sollen die Verantwortlichen in Praxis und Politik dabei unterstützen, geeignete Massnahmen auszuwählen, zu überprüfen und gegebenenfalls neu zu definieren.

Im Rahmen des nationalen Präventionsprogramms «Jugend und Gewalt» (2011–2015) ist in enger Zusammenarbeit zwischen Bund, Kantonen, Städten und Gemeinden eine praxisnahe und breite Wissensbasis für eine wirksame Gewaltprävention in der Schweiz erarbeitet worden. 2014 erschienen die beiden Publikationen *Wirksame Gewaltprävention. Eine Übersicht zum internationalen Wissensstand* und *Good Practice-Kriterien der Prävention von Jugendgewalt in den Bereichen Familie, Schule und Sozialraum* zur praktischen Orientierungshilfe. Die Übersicht bündelt die wissenschaftlichen Erkenntnisse zur Gewaltprävention auf internationaler Ebene, stellt unterschiedliche Programme zur Gewaltprävention vor und überprüft sie auf ihre Wirksamkeit hin – Projektbeispiele in der Schweiz mit eingeschlossen. Der Leitfaden beinhaltet wissenschaftlich abgestützte Kriterien der Prävention von Jugendgewalt, die zur Wirksamkeit von Präventionsmassnahmen in der Familie, im sozialen Umfeld und in der Schule beitragen.

So bietet gerade die Schule einen vielfältigen Erfahrungs- und Lernort für Kinder und Jugendliche, ist aber gleichzeitig auch ein Ort, an dem Gewalt in verschiedenen Ausprägungen verübt wird. Mobbing, Schlägereien, Drohungen, Ausgrenzung, Rassismus oder sexuelle Belästigung sind die wichtigsten Beispiele dafür. Um gegen diese Gewalterschei- nungen gezielter vorgehen zu können, führt

der Leitfaden verschiedene Faktoren für eine wirkungsvolle Präventionsarbeit auf. Idealerweise sollten diese die gesamte Schule und das integrale Umfeld der Schülerinnen und Schüler mit einbeziehen. Sie sollten kontinuierlich in das Schulprogramm integriert, die Lehrpersonen für das Thema sensibilisiert und im Umgang damit laufend geschult werden.

Die Palette der Programme zur Präventionsarbeit von Jugendgewalt in der Schweiz ist vielfältig: Sie reicht vom Schulkontext über öffentliche Programme bis hin zu Austauschprogrammen. Inzwischen gibt es auch zahlreiche Projekte, die auf die Kompetenzen der Jugendlichen wie Konfliktlösung, Abbau von Vorurteilen und Entwicklung von Empathie abzielen. Vorgestellt und beurteilt werden in der Übersicht beispielsweise Konfliktlösungsprogramme und Peer-Mediationsprogramme. Als Peer-Mediator/innen (auch unter dem Namen «Peacemaker» oder Konfliktlotsen bekannt) fungieren Schülerinnen und Schüler als dritte, neutrale Akteure, um anderen Schüler/innen dabei zu helfen, kleinere zwischenmenschliche Konflikte mit gewaltfreien Mitteln zu lösen.

Die Praxis zeigt jedoch, dass oft erst dann konkret über Gewaltprävention nachgedacht wird, wenn es bereits einen mehr oder weniger gravierenden Auslöser dafür gibt. Doch wie der Leitfaden festhält: «Es ist nie zu früh, aber auch nie zu spät für Gewaltprävention».

*Zaida Haener, M.A. ist Historikerin und Praktikantin bei der EKR im Bereich der Kommunikation.
zaida.haener@gs-edi.admin.ch*

Sowohl der Leitfaden als auch die Factsheets sind zu finden auf www.jugendundgewalt.ch > Good Practice

Prévention de la violence : il n'est jamais trop tard pour (ré)agir

La prévention de la violence chez les jeunes en Suisse peut compter sur de nouveaux instruments. En effet, deux manuels fondés et axés sur la pratique ont été conçus pour aider décideurs politiques et responsables sur le terrain à choisir les mesures appropriées, à les contrôler et, si nécessaire, à les redéfinir.

Dans le cadre du Programme national de prévention « Jeunes et violence » (2011–2015), une vaste base de connaissances en lien avec la pratique a vu le jour grâce à une étroite collaboration entre la Confédération, les cantons, les villes et les communes. Objectif : réaliser une prévention efficace de la violence des jeunes en Suisse. Parus en 2014, les manuels *Prévention de la violence – État actuel du savoir sur l'efficacité des approches* et *Critères de bonnes pratiques. Prévention de la violence juvénile dans la famille, à l'école et dans l'espace social* fournissent des indications concrètes à cet effet. Le premier fait état des connaissances scientifiques en la matière à l'échelle mondiale, expose différents programmes de prévention et évalue leur impact. Il comprend des exemples de projets réalisés en Suisse. Le second recense divers critères de bonnes pratiques fondés scientifiquement, qui ouvrent la voie à des mesures de prévention efficaces dans la famille, le milieu social et à l'école.

Si l'école offre aux enfants et aux adolescents un véritable espace d'apprentissages et d'expériences multiples, elle est aussi un terrain propice à l'expression de diverses formes de violences, dont les principales sont le harcèlement physique, moral ou sexuel, les bagarres, les menaces, l'exclusion et le racisme. Afin d'anticiper ces phénomènes de manière ciblée, le guide *Critères de bonnes*

pratiques présente différents facteurs qui concourent à une prévention efficace et devraient être pris en compte dans les écoles et l'environnement des élèves en général. Il s'agit d'intégrer systématiquement ces facteurs dans les programmes scolaires, de sensibiliser les enseignants à ce thème et de les former en conséquence.

Il existe en Suisse toute une palette de programmes de prévention de la violence juvénile : projets en milieu scolaire, programmes d'échange ou encore programmes publics. Par ailleurs, de nombreux projets visent aujourd'hui à transmettre aux jeunes les compétences pour résoudre les conflits, se défaire de leurs préjugés et développer leur sens de l'empathie. Le manuel *Prévention de la violence* présente et évalue notamment plusieurs programmes portant sur la résolution des conflits ou la médiation par les pairs. Les élèves, appelés pairs médiateurs (ou encore « promoteurs de paix » ou peacemaker), interviennent comme personnes neutres pour aider d'autres élèves à résoudre des conflits de moindre importance sans recourir à la violence.

L'expérience a cependant montré qu'il faut souvent un, voire plusieurs éléments déclencheurs plus ou moins graves pour que la question de la prévention de la violence soit abordée concrètement. Quoi qu'il en soit, comme le rappelle le guide, « il n'est jamais trop tôt pour prévenir la violence, ni trop tard » !

*Zaida Haener est historienne et stagiaire en communication à la Commission fédérale contre le racisme.
zaida.haener@gs-edi.admin.ch*

Le guide et les fiches d'informations peuvent être consultés ou téléchargés sur www.jugendundgewalt.ch › Bonnes pratiques

Non è mai troppo tardi per prevenire la violenza

L'attività di prevenzione della violenza giovanile si è arricchita di due nuovi strumenti pratici. Le due pubblicazioni intendono aiutare i responsabili operativi e i decisori politici a scegliere le misure più appropriate, verificarne l'efficacia ed eventualmente ridefinirle.

Per prevenire efficacemente la violenza giovanile in Svizzera, nel quadro del programma nazionale di prevenzione «Giovani e violenza» (2011–2015), è stata sviluppata un'ampia base di conoscenze di utilità pratica, frutto della stretta collaborazione tra Confederazione, Cantoni, Città e Comuni. Nel 2014 sono uscite le due pubblicazioni *Per una prevenzione efficace della violenza – uno sguardo sulle conoscenze a livello internazionale* e *Criteri di buona pratica. Prevenzione della violenza giovanile in famiglia, a scuola e nello spazio sociale*, pensate come strumenti di orientamento pratico. Il primo testo fornisce una panoramica dello stato della ricerca sulla prevenzione della violenza a livello internazionale, presenta diversi programmi in materia (inclusi esempi di progetti promossi in Svizzera) e ne valuta l'utilità. Il secondo illustra numerosi criteri scientificamente fondati che contribuiscono all'efficacia delle misure di prevenzione della violenza minorile nel contesto familiare, sociale e scolastico.

E proprio la scuola è un luogo dove bambini e adolescenti acquisiscono molteplici conoscenze ed esperienze, ma anche dove la violenza è esercitata in varie forme. Mobbing, risse, minacce, emarginazione, razzismo e molestie sessuali ne sono gli esempi principali. Per contrastare in modo più mirato questi fenomeni, la guida *Criteri di buona pratica* illustra diversi fattori decisivi per un lavoro di prevenzione efficace, che nel caso ideale

dovrebbe coinvolgere la scuola e l'ambiente sociale degli allievi nel loro insieme e confluire progressivamente nei programmi scolastici. Inoltre i docenti andrebbero sensibilizzati e costantemente aggiornati su come affrontare questo tema.

Il ventaglio dei programmi di prevenzione della violenza giovanile in Svizzera è molto ampio, e spazia dal contesto scolastico alle iniziative pubbliche ai programmi di scambio. Ormai si contano anche numerosi progetti che puntano sulle competenze degli adolescenti (p. es. soluzione di conflitti, riduzione dei pregiudizi, sviluppo dell'empatia). La panoramica Per una prevenzione efficace della violenza presenta e valuta tra l'altro programmi di risoluzione dei conflitti e di mediazione tra pari. In quest'ultimo caso sono singoli allievi, definiti anche pacificatori («peacemaker»), ad assumere il ruolo di mediatori: quali attori terzi e neutrali, aiutano i loro compagni a risolvere piccoli conflitti interpersonali senza ricorrere alla violenza.

L'esperienza dimostra tuttavia che spesso si inizia a riflettere concretamente sulla prevenzione della violenza quando già sono presenti fattori scatenanti più o meno gravi. Ma come afferma la guida citata in precedenza: «non è mai troppo presto ma nemmeno troppo tardi per prevenire la violenza».

*Zaida Haener, M.A., storica di formazione, svolge un praticantato alla CFR nell'ambito della comunicazione.
zaida.haener@gs-edi.admin.ch*

Sia la guida che le schede informative sono disponibili sul sito www.giovanieviolenza.ch › Buone pratiche

Fachstelle für Rassismusbekämpfung

Service de lutte contre le racisme

Servizio per la lotta al razzismo

Begegnungen normalisieren statt Unterschiede betonen

Finanzhilfen für Projekte gegen Rassismus in der Schule

Das Interesse der Schulen ist gross, sich mit der Kultur einer religiösen oder ethnischen Minderheit auseinanderzusetzen oder «die Anderen» in ihrem Herkunftsland zu besuchen. Projekte, die Begegnung, Austausch und Verständnis ermöglichen, sind durchaus dazu geeignet, Toleranz zu fördern. Durch das Erkennen von Unterschieden und Gemeinsamkeiten können eigene, bis anhin nicht hinterfragte Meinungen und Haltungen überdacht und neue Lösungsstrategien erkannt werden. Dies kann zu einer Atmosphäre beitragen, die Rassismus und Diskriminierung verhindern hilft.

Doch besteht die Gefahr, kulturelle Unterschiede überzubetonen, kulturalistische Stereotype zu verfestigen und damit Vorurteile zu stärken. Wird der Eindruck vermittelt, dass kulturelle Unterschiede und Konflikte «natürlich» sind, werden andere Konfliktursachen ausgeblendet, auch solche, die mit Diskriminierung zu tun haben. «Natürliche» Konflikte müssen nicht gelöst und diskriminierende Strukturen dabei auch nicht in Frage gestellt werden: Man meint, zur Entschärfung eines Konflikts reiche das beidseitige Abrüsten einzelner Vorurteile.

Auch die Begriffe und Konzepte von Rassismus und Antirassismus bergen Gefahren: Sie werden als Schuldzuweisung empfunden, überwälzen gesellschaftliche Probleme auf die Individuen und wirken so demotivierend. Deshalb arbeitet heute die Interkulturelle Bildung und Erziehung eher an der Normalisierung von Begegnungen mit sozial und kulturell verschiedenen Menschen und der Ermächtigung zum Handeln gegen gesell-

schaftliche Diskriminierung. Schüler/innen – und zwar ausdrücklich auch Angehörige von Minderheiten – lernen, Empathie zu pflegen, Unterschiede anzuerkennen, sich kritisch mit den eigenen Einstellungen und Vorurteilen auseinanderzusetzen und die eigenen Werte zu hinterfragen und zu reflektieren.

Diskriminierung darf somit nicht allein auf individueller Ebene angegangen werden. Der Fokus muss auf die gesellschaftliche Ebene gelegt werden: auf die Gleichberechtigung und Gleichbehandlung aller Mitglieder unserer Gesellschaft und damit auf die Situation von Minderheiten, auf Chancengleichheit und Diskriminierung.

Anhand der folgenden Beispiele zeigen sich einige Themenfelder und Herausforderungen, die bei Präventions- und Sensibilisierungsprojekten in der Schule wichtig sind.

Schule als soziales Umfeld

Rassismus und Diskriminierung sind nicht allein Lehrplanthemen, sondern betreffen die Schule auch als soziales Umfeld. So sind häufig Konflikte der Anlass für ein Projekt, oder die Schule entschliesst sich zu einer präventiven Sensibilisierungsaktion. Schulprojekte umfassen daher Wissens- und Kompetenzvermittlung, Sensibilisierung und Prävention oder gar Intervention.

In einer Gemeinde soll mit einem Sensibilisierungsprojekt auf die ständig zunehmende Gewaltbereitschaft aufmerksam gemacht werden. Auf unterschiedliche Weise soll für das Zusammenleben verschiedener Kulturen und den damit verbundenen Fragestellungen sensibilisiert werden. Das Bewusstsein und die Eigenverantwortung sollen dabei gestärkt werden. Potentielle Fremdenfeindlichkeit und Konflikte werden thematisiert und prä-

ventiv angegangen. Das pädagogische und didaktische Vorgehen ist vielfältig und greift über den unmittelbaren Schulalltag hinaus.

Transfer von antirassistischen Inhalten in die Praxis

Für den gerechten Umgang mit dem Thema fehlt es nicht so sehr an pädagogischem Material als vielmehr an dessen Anwendung, der Übung und der Erfahrung. Weiterbildungen für Lehrpersonen durch spezialisierte Anbieter sind deshalb wichtig, weil sie den Transfer von antirassistischen Inhalten in die praktische Projektarbeit lehren. Bei der Vermittlung der Inhalte sollen die Lehrpersonen den Jugendlichen in vertrauter Sprache und durch bekannte Inhalte aus dem Alltag begegnen können. Auch das Ausrichten der Lernsequenzen auf die neuen Lehrpläne ist eine Herausforderung. In der Romandie hat man mit dem neuen Plan d'études romand schon ein paar Jahre Erfahrung gesammelt, während die Arbeiten in der Deutschschweiz erst beginnen.

Pädagogische und didaktische Aufarbeitung von Biografien jüdischer Flüchtlinge, welche als Kinder in die Schweiz gekommen sind, ergänzt mit einem didaktischen Kommentar für den Holocaust-Unterricht. Die Einbettung sowie die Nacharbeitung werden von den beteiligten Lehrpersonen geleistet. Im Zentrum der Auseinandersetzung steht dabei der Holocaust als Extrembeispiel rassistischer Ausgrenzung. Die damals und heute vorhandenen antisemitischen Vorurteile sollen aufgedeckt und erklärt werden. Es besteht ein direkter Zusammenhang zum Themenkomplex der rassistisch motivierten Diskriminierung.

Um Jugendliche zu einer vertieften Auseinandersetzung mit Rassismus und Fremdenfeindlichkeit zu animieren, nutzen zahlreiche Projekte ein für Jugendliche attraktives Medium wie Radio, Internet, Film, Theater oder

Musik. Dabei muss gewährleistet sein, dass sich Jugendliche nicht zu stark an der Form orientieren, da sonst der Inhalt zu sehr in den Hintergrund treten kann.

Anhand eines Theaterstücks mit vorgegebenem Rahmen sollen Jugendliche befähigt werden, Haltungen gegen Diskriminierung und Rassismus einzunehmen. Dazu werden vorgängig in einem Workshop Diskriminierung, Rassismus, Ungerechtigkeit, Gewaltsituationen und Mechanismen der Unterdrückung und Diskriminierung beleuchtet und schliesslich auf die Bühne transponiert.

Langfristige Verankerung in den Schulalltag

Die Finanzhilfen sollen die Schulen darin unterstützen, die Themen auch nach der Projektphase langfristig und selbstständig in den Schulunterricht aufzunehmen. Eine 2011 durchgeführte Evaluation zeigte auf, dass diese Verankerung der Themen in den Schulstoff an zahlreichen Schulen gelungen ist. Eigeninitiativen von Lehrpersonen oder gar von Schülern/innen sind wichtig, doch fehlt oft die Zeit und der Freiraum, aufwendige Aktionen durchzuführen oder einmal angefangene Prozesse weiterzuführen. Deswegen sind Angebote von fachlich qualifizierten Dritten willkommen. Externe Anbieter wie *NCBI*, *Schweizerische Flüchtlingshilfe SFH* oder die *Stiftung Kinderdorf Pestalozzi* bieten Schulen bewährte Projekte an.

Projekte solcher spezialisierter Organisationen werden langfristig erarbeitet und können sich daher professioneller mit den behandelten Themen befassen. Sie bringen wichtige Impulse und ergänzen den Schulalltag. Wichtig ist allerdings, dass die Schüler/innen nicht einfach «abgegeben» werden, sondern die Lerninhalte und Erfahrungen gut vor- und nachgearbeitet werden.

Das Oberstufenzentrum organisiert für drei eintretende Klassen zusammen mit der Schweizerischen Flüchtlingshilfe SFH einen Projekttag «Flucht und Asyl» als Fortführung des Anti-Rassismusprojektes aus dem vorangegangenen Schuljahr, mit dem das Kollegium auf die häufigen rassistischen Äusserungen von SchülerInnen reagiert hat. Das Programm sieht den Einbezug der Eltern sowie eine Vor- und Nachbereitung durch die Klassenlehrkräfte im Unterricht vor. Der Projekttag schafft Begegnung mit «Fremdem» und dient der Einführung der neuen SchülerInnen in die Schulhauskultur, in der diskriminierendes Verhalten nicht geduldet wird.

Seit 2001 hat die Fachstelle für Rassismusbekämpfung 372 Präventions- und Sensibilisierungsprojekte im schulischen Bereich mit einer Gesamtsumme von über 5 Millionen Franken unterstützt. Projekte im schulischen Bereich sind Projekte, die sich auf den Unterricht, den Klassenverband, auf das Schulhaus sowie das schulische Umfeld beziehen. Anträge um finanzielle Unterstützung werden bei der Stiftung éducation21 eingereicht. Die Stiftung prüft, begleitet und evaluiert die Projekte auf Mandat der FRB. Die Projektgesuche werden von einer kleinen Kommission spezialisierter Pädagoginnen und Pädagogen beurteilt und begleitet.

Einige der wiederkehrenden Themen, die in Schulen behandelt werden, sind: das Zusammenleben von Kindern unterschiedlicher Herkunft und Religion; der Umgang mit Fremden und Fremdem, mit Vorurteilen und Ausgrenzungsmechanismen; das Lernen über den Holocaust Rassismus und Diskriminierungsformen im Alltag; die Menschenrechte; die Förderung von Zivilcourage. Die Themen werden auf vielfältige Art und Weise bearbeitet: mit Workshops, Projektwochen, Begegnungsanlässen, Radio- und Filmproduktionen, Forumtheater, Fotoausstellungen, Simulations- und Planspiele, aber auch mit der Erarbeitung von didaktischem Material und Weiterbildungen für Lehrpersonen.

Schule und Jugend sind Schwerpunkte der Finanzunterstützung der Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB. Die Auseinandersetzung mit Rechten und Werten unserer Gesellschaft ist für Heranwachsende sehr wichtig: Es ist die junge Generation, die darüber entscheidet, wie wir in Zukunft mit den Herausforderungen einer Migrationsgesellschaft, mit Ausgrenzungsmechanismen, Diskriminierungen, Grund-, Bürger- und Menschenrechten umgehen.

Auf der anderen Seite können Jugendliche mit solchen Massnahmen auch zu stark belastet oder gar überfordert werden. Schulen kämpfen mit den Aufgaben, die von aussen an sie herangetragen werden, und für viele Jugendliche stellen Ausbildung und Pubertät bereits eine grosse Herausforderung dar, auch ohne die zusätzliche Verantwortung, unsere Gesellschaft «verbessern» zu müssen. Es darf nicht vergessen werden, dass junge Menschen – im Gegensatz zu vielen Erwachsenen – in einem ausgeprägt multikulturellen Umfeld aufwachsen und so oftmals weniger Berührungängste und einen unverkrampften Umgang mit Menschen unterschiedlicher Herkunft oder unterschiedlichen Glaubens haben. Der Einsatz gegen Rassismus und Diskriminierung kann nicht Pflicht der Jugendlichen alleine sein, sondern ist Aufgabe der Gesamtgesellschaft und sollte dementsprechend von allen Bevölkerungskreisen getragen werden.

Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB)

Normaliser les relations au lieu de souligner les différences

Aides financières pour les projets de prévention du racisme menés en milieu scolaire

La confrontation avec la culture de minorités ethniques ou religieuses et la découverte de «l'autre» dans son pays d'origine sont des sujets qui intéressent souvent les écoles. Les projets qui encouragent les rencontres, les échanges et la compréhension sont particulièrement adaptés pour promouvoir la tolérance. En reconnaissant les différences et les points communs avec autrui, on favorise la remise en question de certaines opinions et attitudes, l'élaboration de solutions nouvelles et l'établissement d'un climat propice à la prévention du racisme et des discriminations.

Il faut toutefois veiller à ne pas trop mettre l'accent sur les différences culturelles, au risque de renforcer les stéréotypes culturalistes et les préjugés. Lorsque l'on suggère que les différences et les conflits culturels sont «naturels», il peut arriver que l'on occulte d'autres causes de conflits, y compris celles liées à la discrimination. Nul besoin de résoudre les conflits «naturels» ni de remettre en question les structures discriminantes: il suffirait, pour désamorcer un conflit, d'abolir les préjugés mutuels.

Les notions mêmes de racisme et d'anti-racisme recèlent elles aussi des dangers: perçues comme culpabilisantes, elles font peser sur l'individu la responsabilité de problèmes de société avec un effet démotivant à la clé. C'est pourquoi l'éducation interculturelle concentre aujourd'hui ses efforts sur la normalisation des relations entre personnes de niveau socioculturel différent et sur l'incitation à agir contre les discriminations sociétales. Les élèves – y compris ceux issus de groupes mino-

ritaires – apprennent à éprouver de l'empathie, à reconnaître les différences avec autrui, à se montrer critiques vis-à-vis de leurs jugements et préjugés, et à remettre en question leurs valeurs.

La question de la discrimination ne doit donc pas être traitée au niveau de l'individu uniquement, mais aussi de la société. L'accent doit être mis sur l'égalité des droits et de traitement pour tous les membres de la société et, par-là même, sur la situation des minorités, l'égalité des chances et la discrimination.

Les exemples suivants mettent en lumière les domaines d'action et les enjeux pour les projets de prévention et de sensibilisation menés en milieu scolaire.

L'école en tant qu'environnement social

Loin de se limiter au contenu des cours, le racisme et la discrimination concernent l'école en tant qu'environnement social. En effet, il n'est pas rare qu'un conflit soit à l'origine d'un projet. Parfois, les écoles décident de mener préventivement des actions de sensibilisation. Les projets menés en milieu scolaire incluent plusieurs dimensions: celles de la transmission de connaissances et de compétences, de la sensibilisation, de la prévention, voire de l'intervention.

Un projet mené dans une commune vise à sensibiliser la population à l'accroissement de la propension à la violence. L'objectif est de montrer que la cohabitation entre différentes cultures est possible, de répondre aux questions suscitées par cette problématique et de renforcer la prise de conscience et la responsabilité individuelle. Les éventuelles attitudes xénophobes et les conflits existants sont abordés. Le projet repose sur divers principes pédagogiques et didactiques, et dépasse le simple cadre du quotidien scolaire.

Transposition de contenus antiracistes dans la pratique

Ce n'est pas tant le matériel pédagogique qui fait défaut, mais plutôt son utilisation pratique ainsi que l'entraînement et l'expérience. D'où l'importance des formations dispensées aux enseignants par des prestataires spécialisés pour apprendre à transposer des contenus antiracistes dans leurs projets. Pour une transmission efficace, il faut s'adresser aux élèves dans une langue qui leur « parle » en employant des exemples en lien avec leur quotidien. L'adaptation des séquences d'apprentissage aux nouveaux programmes scolaires constitue également un défi. En Suisse romande, le Plan d'études romand a permis d'accumuler ces dernières années une certaine expérience. En Suisse alémanique, les travaux commencent à peine.

Depuis 2001, le Service de lutte contre le racisme (SLR) a soutenu 372 projets de prévention et de sensibilisation dans le domaine scolaire, pour un montant de plus de cinq millions de francs. Les demandes de subside, gérées par la fondation éducation²¹, sont évaluées par une petite commission de pédagogues spécialisés.

Les thèmes les plus souvent abordés en milieu scolaire sont les suivants: cohabitation d'enfants d'origines et de religions diverses; analyse de l'attitude envers les étrangers, des préjugés et des mécanismes d'exclusion; antisémitisme et autres formes de discrimination au quotidien; droits humains; promotion du courage civil. Ils peuvent prendre des formes très diverses: ateliers, semaines hors cadre, rencontres, productions radiophoniques ou cinématographiques, théâtres-forums, expositions photo, jeux de rôle ou de simulation, etc. L'élaboration de matériel didactique ou la mise en place de formations à l'attention du corps enseignant peuvent aussi faire l'objet d'un projet.

Un projet concerne l'analyse, d'un point de vue pédagogique et didactique, du parcours de réfugiés juifs arrivés enfants en Suisse et la rédaction d'un commentaire didactique pour l'enseignement de l'Holocauste. Les enseignants participants ont ensuite toute latitude pour intégrer ces contenus dans la matière des cours. Le projet porte sur l'Holocauste, exemple extrême de l'exclusion raciste. Il vise à identifier et expliciter les préjugés antisémites exprimés par le passé et ceux qui prévalent encore aujourd'hui. Cette thématique est directement liée à celle des discriminations fondées sur la race.

Pour inciter les jeunes à approfondir les thèmes du racisme et de la xénophobie, bon nombre de projets recourent à des médias attractifs tels que la radio, Internet, le cinéma, le théâtre ou la musique. Il importe de veiller à ce que les jeunes ne se concentrent pas trop sur la forme de la transmission des informations afin que le contenu ne soit pas relégué au second plan.

Une pièce de théâtre au cadre prédéfini vise à permettre aux jeunes d'adopter des attitudes pour lutter contre la discrimination et le racisme. Différents aspects de ce thème (injustice, violence, mécanismes d'oppression et de discrimination) sont abordés dans un atelier avant d'être transposés sur scène.

Ancrage à long terme dans le quotidien scolaire

Les aides financières doivent également permettre aux écoles d'intégrer dans les cours, de façon durable et autonome, les thématiques abordées lors de la phase de projet. Une évaluation réalisée en 2011 a montré que diverses écoles ont réussi à ancrer ces thématiques dans leurs enseignements. Si les enseignants et les élèves font preuve d'initiative – ce qui est essentiel –, ils disposent souvent

d'un temps et d'une marge de manœuvre insuffisants pour mener des actions de fond ou pour poursuivre sur la voie des processus engagés. Les offres de tiers qualifiés sont donc les bienvenues. Des prestataires externes tels que *NCBI*, *l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)* ou la *Fondation Village d'enfants Pestalozzi* proposent aux écoles des projets « clé en main ».

Fruits d'une élaboration plus longue, les projets de ce type peuvent traiter les sujets de façon plus professionnelle. Ils apportent de nouvelles impulsions et complètent le contenu des cours. Il est toutefois important que les enseignants ne « lâchent » pas les élèves dans le projet, mais effectuent une préparation en amont et rediscutent des sujets après l'intervention extérieure.

Une école secondaire organise pour trois nouvelles classes une journée « Exil et asile » en partenariat avec l'OSAR. Cette journée s'inscrit dans la continuité d'un projet mené l'année précédente en réaction aux propos racistes les plus fréquemment relevés dans l'établissement. Le programme associe les parents et prévoit un travail en classe en amont et en aval. Cette journée permet d'aller à la rencontre de « l'autre » et, aux nouveaux élèves, de se familiariser avec la culture de l'école, qui ne tolère aucune attitude discriminante.

L'école et la jeunesse sont deux domaines prioritaires dans lesquels le Service de lutte contre le racisme (SLR) accorde un soutien financier. Il est essentiel que la jeune génération s'interroge sur les droits et les valeurs de notre société: c'est en effet à elle qu'il reviendra de décider comment faire face aux défis posés par les questions migratoires, les mécanismes d'exclusion, les discriminations ainsi que les droits fondamentaux, civiques et humains.

Les jeunes peuvent toutefois se sentir stressés, voire dépassés par ces mesures. Les écoles ont déjà la délicate mission d'assumer des tâches imposées de l'extérieur et, pour bon nombre de jeunes, la formation et la puberté constituent à elles seules de grands défis. Comment dès lors pourraient-ils avoir la responsabilité d'« améliorer » la société? N'oublions pas que, contrairement à de nombreux adultes, les jeunes grandissent dans un environnement multiculturel et ont donc moins d'appréhension à entrer en contact avec des personnes d'autres origines ou d'autres religions. L'engagement contre le racisme et la discrimination ne peut pas être du devoir des jeunes uniquement, mais relève de la responsabilité de la société tout entière.

Service de lutte contre le racisme (CFR)

Normalizzare la convivenza invece di sottolineare le differenze

Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo in ambito scolastico

Nelle scuole è molto vivo l'interesse a confrontarsi con la cultura delle minoranze religiose o etniche, anche con viaggi di studio nei Paesi d'origine degli «altri». I progetti che rendono possibili l'incontro, il dialogo e la comprensione sono certamente adatti a promuovere la tolleranza. Riconoscere le differenze e gli elementi in comune può infatti indurre a rivedere opinioni e atteggiamenti mai messi in discussione prima e sviluppare nuove strategie di convivenza. E questo può contribuire a creare un'atmosfera meno permeabile al razzismo e alla discriminazione razziale.

Ma c'è il pericolo di enfatizzare le differenze culturali, consolidando così gli stereotipi culturalistici, e in ultima analisi i pregiudizi. Se passa il messaggio che i conflitti tra culture diverse sono «naturali», saranno trascurate altre cause, incluse quelle riconducibili alla discriminazione. Se un conflitto è «naturale», infatti, non c'è motivo di risolverlo e non c'è quindi nemmeno ragione di ritenere che sia dovuto a strutture discriminatorie. Per chi è di quest'avviso, per disinnescare un conflitto è sufficiente che le due parti abbattano qualche pregiudizio.

E anche il concetto di razzismo e i programmi antirazzisti celano insidie: percepiti come colpevolizzanti, scaricano problemi collettivi su singoli individui e finiscono per demotivarli. Per questo la formazione e l'educazione interculturale puntano oggi piuttosto alla normalizzazione dei rapporti con persone socialmente e culturalmente diverse e alla legittimazione ad agire contro la discriminazione sociale. Gli alunni – *expressis verbis* anche quelli appartenenti alle minoranze – im-

parano a coltivare l'empatia, ad accettare le differenze, ad analizzare criticamente i propri atteggiamenti e pregiudizi e a riflettere sui propri valori senza darli per scontati.

La discriminazione non può dunque essere affrontata soltanto a livello individuale. È sul piano sociale che bisogna concentrarsi: sui pari diritti e sul pari trattamento di tutti i membri della nostra società, e quindi anche sulla situazione delle minoranze, sulle pari opportunità e sulla discriminazione.

Gli esempi riportati nel seguito evidenziano alcuni campi tematici e problemi di particolare importanza per i progetti di prevenzione e sensibilizzazione nella scuola.

La scuola come ambito sociale

Il razzismo e la discriminazione non sono soltanto temi dei programmi d'insegnamento, ma concernono la scuola anche in quanto ambito sociale. Spesso, all'origine di un progetto c'è un conflitto concreto o la decisione di una scuola di procedere a un'azione di sensibilizzazione preventiva. I progetti scolastici comprendono dunque la trasmissione di conoscenze e competenze, la sensibilizzazione e la prevenzione, ma a volte anche l'intervento.

In un Comune, il costante aumento della predisposizione alla violenza è l'argomento di un progetto di sensibilizzazione che rende attenti in diversi modi ai problemi della convivenza di culture diverse. Lo scopo è di accrescere consapevolezza e responsabilità individuale. Sono tematizzati i conflitti in atto ed è affrontata preventivamente la xenofobia potenziale. Il procedimento didattico-pedagogico è composito e non si limita a trattare il quotidiano scolastico.

Traduzione di contenuti antirazzisti in progetti concreti

Per la corretta trattazione del tema, non manca tanto il materiale pedagogico, quanto la sua applicazione pratica, l'esercizio e l'esperienza. È dunque importante che i docenti seguano corsi specifici che insegnano come tradurre contenuti antirazzisti in progetti concreti. Per passare, il messaggio deve essere trasmesso ai giovani nella lingua e nel contesto della loro realtà quotidiana. E non è cosa facile nemmeno l'integrazione delle sequenze di apprendimento nei nuovi piani di insegnamento. Nella Svizzera francese, il nuovo «Plan d'études romand» ha già maturato qualche anno di esperienza, in Svizzera tedesca invece siamo soltanto all'inizio dei lavori.

Elaborazione didattico-pedagogica di biografie di rifugiati ebrei giunti in Svizzera da bambini con commento didattico per lezioni sull'Olocausto. L'integrazione nei piani di insegnamento e la retrospettiva sono compito dei docenti coinvolti. Al centro della discussione c'è l'Olocausto quale esempio estremo di esclusione razzista. Si intendono smascherare e spiegare i pregiudizi antisemiti di allora come di oggi. Il progetto è direttamente correlato al complesso tematico della discriminazione a sfondo razzista.

Per stimolare i giovani a una profonda riflessione sul razzismo e la xenofobia, numerosi progetti si servono dei mezzi di comunicazione che esercitano su di loro una forte attrazione, come la radio, Internet, il cinema, il teatro o la musica. In questi casi bisogna fare in modo che i giovani non si lascino trascinare in misura eccessiva dalla forma, in quanto altrimenti il contenuto potrebbe passare troppo in secondo piano.

Componendo e recitando un pezzo di teatro dal quadro narrativo prefissato, i giovani

cominciano ad assimilare atteggiamenti anti-discriminatori e antirazzisti. Il pezzo di teatro è il coronamento scenico di un workshop in cui sono stati trattati discriminazione, razzismo, ingiustizia, episodi di violenza, oppressione e i meccanismi che li caratterizzano.

Radicamento a lungo termine nella quotidianità scolastica

I sussidi intendono essere d'aiuto alle scuole nell'integrazione autonoma e duratura di questi temi nei programmi dopo la conclusione del progetto. Da una valutazione condotta nel 2011 è emerso che l'operazione è riuscita in numerosi istituti. Le iniziative individuali dei docenti o anche degli alunni sono importanti, ma spesso non vi sono né tempo né margini per innovazioni impegnative o per continuare processi già avviati. Per questo sono benvenute le offerte di terzi specializzati. Organizzazioni come il National Coalition Building Institute (NCBI), l'Organizzazione svizzera di aiuto ai rifugiati (OSAR) o la fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini offrono alle scuole progetti collaudati.

I progetti di queste organizzazioni hanno un orizzonte di lungo termine e possono quindi affrontare in maniera più professionale i temi trattati. Senza dubbio arricchiscono il quotidiano scolastico di impulsi importanti, ma non basta «scaricare» loro gli alunni: i contenuti studiati e le esperienze maturate vanno debitamente preparati e rielaborati.

In collaborazione con l'OSAR, una scuola media organizza per tre nuove classi un progetto di una giornata su fuga e asilo come sviluppo di un progetto di antirazzismo dell'anno precedente, con il quale il collegio dei docenti aveva reagito ai frequenti commenti razzisti degli alunni. Il programma prevede il coinvolgimento dei genitori, nonché una preparazione e una retrospettiva nelle lezioni

da parte dei docenti. La giornata è occasione d'incontro con l'«estraneo» e serve ad introdurre i nuovi alunni nella cultura dell'istituto, nella quale il comportamento discriminatorio non è tollerato.

La scuola e la gioventù sono destinatari prioritari dei sussidi del Servizio per la lotta al razzismo (SLR). Riflettere sui diritti e i valori della nostra società è molto importante per gli adolescenti: saranno infatti loro a dover gestire in futuro i problemi di una società caratterizzata da migrazioni, meccanismi di esclusione e discriminazione e a dover tutelare i diritti fondamentali, i diritti del cittadino e i diritti umani.

D'altro canto, però, misure di questo genere possono essere molto pesanti, se non insostenibili, per i giovani. La scuola annaspa tra i compiti che le vengono delegati dall'esterno, e molti giovani hanno seri problemi con la for-

mazione e la pubertà anche senza la responsabilità di dover «migliorare» la società. Né si deve dimenticare che i giovani – al contrario di molti adulti – crescono in un ambiente spiccatamente multiculturale e sono perciò spesso molto meno diffidenti e impacciati nel contatto con persone di diversa origine o religione. L'impegno contro il razzismo e la discriminazione non può essere solo dovere dei giovani, ma è compito di tutta la società, che lo deve affrontare in ogni sua componente.

Servizio per la lotta al razzismo (SLR)

Dal 2011 ad oggi, il Servizio per la lotta al razzismo (SLR) ha sussidiato 372 progetti di prevenzione e sensibilizzazione in ambito scolastico per una somma complessiva di oltre cinque milioni di franchi. Le domande di aiuto finanziario sono gestite dalla fondazione Éducation21 su mandato del SLR. I progetti sono valutati e accompagnati da una piccola commissione di pedagoghi specializzati.

Alcuni temi ricorrenti sono i seguenti: la convivenza di bambini di origine e religione diversa; il modo di confrontarsi con l'altro, l'alterità, i pregiudizi e i meccanismi di esclusione; l'Olocausto, il razzismo e le forme di discriminazione nella vita quotidiana; i diritti umani; la promozione del coraggio civile. I temi sono trattati in diversi modi: workshop, settimane di progetto, incontri, produzioni radiofoniche e filmiche, teatro, mostre fotografiche, giochi di simulazione e pianificazione, ma anche con l'elaborazione di materiale didattico e corsi per docenti.

Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung

Nächster Eingabetermin für Grossprojekte: 15. September 2016

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung unterstützt Projekte gegen Rassismus. Projekte haben folgenden Bedingungen zu entsprechen:

- Ausdrückliche Auseinandersetzung mit Rassismus.
- Keine Unterstützung von Strukturen.

Kleinprojekte

Kleinprojekte können das ganze Jahr eingegeben werden:

- Kleinprojekte sind Projekte, die ein Gesamtbudget von maximal CHF 10 000 aufweisen.
- Der maximal ausgeschüttete Beitrag beträgt CHF 5 000.
- Kleinprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

Grossprojekte

- Grossprojekte sind Projekte, deren Gesamtkosten CHF 10 000 übersteigen.
- Gesuche für Grossprojekte werden zweimal jährlich behandelt. Eingabetermine sind: 15. März und 15. September.
- Ausnahme: Grossprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

Eingabeformulare

Eingabeformulare können auf der Homepage der Fachstelle für Rassismusbekämpfung heruntergeladen werden: www.edi.admin.ch/frb

Schulprojekte

In Absprache mit der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) betreut die Organisation [éducation21](http://education21.ch) die Projekte im schulischen Bereich. Die nächsten Eingabetermine sind:

- 31.10.2016
- 31.01.2017
- 15.05.2017

Weiterführende Informationen und Eingabeformulare auf: www.education21.ch

Kontakt

Fachstelle für Rassismusbekämpfung
Inselgasse 1
CH – 3003 Bern
Tel. 058 464 10 33
ara@gs-edi.admin.ch
www.edi.admin.ch/frb

Aides financières pour des projets contre le racisme

**Prochain délai pour grands projets:
15 septembre 2016**

Le Service de lutte contre le racisme octroie des aides financières pour des projets contre le racisme. Les projets doivent satisfaire aux conditions suivantes:

- traiter expressément le thème du racisme;
- ne pas avoir pour but le soutien de structures.

Petits projets

- Sont qualifiés de petits projets ceux dont le budget ne dépasse pas 10 000 CHF.
- Le montant maximal alloué s'élève à 5 000 CHF.
- Les petits projets peuvent être déposés à tout moment de l'année.
- Exception: les petits projets qui concernent la Semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

Grands projets

- Sont qualifiés de grands projets ceux dont le budget dépasse 10 000 CHF.
- Ils sont soumis aux dates limites de dépôt des projets: le 15 mars et le 15 septembre.
- Exception: les grands projets qui concernent la Semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

Formulaires de demande

Les formulaires de demande peuvent être téléchargés sur le site du SLR:

www.slr.admin.ch > Aides financières.

Projets scolaires

En accord avec la Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique (CDIP), l'organisation *éducation21* gère les projets relevant du domaine scolaire. Les délais de dépôt des dossiers sont le:

- 31.10.2016
- 31.01.2017
- 15.05.2017

Informations et formulaires de demande sur: www.education21.ch

Contact

Service de lutte contre le racisme SLR
SG - Département fédéral de l'intérieur
Inselgasse 1
CH – 3003 Berne
Tél: 058 464 10 33
ara@gs-edi.admin.ch
www.slr.admin.ch

Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

Prossimo termine per la presentazione delle domande: 15 settembre 2016

Il Servizio per la lotta al razzismo SLR sostiene progetti contro il razzismo a condizione che:

- trattino espressamente il tema del razzismo;
- non siano finalizzati al sostegno di strutture.

Piccoli progetti

Le domande di sussidio per progetti di piccola entità possono essere presentate in ogni momento dell'anno:

- sono considerati piccoli i progetti con un budget globale inferiore a 10 000 franchi;
- il sussidio massimo versato è di 5000 franchi;
- i progetti previsti per la settimana contro il razzismo devono essere presentati entro l'inizio di febbraio.

Grandi progetti

- Sono considerati grandi i progetti con un costo globale superiore a 10 000 franchi.
- Sono previsti i seguenti termini di presentazione delle domande: 15 marzo e 15 settembre.
- Eccezione: i progetti previsti per la settimana contro il razzismo devono essere presentati entro l'inizio di febbraio.

Moduli per le domande di aiuto finanziario

I moduli possono essere scaricati dal sito Internet del SLR: www.edi.admin.ch/ara.

Progetti in ambito scolastico

In accordo con la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione, dal 1° gennaio 2013 i progetti in ambito scolastico sono gestiti dalla fondazione Education21. I termini per la presentazione delle domande sono:

- 15.10.2016
- 31.01.2017
- 15.05.2017

Maggiori informazioni e i moduli per le domande di aiuto finanziario sono disponibili sul sito Internet della fondazione:

www.education21.ch.

Contatto

Servizio per la lotta al razzismo
SG - Dipartimento federale dell'interno
Inselgasse 1
CH – 3003 Berna
Tel: 058 464 10 33
ara@gs-edi.admin.ch
www.edi.admin.ch/ara

Publikationen der EKR
Publications de la CFR
Publicazioni della CFR

TANGRAM (dreisprachig/trilingue)	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
37 Schule / L'école / La scuola	2016	
36 Welche bunte Schweiz? Quelles couleurs pour la Suisse? Quale Svizzera variopinta?	2015	
35 20 Jahre / 20 ans / 20 anni	2015	
34 Humor, Satire und Ironie/Humour, satire et ironie/ Umorismo, satira e ironia	2014	
33 Anti-Schwarzer Rassismus/Racisme anti-Noirs/Il razzismo contro i Neri	2014	
32 Extremismus/Extrémisme/Estremismo	2013	
31 Die Anderen/L'Autre/L'Altro	2013	
30 Jenische, Sinti/Manouches und Roma in der Schweiz – Yéniches, Manouches/Sintés et Roms en Suisse – Jenisch, Sinti/Manouches e Rom in Svizzera	2012	
29 Berufswelt – Le domaine de l'emploi – Il settore dell'impiego	2012	
28 Stadt – Land/Ville – Campagne/Città – Campagna	2011	
27 Politischer Diskurs/Le discours politique/Il dibattito politico	2011	
26 Sicherheit – Sicherheiten/Sécurité – Sûreté/Sicurezza – Sicurezze	2010	
25 Muslimfeindlichkeit/Hostilité envers les musulmans/ Ostilità verso i musulmani	2010	
24 Strukturelle Diskriminierung/Discrimination structurelle/ Discriminazione strutturale	2009	
23 Mehrfachdiskriminierung/Discrimination multiple/ Discriminazione multipla	2009	
22 Multikulturelle Gesellschaft/Société multiculturelle/ Società multiculturale	2008	
21 Internet/Internet/Internet	2008	
20 Monitoring/Monitorage/Monitoraggio	2007	
19 Jugend/Jeunesse/Gioventù	2007	
18 Öffentlicher Raum/Espace public/Spazio pubblico	2006	
17 10 Jahre gegen Rassismus/10 ans de lutte contre le racisme/ 10 anni di lotta contro il razzismo	2005	
16 Gesundheit/Santé/Sanità	2004	
15 Sport/Sport/Sport	2004	
14 Religion in der Schule/La religion à l'école/La religione a scuola	2003	***
13 Medien/Les médias/I media	2003	
12 Rassismusbekämpfung international/La lutte contre le racisme sur le plan international/Lotta al razzismo sul piano internazionale	2002	
11 Arbeitswelt/Le monde du travail/Il mondo del lavoro	2001	***
10 Rassismus und Geschlecht/Femmes et hommes face au racisme/ Donne e uomini di fronte al razzismo	2001	***

*** Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden./La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version pdf, à télécharger ou imprimer./ Il presente numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
9 Gemeinsam gegen Rassismus/Ensemble contre le racisme/ Insieme contro il razzismo	2000	
8 Farbige Schweiz/La Suisse de couleur/La Svizzera a colori	2000	***
7 Muslime in der Schweiz/Les musulmans en Suisse/ I musulmani in Svizzera	1999	***
6 Religion und Esoterik/Religion et ésotérisme/Religione ed esoterismo	1999	***
5 Kinder- und Jugendbücher/Livres pour les enfants et les jeunes/ Libri per bambini e per giovani	1998	***
4 Lässt sich Rassismus beobachten? (Forschung)/Est-ce qu'on peut observer le racisme? (recherche)/È possibile osservare il razzismo? (ricerca)	1998	***
3 Zigeuner/Tsiganes/Zingari	1997	***
2 Medien und Rassismus/Médias et racisme/Mass media	1997	***
1 Antirassismus-Strafnorm/L'article sur la discrimination raciale/ La norma penale contro il razzismo	1996	***

Broschüre / Brochure / Opuscolo	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
Postkarte zur Rassismusstrafnorm / Carte postale sur la norme antiraciste/ Cartolina postale sulla norma antirazzista	2015	



Berichte / Rapports / Rapporti Studien / Etudes / Studi	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar–Dezember 2015</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier–décembre 2015</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio–Dicembre 2015</p>	2016	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar bis Dezember 2014</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – Décembre 2014</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Gennaio – Dicembre 2014</p>	2015	***
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar bis Dezember 2013</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier–Décembre 2013</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio–Dicembre 2013</p>	2014	
<p><i>D</i> Qualität der Berichterstattung über Roma in Leitmedien der Schweiz (Gesamtstudie; nur D)</p> <p><i>F</i> Qualité de l'information sur les Roms dans les principaux médias de Suisse (résumé)</p> <p><i>I</i> Qualità dei resoconti sui Rom nei media di riferimento svizzeri (sintesi)</p>	2013	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2012, Januar bis Dezember 2012</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier–Décembre 2012</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2012</p>	2013	
<p><i>D</i> Hochqualifizierte mit Migrationshintergrund: Empfehlungen der EKR. Kurzfassung der Studie zu möglichen Diskriminierungen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt.</p> <p><i>F</i> Les personnes hautement qualifiées issues de la migration: Recommandations de la CFR. Synthèse de l'étude sur les discriminations possibles sur le marché du travail suisse.</p> <p><i>I</i> Persone altamente qualificate con un retroterra migratorio: Raccomandazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR. Sintesi dello studio sulle possibili discriminazioni sul mercato del lavoro svizzero.</p>	2012	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2011</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2011</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2011</p>	2012	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2010</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2010</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2010</p>	2011	
<p><i>D</i> Recht gegen rassistische Diskriminierung. Analyse & Empfehlungen</p> <p><i>F</i> Le droit contre la discrimination raciale. Analyse et recommandations (résumé)</p> <p><i>I</i> Tutela giuridica dalla discriminazione razziale. Analisi e raccomandazioni (sintesi)</p>	2010	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2009</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2009</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2009</p>	2010	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2008 <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2008 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2008	2009	
<i>D</i> Die Umsetzung der Durban Weltkonferenz gegen Rassismus in der Schweiz, 2001–2009 <i>F</i> Conférence mondiale de Durban contre le racisme: mesures prises en Suisse entre 2001 et 2009 <i>I</i> Conferenza mondiale contro il razzismo di Durban: implementazione in Svizzera 2001–2009	2009	
<i>D</i> Stellungnahme der EKR an den Ausschuss der UNO zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung CERD <i>F</i> Prise de position adressée par la CFR au Comité de l'ONU pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale CERD	2008	
<i>D</i> Ausländer und ethnische Minderheiten in der Wahlkampfkommunikation <i>F</i> Les étrangers et les minorités ethniques dans la campagne électorale (résumé) <i>I</i> Stranieri e minoranze etniche nella comunicazione elettorale (sintesi)	2007	
<i>D</i> Diskriminierung bei der Einbürgerung <i>F</i> Discrimination dans le cadre des naturalisations <i>I</i> Discriminazioni nelle procedure di naturalizzazione	2007	
<i>D</i> Die Anwendung der Strafnorm gegen Rassendiskriminierung <i>F</i> L'application de la norme pénale contre la discrimination raciale <i>I</i> L'applicazione della norma penale contro la discriminazione razziale	2007	
<i>D</i> Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz (Kurzfassung) <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse (résumé) <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera (sintesi) <i>E</i> The majority and the Muslim minority in Switzerland (summary)	2006	
<i>D</i> Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera	2006	
<i>D</i> Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung (Kurzfassung) <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination (résumé) <i>I</i> I neri in Svizzera. Una vita tra integrazione e discriminazione (sintesi) <i>E</i> Black people living in Switzerland. Between integration and discrimination (abridged version)	2004	***
<i>D</i> Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination	2004	
<i>D</i> Aufgenommen, aber ausgeschlossen? Vorläufige Aufnahme in der Schweiz (Kurzfassung) <i>F</i> Admis mais exclus? L'admission provisoire en Suisse (résumé) <i>I</i> Ammessi, ma emarginati? L'ammissione provvisoria in Svizzera (sintesi) <i>E</i> Admitted but excluded? Provisional admission in Switzerland (abridged version)	2003	
<i>D</i> Aufgenommen, aber ausgeschlossen? Vorläufige Aufnahme in der Schweiz (Gesamtstudie; nur D)	2003	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<p><i>D</i> Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte (Kurzfassung)</p> <p><i>F</i> Admission provisoire – sous l’angle des droits fondamentaux (résumé)</p> <p><i>I</i> L’ammissione provvisoria – nell’ottica dei diritti umani (sintesi)</p> <p><i>E</i> Provisional Admission – The Civil Rights Aspect (abridged version)</p>	2003	
<p><i>D</i> Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte (Gesamtstudie; nur D)</p>	2003	
<p><i>D</i> Staat und Religion in der Schweiz. Anerkennungskämpfe, Anerkennungsformen</p> <p><i>F</i> Etat et religion en Suisse. Lutttes pour la reconnaissance, formes de la reconnaissance</p> <p><i>I</i> Stato e religione in Svizzera. Lotte per il riconoscimento, forme del riconoscimento</p>	2003	
<p><i>D</i> Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung. Eine Analyse des Angebotes in der Schweiz</p> <p><i>F</i> Aide aux victimes de discrimination raciale (résumé en français)</p> <p><i>I</i> Aiuto alle vittime di discriminazione razziale (sintesi in italiano)</p>	2002	
<p><i>D</i> Einbürgerungen auf der Ebene der Gemeinden. Pilotstudie zum Forschungsprojekt «Diskriminierung und Einbürgerung»</p> <p><i>F</i> Naturalisation au niveau communal (résumé en français)</p>	2000	
<p><i>D</i> Die kantonalen Verfahren zur ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern (zusammen mit BFA und EKA)</p> <p><i>F</i> Les procédures cantonales de naturalisation ordinaire des étrangers (en commun avec l’OFE et la CFE)</p> <p><i>I</i> Le procedure cantonali di concessione ordinaria della nazionalità a stranieri (in collaborazione con l’UFDS e con la CFS)</p>	2000	
<p><i>D</i> Getrennte Klassen? Ein Dossier zu den politischen Forderungen nach Segregation fremdsprachiger Kinder in der Schule</p> <p><i>F</i> Des classes séparées? Dossier sur les demandes politiques de ségrégation des enfants parlant une langue étrangère à l’école</p> <p><i>I</i> Classi separate? Un dossier sulla richiesta di segregare i bambini di madre lingua straniera nella scuola</p>	1999	
<p><i>D</i> Diskriminierungsverbot und Familiennachzug. Eine Studie zur Frage der Diskriminierung von Ausländerinnen und Ausländern im schweizerischen Recht (nur D)</p>	1998	
<p><i>D</i> Antisemitismus in der Schweiz. Ein Bericht zu historischen und aktuellen Erscheinungsformen mit Empfehlungen für Gegenmassnahmen</p> <p><i>F</i> L’antisémitisme en Suisse. Rapport sur les manifestations historiques et actuelles avec recommandations d’actions</p> <p><i>I</i> L’antisemitismo in Svizzera. Un rapporto sugli aspetti storici e sulle manifestazioni odierne con raccomandazioni per contromisure</p> <p><i>E</i> Anti-Semitism in Switzerland. A Report on Historical and Current Manifestations with Recommendations for Counter-Measures</p>	1998	***



Kampagnen / Campagnes / Campagne	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
Einlassverweigerung / Refus d'entrée dans les discothèques et les bars / Divieti d'entrata in discoteche e bar		
Merkblatt und Empfehlungen	2009	
Mémento et recommandations	2009	
Promemoria e raccomandazioni	2009	
«Ohne Ausgrenzung» / «Exclure l'exclusion» / «Escludere l'esclusione»		
Postkarten-Sets/Set de cartes postales/Set di cartoline postali (D, F, I)	2005	
Kleinplakate (A3)/Affichettes (A3)/Manifesti (A3) (D, F, I)	2005	
«Der schöne Schein» / «La belle apparence» / «La bella apparenza»		
Plakate/Affiches/Manifesti (22 x 47 cm, 7 sujets/soggetti) (D, F, I)	1997	
Postkarten/Cartes postales/Cartoline postali (7 sujets/soggetti) (D, F, I)	1997	
Videospot/Vidéoclip/Videoclip (D, F, I)	1997	***

**Alle Publikationen sind gratis.
Toutes les publications sont gratuites.
Tutte le pubblicazioni sono gratuite.**

Ich wünsche TANGRAM regelmässig zu erhalten.
Je désire recevoir régulièrement TANGRAM.
Desidero ricevere regolarmente TANGRAM.

Bitte senden Sie mir die ausgewählten Publikationen der EKR.
Veuillez me faire parvenir les publications de la CFR indiquées.
Vogliate inviarmi le pubblicazioni della CFR selezionate.

Name und Adresse / Nom et adresse / Nome e indirizzo:

**Einsenden an: EKR, GS-EDI, CH-3003 Bern; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
Envoyer à: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berne; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
Inviare a: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berna; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch**



Die Meinung, die in den Beiträgen vertreten wird, muss nicht jener der EKR entsprechen.
L'opinion émise dans les textes ne reflète pas forcément celle de la CFR.
L'opinione espressa negli articoli non riflette necessariamente quella della CFR.

Frédéric Michaud, geboren 1971, lebt und arbeitet in Freiburg. Nach fünfzehn Jahren hinter der Staffelei hat er sich auf Illustration spezialisiert und sich als Pressezeichner für verschiedene schweizerische und französische Printmedien (L'Hebdo, NEON, Sciences Critiques, Sept, Tout Compte Fait usw.) einen Namen gemacht. Er gestaltet Plakate und Serigraphien traumweltlicher und psychedelischer Prägung und arbeitet an verschiedenen Verlagsprojekten für Institutionen und Vereine mit.

«Für diese Illustrationsreihe habe ich die Schule als roten Faden gewählt; über ihren Bildungsauftrag sehen wir sie als eigenständiges Ganzes in verschiedenen Situationen».

www.fredericmichaudillustrateur.com
www.facebook.com/fredericmichaudillustrateur

Né en 1971, Frédéric Michaud vit et travaille à Fribourg. Après quinze années passées derrière le chevalet, il se lance dans l'illustration et officie dans le dessin de presse pour le compte de différents titres suisses et français (L'Hebdo, NEON, Sciences Critiques, Sept, Tout Compte Fait, etc.). Auteur également d'affiches et de sérigraphies à caractère onirique et psychédélique, il collabore à divers projets éditoriaux pour des institutions ou des associations.

« Pour cette série d'illustrations, j'ai pris l'école comme fil rouge ; à travers sa mission éducative, nous la découvrons qui s'incarne telle une entité propre au détour de diverses situations ».

www.fredericmichaudillustrateur.com
www.facebook.com/fredericmichaudillustrateur

Nato nel 1971, Frédéric Michaud vive e lavora a Friburgo. Dopo quindici anni passati dietro al cavalletto, si lancia nell'illustrazione e lavora come disegnatore per diverse testate svizzere e francesi (L'Hebdo, NEON, Sciences Critiques, Sept, Tout Compte Fait ecc.). Autore di manifesti e di serigrafie a carattere onirico e psichedelico, partecipa a diversi progetti editoriali di istituzioni e associazioni.

«Per questa serie di illustrazioni ho scelto come filo conduttore la scuola: attraverso la sua missione educativa, la scopriamo incarnarsi in un'entità propria sul filo di diverse situazioni.»

www.fredericmichaudillustrateur.com
www.facebook.com/fredericmichaudillustrateur

Impressum

TANGRAM – Bulletin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus
TANGRAM – Bulletin de la Commission fédérale contre le racisme
TANGRAM – Bollettino della Commissione federale contro il razzismo

Nummer/Numéro/Numero 37
Juni/Juin/Giugno 2016

Herausgeber / Editeur / Editore

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus / Commission fédérale contre le racisme / Commissione federale contro il razzismo

Redaktion / Rédaction / Redazione

Sekretariat der EKR / Secrétariat de la CFR / Segreteria della CFR
GS-EDI/SG-DFI/SG-DFI
Inselgasse 1
CH-3003 Bern/Berne/Berna
Tel. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr-cfr.ch

Publikationsleiterin / Directrice de la publication / Direttrice della pubblicazione

Giulia Brogini, giulia.brogini@gs-edi.admin.ch

Chefredakteurin / Responsable de rédaction / Responsabile della redazione

Sylvie Jacquat, sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

Redaktion dieser Nummer / Rédaction de ce numéro / Redazione per questo numero

Theodora Peter, tpeter@sprachkraft.ch, Service linguistique francophone SG-DFI, Sylvie Jacquat

Übersetzungen und Korrekturen / Traduction et révision des textes / Traduzioni e revisione testi

Deutscher Sprachdienst GS-EDI, verena.latscha@gs-edi.admin.ch
Service linguistique francophone SG-DFI, katharine.patula@gs-edi.admin.ch
Servizio linguistico italiano SG-DFI, andreas.weder@gs-edi.admin.ch

Grafische Gestaltung / Conception graphique / Concezione grafica

Monica Kummer, monicakummer@monicakummer.ch

Illustrationen / Illustrations / Illustrazioni:

Frédéric Michaud, frederic.michaud@bluewin.ch

Druck / Impression / Stampa: Brunner AG, Druck und Medien, Kriens, www.bag.ch

Auflage / Tirage / Tiratura: 4500. Erscheint zweimal jährlich / Publication semestrielle / Pubblicazione semestrale

Vertrieb / Distribution / Distribuzione

BBL/OFCL/UFCL
Verkauf Bundespublikationen / Diffusion publications / Distribuzione pubblicazioni
CH-3003 Bern/Berne/Berna
verkauf.zivil@bbl.admin.ch, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen
Art.-Nr./Art. N°/Art. n.: 301.300.37/16

Preis / Prix / Prezzo: Gratis/Gratuit/Gratiso

Internet-Bestellungen von TANGRAM und anderen Publikationen der EKR:

Pour commander TANGRAM et d'autres publications de la CFR par Internet:

Per ordinare TANGRAM e altre pubblicazioni della CFR on-line:

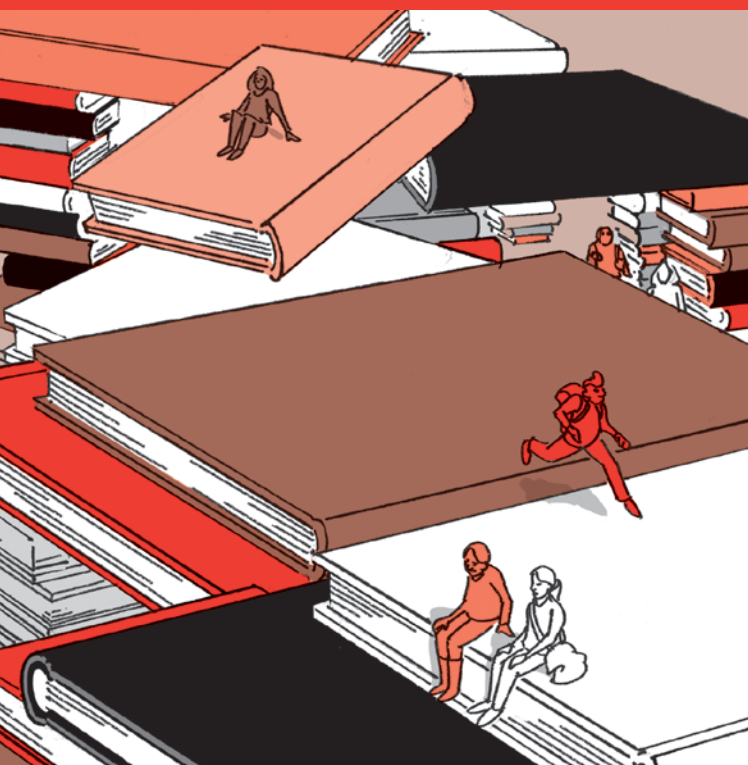
www.ekr.admin.ch

© EKR/CFR

Nachdruck von Beiträgen mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar an die EKR.

Reproduction autorisée avec mention de la source; copie à la CFR.

Riproduzione autorizzata con menzione della fonte; copia alla CFR.



Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR

GS-EDI
CH-3003 Bern
Tel. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr.admin.ch

Commission fédérale contre le racisme CFR

SG-DFI
CH-3003 Berne
Tél. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr.admin.ch

Commissione federale contro il razzismo CFR

SG-DFI
CH-3003 Berna
Tel. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr.admin.ch